叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在早晨(in The Morning) 000001

2. 在早晨(in The Morning) 000002

3. 在早晨(in The Morning) 000003

4. 在早晨(in The Morning) 000004

5. 在早晨(in The Morning) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在早晨(In the Morning)
第1/5页

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pəʊɪm] .
Footnotes have been placed at the end of their respective poem .
脚注 有 到过 放置 在 这 结尾 的 他们的 各自 诗 .

脚注位于各首诗的末尾。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlɪs] [bɔɪd] ['ælən] .
WILLIS BOYD ALLEN .
威利斯 博伊德 艾伦 .

威利斯·博伊德·艾伦。

[den] ['æbend] [læŋ] - [dæs; dɑːs] [waɪnən] ,
Den Abend lang währet das Weinen ,
丹 晚间 语言 - das 魏宁 ,

Den Abend lang währet das Weinen，

['æbə] [dez] ['mɔːrgənz] [daɪ] ['frɔɪdə] .
Aber des Morgens die Freude .
阿伯 德斯 摩根斯 死 弗洛伊德 .

但早晨是欢乐。

['luːθərz] ['vɜːʃ(ə)n] .
Luther's Version .
路德的 版本 .

路德的版本。

[hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sez] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Hear what the Morning says , and believe that .
听到 什么 这 早晨 说道 , 和 相信 那 .

聆听清晨的启示，并相信它。

['eməsn] .
Emerson .
爱默生 .

爱默生。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
ANSON D . F . RANDOLPH AND CO .
安森 D . F . 兰道夫 和 一氧化碳 .

安森·DF·兰道夫公司

- [west] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] . - .
38 West Twenty - Third Street . 1890 .
- 西方 二十 - 第三 街道 . - .

西二十三街38号，1890年。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ] ['wɪlis] [bɔɪd] ['ælən] .
By Willis Boyd Allen .
经过 威利斯 博伊德 艾伦 .

作者：威利斯·博伊德·艾伦。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] . [[faɪv]]
To my Mother . [5]
到 我的 母亲 . [5]

致我的母亲。[5]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[æt; ət] - - [taɪd] [naɪn]
At Chrystemesse - Tyde 9
在 - - 泰德 9

在 Chrystemesse-Tyde 9

['viːtə] [nuː'ɔːvɑː] -
Vita Nuova 11
维塔 新 -

Vita Nuova 11

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] -
Not in the Whirlwind 15
不是 在 这 旋风 -

不在旋风15

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] -
Diapason **17**
和谐 -

音域 17

[tʃəmuːnɪks] -
Chamounix **20**
沙莫尼 -

沙莫尼 20

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
In **the** **Morning** **22**
在 这 早晨 -

早晨 22

['mærɪgəʊld] -
Marigold **25**
万寿菊 -

万寿菊 25

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ! ” -
“ **Seventeen** **,** **Eighteen** **,** **Maid's** **A** **-** **Waiting** **!** **”** **27**
“ 十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 ! ” -

“十七岁，十八岁，女仆在等着呢！”27

[tuː; tə][em] — — , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] -
To **M** **—** **—** **,** **on** **her** **Birthday** **29**
到 M — — , 在 她 生日 -

致M——，在她29岁生日之际

“ [jɔːz] ['truːli] ” -
“ **Yours** **Truly** **”** **30**
“ 此致 真的 ” -

“此致敬礼” 30

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['priːtʃə(r)] -
A **Sermon** **by** **a** **Lay** **Preacher** **32**
一个 讲道 经过 一个 莱 牧师 -

一位平信徒传道人的讲道 32

[ɪn][sɑːmnoʊ]['verɪˌtæs] -
In **Somno** **Veritas** **36**
在 睡眠 真理 -

在《梦中真理》36

[θə'lætə] -
Thalatta **38**
塔拉塔 -

塔拉塔 38

[ˌʌn'nəʊn] -
Unknown **39**
未知 -

未知 39

[maɪ] [krɒs] -
My **Cross** **41**
我的 叉 -

我的十字架 41

[ə; eɪ]['væləntaɪn] -
A **Valentine** **42**
一个 情人节 -

情人节 42

[waɪt] [pɪŋk] -
White Pink 44
白色的 粉色的 -

白色 粉色 44

[ɑprɪl] -
Aprille 45
阿普里尔 -

Aprille 45

[meɪ] - [[sɪks]]
May 46 [6]
可能 - [6]

5月46日[6]

['ɔ:gəst] -
August 47
八月 -

8月47日

['kɑ:rloʊz] ['krɪsməs] -
Carlo's Christmas 48
卡洛的 圣诞节 -

卡洛的圣诞节 48

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ləʊ] -
The Sun was Red and Low 50
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 -

太阳呈红色，温度低至50华氏度。

[tu:] ['vɪʒnz] -
Two Visions 52
二 愿景 -

两种愿景 52

[maɪ] [kri:d] -
My Creed 54
我的 信条 -

我的信条 54

[ə'gen] ? -
Again ? 55
再次 ? -

又来了？ 55

['pænzi] -
Pansy 56
三色堇 -

三色堇 56

['gəʊldən] - [rɒd] -
Golden - Rod 57
金的 - 杆 -

金鸡菊 57

[tu:; tə] ['mɑ:grət] , [ɒn][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] -
To Margaret , on St . Valentine's Day 58
到 玛格丽特 , 在 英石 . 情人节 天 -

致玛格丽特，在情人节58

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [paɪn] -
To a Very Small Pine 59
到 一个 非常 小的 松树 -

致一棵非常小的松树 59

[mɔsɪs] -
Mosses **61**
苔藓 -

苔藓 61

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] -
The **Mount** **of** **the** **Holy** **Cross** **63**
这 山 的 这 圣 叉 -

圣十字山 63

['krɪsməs] [snəʊ] -
Christmas **Snow** **64**
圣诞节 雪 -

圣诞雪 64

[ðə; ði] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ” -
The **“** **Creation** **”** **65**
这 “ 创建 ” -

《创世记》65

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] -
The **Happy** **Valley** **67**
这 快乐的 谷 -

快乐谷 67

- [sprɪŋ] -
Dollie's **Spring** **71**
- 春天 -

Dollie's Spring 71

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] -
The **Third** **Day** **73**
这 第三 天 -

第三天 73

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] -
The **Seventh** **Day** **73**
这 第七 天 -

第七天 73

[fɜːn] [laɪf] -
Fern **Life** **75**
蕨类 生活 -

蕨类植物生活 75

[ɪts] [həʊm] -
Its **Home** **75**
它是 家 -

它的家 75

[æt; ət] [skuːl] -
At **School** **76**
在 学校 -

在76号学校

[ə'sliːp] -
Asleep **76**
睡着了 -

睡着了 76

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] -
A **Cradle** **-** **Song** **of** **the** **Night** **Wind** **77**
一个 摇篮 - 歌曲 的 这 夜晚 风 -

夜风摇篮曲 77

[ðə; ði] [tʃaɪm] -
The Chime 77
这 钟声 -

钟声77

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [paɪnz] - [['sɛvən]]
The Hymn of the Northern Pines 78 [7]
这 圣歌 的 这 北方 松树 - [7]

北方松树之歌 78[7]

[æt; ət][lɑ:st] -
At Last 79
在 最后的 -

终于79

['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['klɔ:zɪz] -
Pauses and Clauses 80
停顿 和 条款 -

停顿和从句 80

[tu:; tə][em] — — , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['pi:tər,kɪn] ['peɪpəz] ” -
To M — — , with a Copy of “ The Peterkin Papers ” 81
到 M — — , 和 一个 复制 的 “ 这 彼得金 文件 ” -

致 M——，附《彼得金文集》副本 81

[mə'mɔ:riəl]['pəʊɪm] -
Memorial Poem 83
纪念馆 诗 -

纪念诗 83

['dændɪlaɪən] -
Dandelion 90
蒲公英 -

蒲公英90

['mɑ:rdʒəri] -
Marjorie 92
玛乔丽 -

玛乔丽 92

['prɪmrəʊz] -
Primrose 94
报春花 -

报春花94

['kɒntent] -
Content 96
内容 -

内容 96

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['letə(r)] - ['əʊpənə(r)] -
With a Small Letter - Opener 98
和 一个 小的 信 - 开球 -

附带一把小型信封刀 98

[si:] - [g'ɜ:lz] -
Sea - Girls 102
海 - 女孩们 -

海之少女 102

['həʊmwəd] -
Homeward 104
回家 -

回家104

[ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] - [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][em] — — -

A	Nonsense	-	Song	for	M	—	—	107
一个	废话	-	歌曲	为了	M	—	—	-

一首无厘头歌曲献给M—— 107

[træns'leʃən] -

Translations	113
翻译	-

译文 113

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] -

In	the	North	-	land	113
在	这	北	-	土地	-

在北方113

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] -

A	Lovely	Flower	113
一个	迷人的	花	-

一朵可爱的花 113

['iːgəli] [ai][kraɪ] -

Eagerly	I	cry	114
急切地	我	哭	-

我急切地哭了114

[hiː; hi] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] -

He	who	for	the	first	Time	114
他	WHO	为了	这	第一的	时间	-

他第一次 114

['lɪt(ə)l] [meɪd] -

Little	Maid	115
小的	女佣	-

小女仆 115

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] -

It	was	as	if	the	Heavens	115
它	曾是	作为	如果	这	天	-

仿佛天堂115

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] -

In	Morning	-	Land	117
在	早晨	-	土地	-

在晨曦之地 117

[sɪk] - [æd]['æs.trə] -

Sic	Itur	ad	Astra	119
原文如此	-	广告	阿斯特拉	-

Sic Itur ad Astra 119

[ðə; ði] ['kɒmɪt] , [nəʊ'vembə(r)] , - -

The	Comet	,	November	,	1882	121
这	彗星	,	十一月	,	-	-

《彗星报》，1882年11月，第121页

“ [hɪz; ɪz][stɑː(r)] ” -

“	His	Star	”	122
“	他的	星星	”	-

《他的星星》122

“ [lɪkt] , [meiə] [lɪkt] ! ” -

“	Licht	,	Mehr	Licht	!	”	124
“	利希特	,	更多	利希特	!	”	-

“光，更多的光！”124

[sɑːm] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] -

Psalm	LXXX	126
诗篇	lxxx	-

诗篇80篇126节

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] - [[eit]]

Unto	the	Perfect	Day	127	[	8	]
到	这	完美的	天	-	[	8	]

直到完美的一天 127[8]

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] -

Hymn	for	Christmas	Eve	128
圣歌	为了	圣诞节	前夕	-

圣诞前夜赞美诗 128

[blaɪnd] -

Blind	130
瞎的	-

盲人130

['refjuːdʒ] -

Refuge	133
避难所	-

避难所 133

['gaidəu] [riːniːs] “ ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ” -

Guido	Reni's	“	Ecce	Homo	”	135
圭多	雷尼的	“	ecce	人类	”	-

吉多·雷尼的“Ecce Homo” 135

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] -

On	Christmas	Eve	136
在	圣诞节	前夕	-

圣诞前夜136

[baɪ] [naɪt] -

By	Night	139
经过	夜晚	-

夜幕降临139

“ [stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] ” -

“	Star	of	Bethlehem	”	141
“	星星	的	伯利恒	”	-

“伯利恒之星”141

“ ['blesɪd; blest] ” -

“	Blessed	”	143
“	蒙福	”	-

“蒙福的”143

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːstərəl] -

A	Christmas	Pastoral	146
一个	圣诞节	牧灵	-

圣诞田园诗 146

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] -

The	Fourth	Watch	148
这	第四	手表	-

第四守望 148

“ [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːlˈweɪ] ” -

“	With	You	Alway	”	151
“	和	你	总是	”	-

《永远与你同在》151

[dɪ'sembə(r)] - -
December 31 152
十二月 - -

152年12月31日

[ɪn][maɪ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] - [[naɪn]]
In my Arm - Chair 154 [9]
在 我的 手臂 - 椅子 - [9]

在我的扶手椅 154[9]

[æt; ət] - - [taɪd] .
AT CHRYSTEMESSE - TYDE .
在 - - 泰德 .

在 CHRYSTEMESSE-TYDE。

[tu:] - [θɪndəz] [ðeə(r)][bi:; bi] , —
Two sorrie Thynges there be , —
二 - 东西 那里 是 , —

有两个令人遗憾的事情，——

[eɪ] , [θri:] :
Ay , three :
哎 , 三 :

哎，三:

[ə; eɪ] ['nɛsti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['fledʒliŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] ,
A Neste from which ye Fledglings have been taken ,
一个 雀巢 从 哪个 是的 雏鸟 有 到过 已采取 ,

雏鸟们被带离的巢穴，

[ə; eɪ] [læm] [fə'seɪkən] ,
A Lamb forsaken ,
一个 羊肉 被遗弃的 ,

被遗弃的羔羊

[ə; eɪ]['pet(ə)l][frɒm; frəm][ji:; ji] [waɪld] [rəʊz] ['ru:dli] ['ʃeɪkən] .
A Petal from ye Wilde Rose rudely shaken .
一个 花瓣 从 是的 王尔德 玫瑰 粗鲁地 摇晃 .

一片野玫瑰花瓣被粗暴地摇落。

[ɒv; əv] - [θɪndəz] [ðeə(r)][bi:; bi][mɔ:(r)] , —
Of gladde Thynges there be more , —
的 - 东西 那里 是 更多的 , —

令人欣喜的事情还有更多，——

[eɪ] , [fɔ:(r)] :
Ay , four :
哎 , 四 :

哎，四:

[ə; eɪ] [lɑ:rk] [ə'bʌv] [ji:; ji][əʊld; 'əʊldi] ['nɛsti] ['blaɪðli] ['sɪŋɪŋ] ,
A Larke above ye olde Neste blithely singing ,
一个 云雀 多于 是的 古老的 雀巢 兴高采烈地 歌唱 ,

一只云雀在古老的巢穴上方欢快地歌唱，

[ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] ['klɪŋɪŋ]
A Wilde Rose clinging
一个 王尔德 玫瑰 依恋

一朵野玫瑰紧紧依偎着

[ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ji:; ji] [rɒk] , [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ]
In safety to ye Rock , a Shepherde bringing
在 安全 到 是的 岩石 , 一个 牧羊人 带来

平安地来到磐石前，牧羊人带着

[ə; eɪ] [læm] , [faʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , — [ænd; ənd] -
A Lamb , found , in his arms , — and Chrystemesse
一个 羊肉 , 成立 , 在 他的 武器 , — 和 -

一只羔羊，在他怀里被发现——还有克里斯特梅斯

[belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] . [- - -]
Bells a - ringing . [10 - 11]
钟声 一个 - 铃声 . [- - -]

钟声响起。[10-11]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

['viːtə] [nuː'ɔːvɑː] .
VITA NUOVA .
维塔 新 .

新生。

[ə; eɪ] ['dezət] , ['triːləs] , ['baʊndləs] ,
A desert , treeless , boundless ,
一个 沙漠 , 无树 , 无边无际 ,

一片沙漠，寸草不生，一望无际。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,
The low sun round and red ,
这 低的 太阳 圆形的 和 红色的 ,

低垂的太阳圆而红，

[eə(r)] ['staɪflɪŋ] , ['muːvlɪs] , ['saʊndləs] —
Air stifling , moveless , soundless —
空气 令人窒息 , 不动 , 无声 —

空气令人窒息，静止不动，寂静无声——

[ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [ded] .
And I alone with my dead .
和 我 独自的 和 我的 死的 .

我独自一人，与逝者相伴。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Her head lay on my shoulder ,
她 头 躺 在 我的 肩膀 ,

她的头靠在我的肩膀上，

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [eb] [fɑːst] ;
The crimson light ebbed fast ;
这 赤红 光 退潮 快速地 ;

绯红的光芒迅速消退；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['peɪlə(r)] , ['kəʊldə(r)] —
Her face grew paler , colder —
她 脸 生长 肤色较浅 , 更冷 —

她的脸色越来越苍白，越来越冷——

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ded] [pɑːst] .
The face of my own dead Past .
这 脸 的 我的 自己的 死的 过去的 .

我已逝去的过去的面孔。

[ðen] ['dɑːknəs] , [blæk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ,
Then darkness , black and frightful ,
然后 黑暗 , 黑色的 和 可怕 ,

然后是黑暗，漆黑而可怕，

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ] ,

Dropped	from	the	eastern	sky	,
掉落	从	这	东	天空	,

从东方的天空坠落，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] - [fʊl]

With	never	a	star	,	but	a	night	-	full
和	绝不	一个	星星	,	但	一个	夜晚	-	满的

没有星星，却有满天繁星

[ɒv; əv] ['hɔrə] ['kri:pɪŋ] [baɪ] . [-]

Of	horrors	creeping	by	.	[	12	]
的	恐怖	爬行	经过	.	[	-	]

恐怖悄然逼近。[12]

[ai] [sɔ:] [haʊ] ['fɪəsli] ['glisən]

I	saw	how	fiercely	glistened
我	锯	如何	激烈地	闪闪发光

我看到它闪闪发光，非常耀眼。

[ðeə(r)][mæd] [aɪz] , [tu:] [baɪ] [tu:] , —

Their	mad	eyes	,	two	by	two	,	—
他们的	疯狂的	眼睛	,	二	经过	二	,	—

他们疯狂的眼睛，两只一只地——

[ðeɪ] [skri:md] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪsnd]

They	screamed	,	and	as	I	listened
他们	尖叫	,	和	作为	我	听着

他们尖叫起来，我听着.....

[ðeɪ] [lɑ:ft] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən] [kru:] .

They	laughed	like	a	demon	crew	.
他们	笑了	喜欢	一个	恶魔	全体人员	.

他们像一群恶魔一样大笑。

[si:] [haʊ] [ðæt] [hju:dʒ][haɪ'i:nə]

See	how	that	huge	hyena
看	如何	那	巨大的	鬣狗

看看那只巨大的鬣狗

[grəuz] ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] —

Grows	bolder	than	the	rest	—
生长	更大胆	比	这	休息	—

比其他人的胆子更大——

[slɪŋk] — [snɑ:rlz] — [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

Slinks	—	snarls	—	in	the	arena	,
潜行	—	咆哮	—	在	这	竞技场	,

在竞技场中潜行——咆哮——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] [ə'pɒn][maɪ] [brest] !

For	the	corpse	upon	my	breast	!
为了	这	尸体	之上	我的	胸部	!

为了我胸前的尸体!

[ai] [lɑ:ft] [laɪk][ðə; ði] [bru:ts] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] ,

I	laughed	like	the	brutes	around	me	,
我	笑了	喜欢	这	野蛮人	大约	我	,

我像周围那些粗汉一样大笑起来。

[ai] [snɑ:rld] [ɒn][maɪ]['stəʊni][bed] ,

I	snarled	on	my	stony	bed	,
我	纠缠	在	我的	石质的	床	,

我在冰冷的床上咆哮着，

[ai] [sˈɛvəd] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ˌem ˈiː]

I	severed	the	ties	that	bound	me
我	切断	这	领带	那	边界	我

我斩断了束缚我的枷锁。

[ænd; ənd] [næʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] .

And	gnashed	upon	the	dead	.
和	咬牙切齿	之上	这	死的	.

他们向死人咬牙切齿。

[ðə; ði] [ˈtɔːni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈkriːtʃəz] ,

The	tawny	-	sided	creatures	,
这	黄褐色	-	侧面	生物	,

这些黄褐色侧面的生物，

[red] [klɔː] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [fæŋ] ,

Red	claw	and	dripping	fang	,
红色的	爪	和	滴落	方	,

鲜红的爪子和滴着血的獠牙，

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfiːtʃəz] ,

The	hideous	,	grinning	features	,
这	可怕	,	咧嘴笑	特征	,

那丑陋的、咧嘴笑着的脸，

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [mɜːθ] [ðæt] [ræŋ] , —

The	awful	mirth	that	rang	,	—
这	可怕	欢笑	那	响铃	,	—

那令人毛骨悚然的笑声响起——

[ɔːl] [ˈvænɪʃd] .

All	vanished	.
全部	消失了	.

全部消失了。

[ˈstɑːləs] , [ˈbaʊndləs] ,

Starless	,	boundless	,
无星	,	无边无际	,

无星无际，无垠

[ðə; ði] [naɪt] [stretʃt] [ˈor] [maɪ] [hed] .

The	night	stretched	o'er	my	head	.
这	夜晚	拉伸	超过	我的	头	.

夜幕笼罩着我。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] , [ˈsəʊlləs] , [ˈsaʊndləs] ,

In	the	gray	dawn	,	soulless	,	soundless	,
在	这	灰色的	黎明	,	无魂	,	无声	,

在灰蒙蒙的黎明中，没有灵魂，没有声音，

[ai][sæt][əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [ded] . [-]

I	sat	alone	with	my	dead	.	[	13	]
我	卫星	独自的	和	我的	死的	.	[	-	]

我独自一人与我的亡灵同在。[13]

[ðen] [ˈrʌslɪŋ] [fɔːmz] [druː] [ˈnɪərə(r)] .

Then	rustling	forms	drew	nearer	.
然后	沙沙声	表格	画	更近	.

接着，沙沙作响的身影越来越近。

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ]

By	the	faint	approaching	day
经过	这	头晕的	接近	天

随着黎明的临近，黎明也悄然来临。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] ['klɪərə(r)] , —
The frightful things grew clearer , —
这 可怕 事物 生长 更清晰 , —

可怕的事情变得越来越清晰，——

[greɪt] , [ˌʌn'kliːn] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ]
Great , unclean birds of prey
伟大的 , 不洁 鸟类 的 猎物

巨大而肮脏的猛禽

[ænd; ənd] ['kæriən] [biːsts] , [ðæt] ['weɪtɪd]
And carrion beasts , that waited
和 腐肉 野兽 , 那 等待

还有那些等待的食腐野兽

[ʌn'tɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['buːti] [reə(r)] ,
Until , on the booty rare ,
直到 , 在 这 赃物 稀有的 ,

直到，在战利品稀少的情况下，

[ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [faʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪtɪd]
Their hunger foul should be sated
他们的 饥饿 犯规 应该 是 满足

他们的饥饿应该得到满足。

[wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːst] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
With my poor Past , lying there .
和 我的 贫穷的 过去的 , 说谎 那里 .

我可怜的过去，就那样躺在那里。

[əʊ] , [ai] , [tuː] , ['sʌlən] - [hɑːtɪd] ,
Oh , I , too , sullen - hearted ,
哦 , 我 , 也 , 忧郁 - 心地 ,

哦，我也是，闷闷不乐的。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sed] ;
No word of anguish said ;
不 单词 的 痛苦 说 ;

没有流露出丝毫痛苦之情;

[tɪl] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] [dɪ'pɑːtɪd]
Till bird and beast departed
直到 鸟 和 兽 已离开

直到鸟兽离去

[ai] ['weɪtɪd] — [dʌm] — [baɪ] [ðə; ði] [ded] .
I waited — dumb — by the dead .
我 等待 — 哑的 — 经过 这 死的 .

我呆呆地站在死者旁边等待。

[ðə; ði] [waɪt] [iːst] ['flikə] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
The white east flickered with fire ,
这 白色的 东方 闪烁 和 火 ,

东方的白色天空闪烁着火光，

[ə; eɪ] [lɑːk] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] ,
A lark flew singing by ,
一个 云雀 飞翔 歌唱 经过 ,

一只云雀飞过，边飞边唱。

[ðə; ði] [glæd] [lait] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] ,
The glad light mounted higher ,
这 高兴的 光 安装 更高 ,

喜乐的灯光越升越高，

[ʌp] - [spred] ['or] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ] .

Up	-	spread	o'er	all	the	sky	.
向上	-	传播	超过	全部	这	天空	.

铺展于整个天空。

[maɪ]['bɜ:d(ə)n] , [feə(r)][ænd; ənd]['hju:mən] ,

My	burden	,	fair	and	human	,
我的	负担	,	公平的	和	人类	,

我的负担，公平且人道，

[stɪl] ['restɪd] [ɒn][maɪ][hændz] ,

Still	rested	on	my	hands	,
仍然	休息	在	我的	双手	,

仍然放在我的手上，

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ,

When	lo	!	a	gracious	Woman	,
什么时候	洛	!	一个	亲切	女士	,

瞧！一位优雅的女士，

[swɪft] ['wɔ:kɪŋ] ['or] [ðə; ði][sændz] , [-]

Swift	walking	o'er	the	sands	,	[	14	]
迅速	步行	超过	这	沙子	,	[	-	]

迅捷地走过沙滩[14]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

Until	she	stood	before	me	,
直到	她	站立	前	我	,

直到她站在我面前，

[bri:ðd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;

Breathed	words	of	hope	and	cheer	;
呼吸	字	的	希望	和	欢呼	;

轻声说出充满希望和鼓励的话语;

[hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['or] [ˌem 'i:] ,

Her	radiant	eyes	were	o'er	me	,
她	辐射状	眼睛	是	超过	我	,

她明亮的双眼注视着我，

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɔ:m] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Her	presence	warm	and	near	,
她	在场	温暖的	和	靠近	,

她的存在温暖而亲切。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] — [əʊ] , ['wʌndə(r)] ! —

And	at	her	voice	—	oh	,	wonder	!	—
和	在	她	嗓音	—	哦	,	想知道	!	—

而她的声音——哦，真是美妙！——

[ðə; ði] [ded] [hɜ:'self] [ə'wəʊk] ;

The	dead	herself	awoke	;
这	死的	她自己	醒来	;

死者本人醒了过来;

[ðə; ði] [bɜ:dz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	birds	no	longer	shunned	her	,
这	鸟类	不	更长	被排斥	她	,

鸟儿们不再躲避她了。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [mu:vd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ,

She	smiled	,	and	moved	,	and	spoke	,
她	微笑	,	和	已搬	,	和	辐	,

她微笑着，走动着，开口说话。

[ðen] , “ ['fju:tʃə(r)] ” [nemd] , [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:]
Then , “ Future ” named , to guide me
然后 , “ 未来 ” 命名 , 到 指导 我

然后，取名为“未来”来指引我。

[ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [spræŋ] [ə'weɪ] ;
She softly sprang away ;
她 轻轻 弹簧 离开 ;

她轻轻地跳开了;

[ðə; ði] ['wʊmən] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] —
The Woman stayed beside me —
这 女士 入住 旁 我 —

女人一直待在我身边——

[sʌn] [rəʊz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [deɪ] . [-]
Sun rose — it was full day . [15]
太阳 玫瑰 — 它 曾是 满的 天 . [-]

太阳升起来了——天亮了。[15]

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] .
NOT IN THE WHIRLWIND .
不是 在 这 旋风 .

不在旋风之中。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊkən][tʃeə(r)] ,
A poet sat in his oaken chair ,
一个 诗人 卫星 在 他的 橡木 椅子 ,

一位诗人坐在他的橡木椅上，

[ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz]['i:gə(r)][hænd] ,
The pen in his eager hand ,
这 笔 在 他的 渴望的 手 ,

他急切地握着笔，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)]
Awaiting the voice that should declare
等待中 这 嗓音 那 应该 宣布

等待着那宣告的声音

[hɪz; ɪz] [lɔ:dz] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑ:nd] .
His Lord's divine command .
他的 主场 神圣的 命令 .

遵照主的旨意。

[ðə; ði][sæd][wɪndz; waɪndz] [sɔb] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
The sad winds sobbed against the pane ,
这 伤心 风 啜泣 反对 这 窗格 ,

悲伤的风呜咽着拍打着窗玻璃，

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [træmp][hi:; hi] [hɜ:d]
The tempest's tramp he heard
这 暴风雨的 流浪汉 他 听到

他听见了暴风雨的脚步声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [skə:dʒ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [reɪn] —
As it scourged the night with a hissing rain —
作为 它 受鞭笞 这 夜晚 和 一个 嘶嘶声 雨 —

它带着嘶嘶作响的雨水肆虐着夜空——

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [rəʊt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
But the Poet wrote never a word .
但 这 诗人 写道 绝不 一个 单词 .

但诗人却一个字也没写。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [mɜːθ] ,
Then came a burst of martial mirth ,
然后 来了 一个 爆裂 的 武术 欢笑 ,

然后，一阵欢快的军人笑声响起。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['kænən] [rɔːd]
And mighty cannon roared
和 强大的 大炮 咆哮

威力巨大的大炮轰鸣

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedfɑːst] [ɜːθ] —
Till they shook the beams of the steadfast earth —
直到 他们 摇晃 这 光束 的 这 坚定不移 地球 —

直到他们撼动了坚实大地的根基——

- [twɒz] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . [-]
' Twas not the voice of the Lord . [16]
- 那是 不是 这 嗓音 的 这 主 . [-]

这不是主的声音。[16]

[ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] [ə; eɪ] ['meməri] [rəʊz]
In the Poet's heart a memory rose
在 这 诗人的 心 一个 记忆 玫瑰

诗人心中，一朵回忆之花盛开

[ɒv; əv] ['lʌvz] [fɜːst] ['pæʃənət] [θrɪl]
Of love's first passionate thrill
的 爱的 第一的 热情的 刺激

初恋的激情悸动

[ðæt] , ['kɪndlɪŋ] , [grəuz] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [gləʊz] —
That , kindling , grows as the red fire glows —
那 , 引火物 , 生长 作为 这 红色的 火 发光 —

那火苗，随着熊熊烈火的燃烧而越烧越旺——

[bʌt; bət][ðə; ði][pen][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [stɪl] ;
But the pen was idle , still ;
但 这 笔 曾是 闲置的 , 仍然 ;

但是笔仍然闲置着；

[wen] [ləʊ] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When lo , a timid voice at the door ,
什么时候 洛 , 一个 胆小 嗓音 在 这 门 ,

突然，门口传来一个怯懦的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [swiːt] [dɪ'laɪt] ,
And a child , with sweet delight ,
和 一个 孩子 , 和 甜的 喜 ,

一个孩子，带着甜蜜的喜悦，

[kɔːld] “ ['fɑːðə(r)] ! ” [ænd; ənd] “ ['fɑːðə(r)] !
Called “ Father ! ” and “ Father !
称为 “ 父亲 ! ” 和 “ 父亲 !

被称为"父亲！"和"父亲！"

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['or] —
" over and o'er —
" 超过 和 超过 —

"一遍又一遍——"

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [naɪt] . [-]
The poem was written that night . [17]
这 诗 曾是 书面 那 夜晚 . [-]

这首诗是当晚写的。[17]

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

DIAPASON	.
和谐	.

和谐。

[ɒn] [ðə; ði] [krægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntən] - [tɒp]

On	the	crags	of	a	far	-	off	mountain	-	top
在	这	峭壁	的	一个	远的	-	离开	山	-	顶部

在遥远山顶的峭壁上

[æt; ət] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [fel] ;

At	earliest	dawn	a	snowflake	fell	;
在	最早	黎明	一个	雪花	跌倒	;

黎明时分，一片雪花飘落;

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [stuːpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [stɒp] !

The	North	Wind	stooped	and	cried	to	her	,	“	Stop	!
这	北	风	弯腰	和	哭	到	她	,	“	停止	!

北风弯下腰，对她说：“住手！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [maɪ] ['aɪsi] [hɔːlz] [tuː; tə] [dwel] !

There	is	room	in	my	icy	halls	to	dwell	!
那里	是	房间	在	我的	冰冷的	大厅	到	住	!

我的冰冷殿堂里还有栖身之所!

” [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] ,

”	The	snowflake	gleamed	like	a	crystal	clear	,
”	这	雪花	闪闪发光	喜欢	一个	水晶	清除	,

雪花像水晶般晶莹剔透，

[ðen] [wept] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teə(r); tɪə] ,

Then	wept	herself	to	a	single	tear	,
然后	哭泣	她自己	到	一个	单身的	撕	,

然后她哭到只剩一滴眼泪。

[pɔːzd] , ['trembld] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd]

Paused	,	trembled	,	and	slowly	began	to	glide
暂停	,	颤抖	,	和	缓慢地	开始	到	滑行

停顿了一下，颤抖了一下，然后缓缓开始滑翔

[ə'daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

Adown	the	slopes	of	the	mountain	-	side	.
向下	这	连续下坡	的	这	山	-	边	.

沿着山坡往下走。

['desələt] [ledʒ] , [frɒst] - ['rɪv(ə)n] [ænd; ənd] [beə(r)] ,

Desolate	ledges	,	frost	-	riven	and	bare	,
荒凉	壁架	,	霜	-	裂隙	和	裸	,

荒凉的岩架，饱受霜冻摧残，光秃秃的。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvjələt] [bɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [brest] ;

A	tiny	rivulet	bore	on	their	breast	;
一个	微小的	溪流	钻孔	在	他们的	胸部	;

它们胸前有一条细小的溪流;

[klaʊd] - [greɪ] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [feə(r)]

Cloud	-	gray	mosses	and	lichens	fair
云	-	灰色的	苔藓	和	地衣	公平的

云灰色的苔藓和地衣，状况良好。

['mjuːtli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [rest] .

Mutely	besought	her	to	slumber	and	rest	.
默默地	恳求	她	到	睡眠	和	休息	.

默默地恳求她入睡休息。

[ðə; ði]['rɪvjələt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
The rivulet shone in the morning sun ,
这 溪流 闪耀 在 这 早晨 太阳 ,

清晨的阳光照耀着小溪，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [-]
And touching them tenderly , one by one , [18]
和 接触 他们 温柔地 , 一 经过 一 , [-]

轻轻地、一个接一个地触摸它们[18]

[wɪð] ['djuːi] [lɪps] , [laɪk][ðə; ði] ['maʊntən] [mɪst] ,
With dewy lips , like the mountain mist ,
和 露水 嘴唇 , 喜欢 这 山 薄雾 ,

嘴唇湿润，如同山间薄雾。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [kɪst] .
Each waiting face as she passed she kissed .
每个 等待 脸 作为 她 通过了 她 亲吻 .

她经过每一张等待的脸庞时，都会亲吻他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜː(r)]
Among the shadows of pine and fir
之中 这 阴影 的 松树 和 冷杉

在松树和杉树的阴影下

[ə; eɪ] [striːm] [dɑːnst] ['merəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
A stream danced merrily on her way ;
一个 溪流 跳舞 兴高采烈地 在 她 方式 ;

溪水欢快地流淌着；

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
A thrush from his hermitage sang to her :
一个 画眉 从 他的 隐居处 唱 到 她 :

一只画眉鸟从他的隐居处向她歌唱：

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [heɪst] ?
“ Why dost thou haste ?
“ 为什么 朋友 你 匆忙 ?

你为何如此急切?

[swiːt] ['mesɪndʒə(r)] , [steɪ] !
Sweet messenger , stay !
甜的 信使 , 停留 !

亲爱的信使，留下来！

” [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,
” The noontide shadows were cool and deep ,
” 这 正午 阴影 是 凉爽的 和 深的 ,

正午的阴影清冷而深邃，

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['stəʊni] , [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stiːp] ,
The pathway stony , the hillside steep ,
这 路径 石质的 , 这 山坡 陡 ,

小路崎岖不平，山坡陡峭，

[ðə; ði][bɜːd] [stɪl] ['tʃɑːntɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] —
The bird still chanted with all his art —
这 鸟 仍然 吟诵 和 全部 他的 艺术 —

那只鸟依然用它所有的艺术进行吟唱——

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ræn][ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But the stream ran on , with his song in her heart .
但 这 溪流 跑 在 , 和 他的 歌曲 在 她 心 .

但溪水依旧奔流，他的歌声在她心中回荡。

[θruː] ['brɔːdnɪŋ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [kɔːn] - [lænd] [braɪt] ,
Through broadening meadow and corn - land bright ,
通过 扩大 草地 和 玉米 - 土地 明亮的 ,

透过开阔的草地和明亮的玉米地，

[pɑːst] [sməʊk] - [pɔːld; pæld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [liː] ,
Past smoke - palled city and flowery lea ,
过去的 抽烟 - 苍白 城市 和 如花 叶 ,

穿过烟雾弥漫的城市和繁花似锦的草地，

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rəʊld] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
A river rolled on , in the fading light ,
一个 河 滚动 在 , 在 这 褪色 光 ,

暮色渐沉，河水缓缓流淌。

[mə'dʒestɪk] , [sə'riːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [siː] .
Majestic , serene , as she neared the sea .
雄伟 , 安详 , 作为 她 接近 这 海 .

她靠近大海时，显得雄伟而宁静。

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
The sins and uncleanness of many she bore
这 罪孽 和 不洁 的 许多 她 钻孔

她背负了许多人的罪孽和污秽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
To the outstretched arms of the waiting shore ,
到 这 伸展 武器 的 这 等待 支撑 ,

向伸出的、等待着的岸边伸出的双臂，

[tɪl] ['muːnlaɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]
Till moonlight followed the sunset glow
直到 月光 随后 这 日落 辉光

直到月光追随着落日的余晖

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . [-]
And her crimson waves were as white as snow . [19]
和 她 赤红 波浪 是 作为 白色的 作为 雪 . [-]

她那绯红色的波浪像雪一样白。[19]

[ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ledʒ] [ɒv; əv] [ˌæpəl'dɔːr]
On the lonely ledges of Appledore
在 这 孤独 壁架 的 阿普尔多尔

在阿普尔多尔孤寂的岩架上

[ai]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [sɒŋ] ,
I listen again to the ocean's song ,
我 听 再次 到 这 海洋的 歌曲 ,

我再次聆听大海的歌声，

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk][ai][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)]
And lo ! in its music I hear once more
和 洛 ! 在 它是 音乐 我 听到 一次 更多的

瞧！我又一次在它的音乐中听到了

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] ['klærɪən] , [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] .
The North Wind's clarion , loud and long .
这 北 风的 号角 , 大声 和 长的 .

北风的号角声，响亮而悠长。

[ɪn] [ðæt] ['sɒləm] [rɪ'freɪn] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][end]
In that solemn refrain that never shall end
在 那 庄严 避免 那 绝不 将 结尾

在那永不落幕的庄严颂歌中

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [fɜː(r)] - [triːz] [blend] ,

The	murmurs	of	swaying	fir	-	trees	blend	,
这	低语	的	摇晃	冷杉	-	树木	混合	,

摇曳的杉树发出沙沙的低语，交织在一起。

[ðə; ði] - ['meri] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] ,

The	brooklet's	merry	ripple	and	rush	,
这	-	欢乐	波纹	和	匆忙	,

小溪欢快的涟漪和奔流，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ,

The	evening	hymn	of	the	hermit	thrush	,
这	晚上	圣歌	的	这	隐士	画眉	,

隐士画眉的晚祷

[ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [paɪn] , —

The	undertone	of	the	mountain	pine	,	—
这	底色	的	这	山	松树	,	—

山松的底蕴，——

[ðə; ði] [diːp] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] . [-]

The	deep	sweet	voice	of	a	love	divine	.	[	20	]
这	深的	甜的	嗓音	的	一个	爱	神圣的	.	[	-	]

神圣爱情的深沉甜美的声音。[20]

[tʃəmuːnɪks] .

CHAMOUNIX	.
沙莫尼	.

查莫尼。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['həʊli]['temp(ə)l][hæv; həv][aɪ] [streɪd]

Within	Thy	holy	temple	have	I	strayed
之内	你的	圣	寺庙	有	我	迷路了

我已迷失在你神圣的殿堂之中

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

E'en	as	a	weary	child	,	who	from	the	heat
e'en	作为	一个	厌倦	孩子	,	WHO	从	这	热

即使像个疲惫的孩子，也因炎热而

[ænd; ənd] ['nuːndeɪ] [gleə(r)] [hæθ] ['tɪmɪd]['refjuːdʒ] [sɔːt]

And	noonday	glare	hath	timid	refuge	sought
和	午	强光	有	胆小	避难所	寻求

正午的烈日，胆怯的人们纷纷寻求庇护。

[ɪn][sʌm; səm] [kə'θiːdrəlz] [vɑːst][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [aɪl] ,

In	some	cathedral's	vast	and	shadowy	aisle	,
在	一些	大教堂的	广阔的	和	阴暗的	走道	,

在某些大教堂宽敞而昏暗的走廊里，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['ɔːstrʌk] , - [ɪn][hɪz; ɪz][rægz]

And	trembling	,	awestruck	,	croucheth	in	his	rags
和	发抖	,	惊叹不已	,	-	在	他的	破布

他浑身颤抖，惊恐万分，蜷缩在破烂的衣衫里。

[weə(r)] [haɪ] ['ʌp'rɪrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlə(r)][stændz] .

Where	high	upreared	a	mighty	pillar	stands	.
在哪里	高的	竖立	一个	强大的	支柱	站立	.

高耸入云的雄伟石柱巍然屹立。

[maɪn] [aɪz] [aɪ][lɪft]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [frɒm; frəm] [wens]

Mine	eyes	I	lift	unto	the	hills	,	from	whence
矿	眼睛	我	举起	到	这	丘陵	,	从	何处

我举目望向群山，从那里

['kʌmɪθ] [maɪ][help] .
Cometh my help .
到来 我的 帮助 .

我的帮助来了。

[ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [fɜ:rz] [stretʃ] [fɔ:θ]
The murmuring firs stretch forth
这 淙淙 杉树 拉紧 前进

低语的冷杉向外伸展

[ðeə(r)] ['mɪriəd] ['taɪni] [krɔ:sɪz] ['or] [maɪ] [hed] ;
Their myriad tiny crosses o'er my head ;
他们的 无数 微小的 十字架 超过 我的 头 ;

无数细小的十字架在我头顶盘旋;

[di:p] [rəʊlz][ðə; ði]['ɔ:gən] [pi:l] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [daʊn]
Deep rolls the organ peal of thunder down
深的 卷 这 器官 皮尔 的 雷 向下

深渊滚滚而来，发出雷鸣般的管风琴声

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [veɪl] , [waɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [fləʊt]
The echoing vale , while clouds of incense float
这 回声 谷 , 尽管 云 的 香 漂浮

山谷回荡着回声，缕缕香烟袅袅升起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ɔ:ltə(r)][set][ɒn] [haɪ] . [-]
Around the great white altar set on high . [21]
大约 这 伟大的 白色的 坛 放 在 高的 . [-]

在高高竖起的大白色祭坛周围。[21]

[səʊ][lɪft][maɪ] [hɑ:t] , [əʊ][gɒd] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ]
So lift my heart , O God , and purify
所以 举起 我的 心 , 哦 上帝 , 和 净化

所以，上帝啊，求你提升我的心，洁净我。

[maɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [wen] [ai] [wɔ:k] [wʌns][mɔ:(r)]
My thought , that when I walk once more
我的 想法 , 那 什么时候 我 走 一次 更多的

我的想法是，当我再次行走的时候

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪzi] , ['æŋkʃəs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θrɒŋ] ,
Amid the busy , anxious , struggling throng ,
之中 这 忙碌的 , 焦虑的 , 挣扎 人群 ,

在熙熙攘攘、焦虑不安、挣扎求生的人群中，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [ði:z] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
One cup of water from these springs of life ,
一 杯子 的 水 从 这些 弹簧 的 生活 ,

一杯来自这些生命之泉的水，

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ði:z] ['gəʊldən] [deɪz] ,
One ray of sunlight from these golden days ,
一 射线 的 阳光 从 这些 金的 天 ,

在这美好的日子里，一缕阳光闪现。

[wʌn] ['dʒu:əl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['spɒtləs] [braʊ] ,
One jewel from the mountain's spotless brow ,
一 宝石 从 这 山的 一尘不染 眉头 ,

山峰洁白无瑕的额头上，镶嵌着一颗宝石。

[æz; əz]['təukənz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['bju:ti] , [ai] [meɪ] [beə(r)]
As tokens of Thy beauty , I may bear
作为 代币 的 你的 美丽 , 我 可能 熊

作为你美丽的象征，我愿携带

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][rest] . [-]
To little ones who toil , and long for rest . [22]
到 小的 一个 WHO 辛劳 , 和 长的 为了 休息 . [-]

献给辛勤劳作、渴望休息的小朋友们。[22]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

- [twɒz] [mɔːn] ,
' Twas morn ,
- 那是 早晨 ,

当时是早晨，

[ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
And day was born .
和 天 曾是 出生 .

于是，白昼诞生了。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [bɜːnd] ,
Bright in the west the stars still burned ,
明亮的 在 这 西方 这 明星 仍然 烧伤 ,

西方的繁星依然闪耀。

[bʌt; bət]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] [tɜːnd] ,
But ever , as the great earth turned ,
但 曾经 , 作为 这 伟大的 地球 转向 ,

但是，随着地球的转动，

[ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntən] - [tɒps] [gruː] [dɑːk]
The eastern mountain - tops grew dark
这 东 山 - 最高额 生长 黑暗的

东边的山顶渐渐暗了下来。

[ə'genst] [ðə; ði]['rəʊzi]['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [hɑːk] !
Against the rosy heaven — and hark !
反对 这 红润 天堂 — 和 听着 !

在玫瑰色的天空下——听！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt][frɒm; frəm] [fluːt] - [təʊnd] [θrʌʃ]
A single note from flute - toned thrush
一个 单身的 笔记 从 长笛 - 色调 画眉

一只长笛音鸫发出的一声短促的鸣叫。

[drɒps] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hʌʃ] ;
Drops downward through the twilight hush ;
滴 向下 通过 这 暮 嘘 ;

在暮色寂静中向下坠落；

[hɑːf] [preɪz] , [hɑːf][preə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] :
Half praise , half prayer , I heard the song :
一半 称赞 , 一半 祷告 , 我 听到 这 歌曲 :

我听到这首歌，一半是赞美，一半是祈祷：

“ [əʊ] , [swiːt] , [swiːt] ,
“ Oh , sweet , sweet ,
“ 哦 , 甜的 , 甜的 ,

“哦，甜美，甜美，

[əʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɒŋ] !
Oh , life is sweet , and joy is long !
哦 , 生活 是 甜的 , 和 喜悦 是 长的 !

哦，生活真美好，快乐真长久！

" [ðə; ði] [sʌn]
" **The** **sun**
" 这 太阳

"太阳"

[tʌtʃt] [wʌn][baɪ][wʌn]
Touched **one** **by** **one**
感动 一 经过 一

一个接一个地被触动

[ðə; ði][fɜːrz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [krest] , —
The **firs** **along** **the** **distant** **crest** **,** **—**
这 杉树 沿着 这 遥远 波峰 , —

远处山脊上的冷杉树，——

[ə; eɪ]['saɪlənt][həʊst] , [wɪð] [lɑːns] [æt; ət] [rest] ; [-]
A **silent** **host** **,** **with** **lance** **at** **rest** **;** **[** **23** **]**
一个 沉默的 主持人 , 和 槊 在 休息 ; [-]

沉默的军队，长矛静止不动；[23]

[flæʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['dʒuːəlz][reə(r)] ,
Flashed **all** **the** **world** **with** **jewels** **rare** **,**
闪光灯 全部 这 世界 和 珠宝 稀有的 ,

向全世界炫耀稀世珍宝，

['kwivəd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['meɪdn] - [heə(r)]
Quivered **with** **joy** **the** **maiden** **-** **hair**
颤抖 和 喜悦 这 少女 - 头发

少女的头发因喜悦而颤抖

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['daʊnwəd] [spræŋ]
Beside **the** **brook** **that** **downward** **sprang**
旁 这 溪 那 向下 弹簧

在向下涌出的小溪旁

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['or] [ɪts] [mɔsɪs] , [sæŋ]
And **rippling** **o'er** **its** **mosses** **,** **sang**
和 涟漪 超过 它是 苔藓 , 唱

水波荡漾在苔藓之上，歌唱着

[wɪð] ['sɪlvəri] [lɑːf] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [sɒŋ] :
With **silvery** **laugh** **the** **same** **glad** **song** **:**
和 银色 笑 这 相同的 高兴的 歌曲 :

带着银铃般的笑声，唱着同样的欢快歌谣：

" [əʊ] , [swiːt] , [swiːt] ,
" **Oh** **,** **sweet** **,** **sweet** **,**
" 哦 , 甜的 , 甜的 ,

"哦，甜美，甜美，

[əʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɒŋ] !
Oh **,** **life** **is** **sweet** **,** **and** **joy** **is** **long** **!**
哦 , 生活 是 甜的 , 和 喜悦 是 长的 !

哦，生活真美好，快乐真长久！

" [wen] [ləʊ] !
" **When** **lo** **!**
" 什么时候 洛 !

"当洛！

[swɪft] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Swift **,** **to** **and** **fro** **,**
迅速 , 到 和 弗 ,

迅捷地来回穿梭

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊ] [krɒst] [ɪts] [pɑːθ] ,
A sombre shadow crossed its path ,
一个 阴沉 阴影 交叉 它是 小路 ,

一道阴沉的阴影掠过它的去路，

[diːp] ['θʌndəz] [rəʊld] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [rɒθ] ,
Deep thunders rolled in awful wrath ,
深的 雷声 滚动 在 可怕 愤怒 ,

深沉的雷声带着可怕的愤怒滚滚而来，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [krept] ,
The thrush beneath the fir - trees crept ,
这 画眉 下面 这 冷杉 - 树木 悄悄地爬 ,

杉树下的画眉悄悄地爬着，

[ðə; ði] ['meɪdn] - [heə(r)] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [wept] ;
The maiden - hair bowed low and wept ;
这 少女 - 头发 鞠躬 低的 和 哭泣 ;

少女的秀发低垂着，哭泣着；

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [greɪ]
The heavens were black , the earth was gray
这 天 是 黑色的 , 这 地球 曾是 灰色的

天空漆黑，大地灰蒙蒙。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [blɑːntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] [deɪ] , —
The hills all blanched in the spectral day , —
这 丘陵 全部 焯水 在 这 光谱 天 , —

群山在阴沉的白昼里一片惨白。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [weɪld] [ðɪs] [sɒŋ] :
The night - wind rose , and wailed this song :
这 夜晚 - 风 玫瑰 , 和 哀嚎 这 歌曲 :

“ [əʊ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ,
“ Oh , long , long ,
“ 哦 , 长的 , 长的 ,

“哦，很长，很长，

[əʊ] , [dʒɔɪ][ɪz] ['fliːtɪŋ] , [laɪf][səʊ] [lɒŋ] !
Oh , joy is fleeting , life so long !
哦 , 喜悦 是 转瞬即逝 , 生活 所以 长的 !

啊，快乐转瞬即逝，生命却如此漫长！

” [bɪ'həʊld] ,
” Behold ,
” 看哪 ,

“看哪，

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][gəʊld]
A shaft of gold
一个 轴 的 金子

一根金柱

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
Shot through the wrack of cloud and storm ,
射击 通过 这 残骸 的 云 和 风暴 ,

穿过翻滚的云层和风暴，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] ; [-]
The heart of heaven beat quick and warm ; [24]
这 心 的 天堂 打 快的 和 温暖的 ; [-]

天国的心跳加速而温暖；[24]

[frɒm; frəm][bɜːd][ænd; ənd] [striːm] , [wɪð] ['mɪriəd] [tʌŋ] ,
From bird and stream , with myriad tongue ,
从 鸟 和 溪流 , 和 无数 舌头 ,

从鸟儿和溪流中，拥有无数的舌头，

[ðə; ði][glæd][deɪ] ['kærəld] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sʌŋ] .
The glad day carolled , laughed , and sung .
这 高兴的 天 颂歌 , 笑了 , 和 唱 .

欢乐的一天，人们载歌载舞，欢声笑语。

- [twɒz] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] !
' Twas morning still !
- 那是 早晨 仍然 !

当时还是清晨!

[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [drɒps] [braɪt]
Her tear - drops bright
她 撕 - 滴 明亮的

她的泪珠闪闪发光

[ðə; ði] ['meɪdn] - [heə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
The maiden - hair raised to the light ;
这 少女 - 头发 提高 到 这 光 ;

少女的秀发被高高扬起，沐浴在阳光下;

[aɪ] [hɜːd] , [hɑːf][preə(r)] , [hɑːf] [preɪz] , [ðə; ði] [sɒŋ] :
I heard , half prayer , half praise , the song :
我 听到 , 一半 祷告 , 一半 称赞 , 这 歌曲 :

我听到了一首歌，一半是祈祷，一半是赞美:

“ [əʊ] , [swiːt] , [swiːt] ,
“ Oh , sweet , sweet ,
“ 哦 , 甜的 , 甜的 ,

“哦，甜美，甜美，

[əʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [lɒŋ] ! ” [-]
Oh , life is sweet , and joy is long ! ” [25]
哦 , 生活 是 甜的 , 和 喜悦 是 长的 ! ” [-]

哦，生活真美好，快乐真长久！[25]

['mærɪgəʊld] .
MARIGOLD .
万寿菊 .

万寿菊。

['mærɪgəʊld] , ['mærɪgəʊld] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] [wiː] [kʌp][əʊ] - [gəʊld] ,
Marigold , marigold , wi ' thy wee cup o ' gold ,
万寿菊 , 万寿菊 , wi - 你的 哇 杯子 o - 金子 ,

万寿菊，万寿菊，带着你那小小的金杯，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæks] [ðiː] [ˌes eɪ 'iː] ['bɒnɪ]
What is it mak's thee sae bonnie
什么 是 它 马克的 你 sae 邦妮

它让你如此美丽

[æn; ən] - [geɪ] ?
an ' gay ?
一个 - 同性恋 ?

他是同性恋吗?

['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] - , [æn; ən] - [fɪld] [ʌp][maɪ][kʌp][əʊ] - [gəʊld]
Sunshine has drappit , an ' filled up my cup o ' gold
阳光 有 - , 一个 - 已填 向上 我的 杯子 o - 金子

阳光洒下，我的金杯满溢。

['fuː] - [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lɪkt] [əʊ] - [ðə; ði][deɪ] .

Fu	'	to	the	brim	wi	'	the	licht	o	'	the	day	.
傅	-	到	这	帽檐	wi	-	这	光	o	-	这	天	.

充满了白昼的光芒。

['mærɪgəʊld] , ['mærɪgəʊld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji] ['kænə] [həʊld]

Marigold	,	marigold	,	surely	ye	canna	hold
万寿菊	,	万寿菊	,	一定	是的	美人蕉	抓住

万寿菊，万寿菊，你肯定不能守住

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] - [æt; ət][dræps] [freɪ] [ðə; ði][skaɪ] !

A	'	the	sweet	sunshine	'	at	draps	frae	the	sky	!
一个	-	这	甜的	阳光	-	在	窗帘	弗雷	这	天空	!

A' 甜蜜的阳光从天而降!

[neɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌkəl] [əʊ] - [lɪkt] - [æt; ət][ai] ['wɪnə] [həʊld] ,

Nay	,	I've	a	muckle	o	'	licht	'	at	I	winna	hold	,
不	,	我已经	一个	大块	o	-	光	-	在	我	温娜	抓住	,

不，我有一个愚蠢的想法，我赢了，

[seɪvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪðə] [tuː; tə][traɪ] .

Saved	up	for	you	an	'	for	ithers	to	try	.
已保存	向上	为了	你	一个	-	为了	其他的	到	尝试	.

为你和其他人攒钱，让他们也试试。

['mærɪgəʊld] , ['mærɪgəʊld] , - - [ðeə(r)][ə; eɪ] - [ˌes eɪ 'iː][bəʊld] ,

Marigold	,	marigold	,	stan'in	'	there	a	'	sae	bold	,
万寿菊	,	万寿菊	,	-	-	那里	一个	-	sae	大胆的	,

万寿菊，万寿菊，在那里如此大胆地站立着，

[wʌts] [ɪn][ðaɪ] [iːn] , - [æt; ət][mæks] - [ɪm] [ˌes eɪ 'iː] [braɪt] ?

What's	in	thy	een	,	'	at	mak's	'	em	sae	bright	?
是什么	在	你的	een	,	-	在	马克的	-	呃	sae	明亮的	?

你的眼中有什么，使它们如此明亮?

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [waɪd]['əʊpən] , - - [hɪə(r)][ə; eɪ] - [ˌes eɪ 'iː][bəʊld] ,

I	keep	'	em	wide	open	,	stan'in	'	here	a	'	sae	bold	,
我	保持	-	呃	宽的	打开	,	-	-	这里	一个	-	sae	大胆的	,

我始终保持开放的心态，在这里如此大胆地站立，

- - [æt; ət]['hev(ə)n] [freɪ] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [nɪxt] . [-]

Luikin	'	at	heaven	frae	mornin	'	to	nicht	.	[	26	]
-	-	在	天堂	弗雷	早晨	-	到	尼赫特	.	[	-	]

从早到晚都在天堂。[26]

['mærɪgəʊld] , ['mærɪgəʊld] , ['bɛrni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kʌp][əʊ] - [gəʊld] ,

Marigold	,	marigold	,	bairnie	wi	'	cup	o	'	gold	,
万寿菊	,	万寿菊	,	贝尔尼	wi	-	杯子	o	-	金子	,

万寿菊，万寿菊，带着金杯的小女孩，

[wʌts] [ai] - [ðaɪ][hɜːrt] , - [æt; ət][mæks] [ðiː] [ˌes eɪ 'iː] [s'traŋ] ?

What's	i	'	thy	hert	,	'	at	mak's	thee	sae	strang	?
是什么	我	-	你的	赫特	,	-	在	马克的	你	sae	奇怪的	?

What's i' thy hert, 'at mak's thee sae strang?

[trʌst] [ai] - [ðə; ði][wʌn] - [æt; ət] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kʌp][əʊ] - [gəʊld]

Trust	i	'	the	One	'	at	gave	me	my	cup	o	'	gold
相信	我	-	这	一	-	在	给予	我	我的	杯子	o	-	金子

相信赐予我金杯的那一位

['lætɪn] - [hɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [læŋ] . [-]

Lattin	'	Him	love	me	,	a	'	the	day	lang	.	[	27	]
拉丁语	-	他	爱	我	,	一个	-	这	天	语言	.	[	-	]

让他爱我，一整天。[27]

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] !
“ **SEVENTEEN , EIGHTEEN , MAID'S A - WAITING !**
“ 十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 !

“十七岁，十八岁，女仆在等着呢！”

” [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
” **Eighteen years ago the sunshine**
” 十八 年 前 这 阳光

十八年前的阳光

[lɑːft] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] ;
Laughed to find a baby face ;
笑了 到 寻找 一个 婴儿 脸 ;

笑着发现一张婴儿脸;

[lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['səʊbə(r)] ,
Laughed to see the blue eyes sober ,
笑了 到 看 这 蓝色的 眼睛 清醒 ,

看到那双清醒的蓝眼睛，我不禁笑了。

[ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] , [glæd][ɒk'təʊbə(r)] ,
In that golden , glad October ,
在 那 金的 , 高兴的 十月 ,

在那金色的、令人愉悦的十月，

['sɒftli] [kɪst] [ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] ,
Softly kissed the wisps of hair ,
轻轻 亲吻 这 缕缕 的 头发 ,

轻轻吻了吻她缕缕的发丝，

['sɒftli] [kɪst] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,
Softly kissed , and lingered there ,
轻轻 亲吻 , 和 徘徊不去 那里 ,

轻轻地吻了一下，然后停留了一会儿。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [preə(r)] ,
Like an answer to a prayer ,
喜欢 一个 回答 到 一个 祷告 ,

就像祈祷得到了回应一样，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Like a whispered benediction ,
喜欢 一个 低声说道 祝福 ,

如同轻声的祝福，

['təʊkən] [braɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
Token bright of heavenly grace .
令牌 明亮的 的 天上 优雅 .

上天恩典的明亮象征。

['stændɪŋ] [ɒn] [laɪfs] ['sʌnlɪt] ['θreʃhəʊld] ,
Standing on life's sunlit threshold ,
常设 在 生活的 阳光照射 临界点 ,

站在人生阳光普照的门槛上，

['geɪzɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː]
Gazing forth with eyes of blue
凝视 前进 和 眼睛 的 蓝色的

用蓝色的眼睛凝视着前方

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the great round world before her ,
在 这 伟大的 圆形的 世界 前 她 ,

在她面前这巨大的圆形世界里，

[ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [skaɪz] ['bruːdɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] , —
On the kind skies brooding o'er her , —
在 这 种类 天空 沉思 超过 她 , —

在笼罩着她的那片晴朗天空下，——

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [heə(r)] [ðə; ði] [laɪt]
From the baby hair the light
从 这 婴儿 头发 这 光

从婴儿的头发上透出的光线

['nevə(r)] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [kwaɪt] ; [-]
Never has departed quite ; [28]
绝不 有 已离开 相当 ; [-]

从未真正离开过；[28]

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .
Still it lingers , pure and bright .
仍然 它 徘徊不去 , 纯的 和 明亮的 .

它依然纯净明亮，萦绕不去。

[jes] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Yes , the little maid is waiting ,
是的 , 这 小的 女佣 是 等待 ,

是的，小女仆正在等着呢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [grænd] [ænd; ənd] [truː] ;
With a purpose grand and true ;
和 一个 目的 盛大 和 真的 ;

怀着伟大而真实的目标；

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hwət'er] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
Waiting for whate'er the Father
等待 为了 什么 这 父亲

等待天父的

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [beə(r)] ;
Calls His child to do and bear ;
呼叫 他的 孩子 到 做 和 熊 ;

呼召祂的孩子去行善、去承担；

['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['flaʊə(r)]
Waiting , as a thirsty flower
等待 , 作为 一个 渴 花

等待，如同干渴的花朵

[weɪts] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] .
Waits the morning dew and shower .
等待 这 早晨 露 和 淋浴 .

等待晨露和阵雨。

['sʌməz] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌməz] [gəʊ] ,
Summers come and summers go ,
萨默斯 来 和 夏天 去 ,

夏天来了又走了，

['spærəʊz] ['flʌtə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Sparrows flutter to and fro ,
麻雀 扑 到 和 弗 ,

麻雀扑腾着翅膀来回飞翔，

['ɔːtəm] ['briːzɪz] ['mɜːmə(r)] [ləʊ] ;
Autumn breezes murmur low ;
秋天 微风 低语 低的 ;

秋风低语；

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , - ['weɪtɪŋ] ,
“ **Seventeen , eighteen , Maidie's waiting ,**
“ 十七 , 十八 , - 等待 ,

“十七岁，十八岁，梅迪在等着呢。”

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ! ” [-]
With the sunshine in her hair ! ” [29]
和 这 阳光 在 她 头发 ! ” [-]

阳光洒在她的头发上！[29]

[tuː; tə][em] — — , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
TO M — — , ON HER BIRTHDAY .
到 M — — , 在 她 生日 .

致 M——，在她生日之际。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] .
WITH A CHESS - BOARD .
和 一个 棋 - 木板 .

用棋盘。

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [dɪə(r)] ,
Your turn to move again , dear ,
你的 转动 到 移动 再次 , 亲爱的 ,

亲爱的，该你动了。

[aɪ] - [ðə; ði] [gyd] [ɔːld] [geɪm] - [laɪf] ;
I ' the gude auld game ca'd Life ;
我 - 这 古德 老 游戏 - 生活 ;

我玩的古老游戏叫做人生;

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɑːsl] [əʊ] - [dʒɔɪ][æn; ən] - [peɪn] , [dɪə(r)] ,
It's a warstle o ' joy an ' pain , dear ,
它是 一个 战争 o - 喜悦 一个 - 疼痛 , 亲爱的 ,

亲爱的，这是一场充满欢乐与痛苦的战争。

[ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [əʊ] - - [æn; ən] - [straɪf] .
A mixin ' o ' lauchter an ' strife .
一个 混合 - o - - 一个 - 冲突 .

欢笑与纷争交织在一起。

[æn; ən] - [aɪ][feɪn][wɒd][biː; bi][jə(r)] [naɪt] , [dɪə(r)] ,
An ' I fain wad be yer knight , dear ,
一个 - 我 欣然 瓦德 是 你的 骑士 , 亲爱的 ,

我愿做你的骑士，亲爱的。

[tuː; tə] [sɜːv] [jiː; ji][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
To serve ye the livelong day ;
到 服务 是的 这 终身 天 ;

终日为您服务;

['redi] [ɪn]['ɑːmə(r)][tuː; tə] [faɪt] , [dɪə(r)] ,
Ready in armor to fight , dear ,
准备好 在 盔甲 到 斗争 , 亲爱的 ,

亲爱的，我已经全副武装，准备战斗了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə] [diː] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] .
To live or to dee , as ye say .
到 居住 或者 到 迪 , 作为 是的 说 .

如你们所说，生或死。

[nɪə(r)][æt; ət][hæn] - [aɪ] - [ðə; ði] - - [aɪ'd][baɪd] , [dɪə(r)] ,
Near at han ' i ' the gloamin ' I'd bide , dear ,
靠近 在 汉 - 我 - 这 - - ID 比德 , 亲爱的 ,

暮色降临之际，我会一直守候，亲爱的。

[ai] - ['sæd(ə)l][æt; ət] [greɪ] [əʊ] - [dɔ:n] —
I ' saddle at gray o ' dawn —
我 - 鞍 在 灰色的 o - 黎明 —

我在黎明的灰蒙蒙中上马——

[nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , [aɪm][nəʊ] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][raɪd] , [dɪə(r)] ,
Na , na , I'm no worthy to ride , dear ,
娜 , 纳 , 我是 不 值得 到 骑 , 亲爱的 ,

不，不，亲爱的，我不配骑这辆车。

[lɑ:t][ˌem 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [waɪt] [kwi:nz] [pɔ:n] ! [-]
Lat me be the White Queen's pawn ! [30]
纬度 我 是 这 白色的 女王大学 典当 ! [-]

让我做白皇后的棋子吧！[30]

“ [jɔ:z] ['tru:li] . ”
“ YOURS TRULY . ”
“ 你的 真的 . ”

“敬上。”

“ [jɔ:z] ['tru:li] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪnz] [ðə; ði] [nəʊt] ; [ɑ:] , [ˌem 'i:] !
“ Yours truly , ” she signs the note ; ah , me !
“ 此致 真的 , ” 她 标志 这 笔记 ; 啊 , 我 !

“此致敬礼，”她在纸条上签名；啊，是我！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [dri:mz] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
How little she dreams what that would be
如何 小的 她 梦境 什么 那 会 是

她对那会是怎样的想象，简直微不足道。

[tu:; tə][hɪm] [hu:] , [tremblɪŋ] , [ri:dz] [ðə; ði][laɪn] , —
To him who , trembling , reads the line , —
到 他 WHO , 发抖 , 阅读 这 线 , —

致那位颤抖着读出这句话的人——

[wɒt] [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['tru:li][maɪn] !
What if , indeed , she were truly mine !
什么 如果 , 的确 , 她 是 真的 矿 !

如果，她真的属于我呢！

[wɒt] ['vɪʒnz] [ðəʊz] [tu:] [dɪə(r)] [wɜ:dz] [kæn; kən] [brɪŋ]
What visions those two dear words can bring
什么 愿景 那些 二 亲爱的 字 能 带来

这两个美好的词语能带来多么美好的景象啊！

[tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑ:t] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋgə]
To the lonely heart that is hungering
到 这 孤独 心 那 是 饥饿

致那颗孤独而渴望的心

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [hænd] ,
For a single touch of her dainty hand ,
为了 一个 单身的 触碰 的 她 纤巧 手 ,

她纤细的手轻轻一触，

[wʌn] [swɪft] , [ʃaɪ] [glɑ:ns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
One swift , shy glance he could understand ,
一 迅速 , 害羞的 瞥一眼 他 可以 理解 ,

他只消一瞥，便明白了对方的意思。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] ['gri:tɪŋ] [sent]
And know that the formal greeting sent
和 知道 那 这 正式的 问候 发送

并且要知道，正式的问候语是发给……

[bʌt; bət][hɑ:f] [kən'si:ld] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ment] , —
But half concealed what the writer meant , —
但 一半 暗 什么 这 作家 意思是 , —

但却半掩饰了作者的真实意图——

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪt'ɜ:nɪtiz] ,
That she gave , throughout the eternities ,
那 她 给予 , 自始至终 这 永恒 ,

她所给予的，贯穿永恒，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] [self] , [tu:; tə][bi:; bi]['tru:li][hɪz; ɪz] ! [-]
Her own sweet self , to be truly his ! [31]
她 自己的 甜的 自己 , 到 是 真的 他的 ! [-]

她那甜美的自我，将真正属于他！[31]

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! — [ðæt] ['faɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sməʊks] — [wɒt] , [tɪəz] ?
There , there ! — that fire , how it smokes — what , tears ?
那里 , 那里 ! — 那 火 , 如何 它 烟雾 — 什么 , 眼泪 ?

瞧，瞧！——那火，它冒着烟——什么，眼泪?

[aɪl] ['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] —
I'll answer her letter —
患病的 回答 她 信 —

我会回复她的信——

“ [dɪə(r)] [frend] , [aɪv] [fɪəz]
“ Dear Friend , I've fears
“ 亲爱的 朋友 , 我已经 恐惧

亲爱的朋友，我有些害怕

[jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai][kænt][ək'sept] ; [stɪl]
Your kind invitation I can't accept ; still
你的 种类 邀请 我 不能 接受 ; 仍然

我无法接受您的盛情邀请；仍然

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
I'll come if it's possible .
患病的 来 如果 它是 可能的 .

如果可以的话，我会去。

[jɔ:z] ['tru:li] , [wɪl] . ” [-]
Yours truly , Will . ” [32]
此致 真的 , 将要 . ” [-]

此致，威尔。”[32]

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['pri:tʃə(r)] .
A SERMON BY A LAY PREACHER .
一个 讲道 经过 一个 躺 牧师 .

一位平信徒传道人的讲道。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ; [ə; eɪ]['sɪti][æt; ət][rest] ,
The morning of Sabbath ; a city at rest ,
这 早晨 的 安息日 ; 一个 城市 在 休息 ,

安息日的早晨；一座城市静谧安宁。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪŋ] [ɪts][best] ,
But waking serenely and donning its best ,
但 醒来 平静地 和 穿戴 它是 最好的 ,

但醒来后神清气爽，穿上最好的衣服，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [mɑ:tʃ] [sʌn] [ɔ:l'redi] [ɪz] [haɪ] .
For the warm March sun already is high .
为了 这 温暖的 行进 太阳 已经 是 高的 .

三月的阳光已经很强烈了。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [bluː] [skaɪ] ;
Above , the arch of a white - blue sky ;
多于 , 这 拱 的 一个 白色的 - 蓝色的 天空 ;

上方是一片湛蓝的天空;

[braʊn] [ɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [griːn] , [bɪ'ləʊ] ;
Brown earth , with a touch of green , below ;
棕色的 地球 , 和 一个 触碰 的 绿色的 , 以下 ;

下方是棕色的泥土，略带绿色;

[elm] - [bau] , - [wɪð] [ə; eɪ][lɪft][suː'pɜːb] ;
Elm - boughs , uptost with a lift superb ;
榆树 - 树枝 , - 和 一个 举起 高超 ;

榆树枝，向上伸展，电梯运行极佳;

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][ænd; ənd]['graɪmi] [snəʊ]
The melting ice and grimy snow
这 融化 冰 和 肮脏的 雪

融化的冰雪和脏兮兮的雪

['pleɪɪŋ] ['medəʊ] [frɒm; frəm] [kɜːb] [tuː; tə] [kɜːb] ,
Playing meadow from curb to curb ,
玩耍 草地 从 抑制 到 抑制 ,

从路边到路边在草地上玩耍,

[wɪð] [smɔːl] [mʌd] - [ril] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [brʊks] ,
With small mud - rills in place of brooks ,
和 小的 泥 - 小溪 在 地方 的 布鲁克斯 ,

溪流被细小的泥沟所取代,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][fɔː(r); fə(r)] [siː] !
And a sewer for sea !
和 一个 下水道 为了 海 !

还有一条通往海洋的下水道!

[ɑː] , [həʊld] , [maɪ] [frend] ,
Ah , hold , my friend ,
啊 , 抓住 , 我的 朋友 ,

啊，等等，我的朋友。

[aɪ][grɑːnt] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] - ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
I grant how childish - foolish it looks ,
我 授予 如何 幼稚 - 愚蠢 它 看起来 ,

我承认这看起来多么幼稚愚蠢,

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðev] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [end] , —
But perhaps they've faith for the very end , —
但 也许 他们有 信仰 为了 这 非常 结尾 , —

但或许他们对最终的结局仍抱有信念，——

[fɔː(r); fə(r)] [striːmz] [ænd; ənd]['suːəs; 'sjuːəs] , ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] ,
For streams and sewers , greatest and least ,
为了 溪流 和 下水道 , 最 和 至少 ,

对于溪流和下水道，最大值和最小值,

[faɪnd]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [iːst] . [-]
Find ocean at last , in the misty East . [33]
寻找 海洋 在 最后的 , 在 这 蒙蒙 东方 . [-]

在迷雾笼罩的东方，终于找到了大海。[33]

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
The good people all are off to the churches ,
这 好的 人们 全部 是 离开 到 这 教堂 ,

好心人们都去教堂了。

[waɪl] [ai] , [left] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] [ɒv; əv] [ləːtʃ] ,

While	I	,	left	here	in	the	idlest	of	lurches	,
尽管	我	,	左边	这里	在	这	闲散	的	踉跄	,

而我，却茫然地留在这里，无所事事。

[mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

Must	seek	a	preacher	to	preach	me	a	sermon	,
必须	寻找	一个	牧师	到	布道	我	一个	讲道	,

必须找个牧师给我讲道，

[ɔː'deɪnd] [wɪð] ['əʊpən] - [eə(r)] [djuːz] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] ;

Ordained	with	open	-	air	dews	of	Hermon	;
受戒	和	打开	-	空气	露水	的	赫尔蒙	;

以赫尔蒙山的露水为戒；

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːvətɪv] , [greɪv] , ['edɪfaɪɪŋ] ,

A	discourse	conservative	,	grave	,	edifying	,
一个	话语	保守的	,	严重	,	有益的	,

一篇保守、严肃、有启发性的论述

[ænd; ənd] — [kʌm] , [sɜː(r)] , [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] !

And	—	come	,	sir	,	no	laughing	!
和	—	来	,	先生	,	不	笑	!

还有——先生，不许笑！

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ]

I	really	am	trying
我	真的	是	尝试

我真的在努力

[tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] , [ðə; ði] [rəʊd] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;

To	find	,	if	I	can	,	the	road	steep	and	narrow	;
到	寻找	,	如果	我	能	,	这	路	陡	和	狭窄的	;

如果我能找到的话，要找到那条陡峭狭窄的道路；

[ɑː] , [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , ['flaɪɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] !

Ah	,	here	he	comes	,	flying	,	a	straw	in	his	bill	!
啊	,	这里	他	来	,	飞行	,	一个	稻草	在	他的	账单	!

啊，他来了，飞过来，嘴里叼着根稻草！

[aɪl] [beg] [hɪm] [teɪk] ['pʊlpɪt] ; [naʊ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I'll	beg	him	take	pulpit	;	now	hear	,	if	you	will	,
患病的	求	他	拿	讲坛	;	现在	听到	,	如果	你	将要	,

我会恳求他去讲坛；现在，请听我说，

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .

A	sermon	preached	by	a	sparrow	.
一个	讲道	布道	经过	一个	麻雀	.

麻雀布道。

“ [maɪ] [tekst] ” — [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] ! — “ [ai] [teɪk]

“	My	text	”	—	hear	the	bird	!	—	“	I	take
“	我的	文本	”	—	听到	这	鸟	!	—	“	我	拿

“我的短信”——听！ ——“我接受

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , ” — [ðæts] ['betə(r)] , — “ [ænd; ənd] [meɪk]

From	the	street	,	”	—	that's	better	,	—	“	and	make
从	这	街道	,	”	—	那就是	更好的	,	—	“	和	制作

从街上，”——这样更好——“然后制作

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Application	as	follows	:
应用	作为	跟随	:

申请流程如下：

[daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːskɪŋ] ,

Down	**there**	**where**	**my**	**comrades**	**are**	**basking**	**,**
向下	那里	在哪里	我的	同志们	是	晒太阳	,

在下面，我的战友们正在享受日光浴，

[ðeəz; ðəz] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , —

There's	**food**	**to**	**be**	**had**	**for**	**the**	**asking**	**,**	**—**
有	食物	到	是	有	为了	这	问	,	—

只要开口要，就有食物可得。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , — [nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] ,

Understand	**me**	**,**	**—**	**no**	**shirking**	**,**
理解	我	,	—	不	偷懒	,

请理解我的意思，——不要推诿。

['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [miːnz] ['wɜːkɪŋ] , —

Our	**asking**	**means**	**working**	**,**	**—**
我们的	问	方法	在职的	,	—

我们的请求意味着工作，——

[iːtʃ] ['swɔləuz]

Each	**swallows**
每个	燕子

每只燕子

[ðə; ði] [miːl] [ðæts] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

The	**meal**	**that's**	**laid**	**on**	**his**	**plate**	**,**
这	一顿饭	那就是	铺设	在	他的	盘子	,

他盘子里的饭菜，

['kɒntent] [wɪð] [ɪ'nʌf] .

Content	**with**	**enough**	**.**
内容	和	足够的	.

知足常乐。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [meit] , [-]

There's	**my**	**mate**	**,**	**[**	**34**	**]**
有	我的	伴侣	,	[	-	]

那是我的朋友[34]

[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ə; eɪ] - [flʌf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Her	**feathers**	**a**	**-**	**fluff**	**in**	**the**	**sun**	**.**
她	羽毛	一个	-	起毛	在	这	太阳	.

阳光下，她的羽毛蓬松起来。

[ðæt] [braʊn] , [p'rɪtɪɪst] [wʌn] —

That	**brownest**	**,**	**prettiest**	**one**	**—**
那	最棕色	,	最漂亮的	一	—

那个肤色最棕、最漂亮的——

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

Your	**pardon**	**!**
你的	赦免	!

对不起!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] .

I	**ought**	**to**	**be**	**preaching**	**.**
我	应该	到	是	布道	.

我应该去布道。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] :

This	**,**	**sir**	**,**	**is**	**the**	**gist**	**of**	**my**	**teaching**	**:**
这	,	先生	,	是	这	要旨	的	我的	教学	:

先生，这就是我教学的要点：

[wiː; wi] ['spærəʊz] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
We sparrows take things as they come ,
我们 麻雀 拿 事物 作为 他们 来 ,

我们麻雀顺其自然，

[frɒm; frəm][fɔː(r)][ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl][sɪks] ,
From four a . m . until six ,
从 四 一个 . 米 . 直到 六 ,

从凌晨四点到六点，

[wiː; wi] [wɜːk] (['juːzɪŋ] [strɔː] [wɪ'ðaʊt] [brɪks]) ;
We work (using straw without bricks) ;
我们 工作 (使用 稻草 没有 砖块) ;

我们用稻草代替砖块进行施工；

[wiː; wi] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌm]
We stop now and then for a crumb
我们 停止 现在 和 然后 为了 一个 屑

我们时不时停下来吃点面包屑。

[θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Thrown down by a child ; full of cheer ,
抛掷 向下 经过 一个 孩子 ; 满的 的 欢呼 ,

被孩子扔下来的；充满欢乐，

[wiː; wi]['twɪtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
We twitter throughout the whole year ,
我们 叽叽喳喳 自始至终 这 所有的 年 ,

我们全年都在使用推特，

[ɪn'vestɪŋ] [ɪn][nəʊ][ləʊnz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
Investing in no loans of trouble
投资 在 不 贷款 的 麻烦

投资于无麻烦贷款

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [peɪz] ['dʌb(ə)l] .
Where the borrower always pays double .
在哪里 这 借款人 总是 支付 双倍的 .

借款人总是要支付双倍金额。

” [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][tekst][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [gʊd] [bɜːd] .
” But your text was the Street , my good bird .
” 但 你的 文本 曾是 这 街道 , 我的 好的 鸟 .

“但是你的短信就是街头，我的好鸟儿。”

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ! —
This sounds like the Bible ! —
这 声音 喜欢 这 圣经 ! —

这听起来像圣经！

“ [aɪv] [hɜːd]
“ I've heard
“ 我已经 听到

我听说

[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] , [ɪn] [iːtʃ] ;
That life was the same , sir , in each ;
那 生活 曾是 这 相同的 , 先生 , 在 每个 ;

先生，每个人的生活都是一样的；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] ,
And , though you want me to preach ,
和 , 尽管 你 想 我 到 布道 ,

虽然你想让我说教，

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [men] , [faul] , [ænd; ənd] [bʊk] ,
You'll find that men , fowls , and book ,
你会 寻找 那 男人 , 家禽 , 和 书 ,

你会发现男人、家禽和书，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,
If you look ,
如果 你 看 ,

如果你仔细看，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] , —
Are all connected together , —
是 全部 连接 一起 , —

它们彼此关联，——

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ;
In short , are birds of a feather ;
在 短的 , 是 鸟类 的 一个 羽毛 ;

简而言之，它们就是同类。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɜːmən]
And from a genuine sermon
和 从 一个 真的 讲道

出自一篇真诚的布道

[jʊl] [lɜːn] , [sɜː(r)] , — [ðɪs] [aɪm] [fɜːm] [ɒn] , — [-]
You'll learn , sir , — this I'm firm on , — [35]
你会 学习 , 先生 , — 这 我是 公司 在 , — [-]

你会明白的，先生，——这一点我非常肯定，——[35]

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ɔːl]
The same Hand guides and governs all
这 相同的 手 指南 和 统治 全部

同一只手引导和主宰一切

[wɪtʃ] [həʊldz] [ju: 'es] ['spærəʊz] [wen] [wiː; wi] [fɔːl] .
Which holds us sparrows when we fall .
哪个 持有 我们 麻雀 什么时候 我们 落下 .

它像麻雀一样，在我们跌倒时托住我们。

” [nəʊ] [mɔː(r)] .
” No more .
” 不 更多的 .

”不再。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [rɪ'maɪnd] [hɪm]
Before I could even remind him
前 我 可以 甚至 提醒 他

我还没来得及提醒他，他就被我打断了。

[ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
Of lack of an adequate exhortation ,
的 缺少 的 一个 足够的 讲道 ,

缺乏足够的劝勉，

['prɒpə(r)] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ˌperə'reɪʃn] ,
Proper pauses , and peroration ,
恰当的 停顿 , 和 结语 ,

恰当的停顿和结尾，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [strɔː] ['striːmɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He was off , his straw streaming far behind him .
他 曾是 离开 , 他的 稻草 流媒体 远的 在后面 他 .

他走了，手里的稻草远远地飘落在身后。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] — [wel] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['veri] [nju:] ,
His advice — well , certainly not very new ,
他的 建议 — 出色地 , 当然 不是 非常 新的 ,

他的建议——嗯，当然算不上什么新意——

[jet] [pə'hæps] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] , [ai] [θɪŋk] — [doʊnt][ju:; jʊ] ? [-]
Yet perhaps worth trying , I think — don't you ? [36]
然而 也许 值得 尝试 , 我 思考 — 不 你 ? [-]

但或许值得一试，我觉得——你不觉得吗？[36]

[ɪn] [sɑ:mnoʊ] ['verɪˌtæs] .
IN SOMNO VERITAS .
在 睡眠 真理 .

IN SOMNO VERITAS.

[ai] [dri:md] [ðæt] [ai][sæt][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)]
I dreamed that I sat in my chamber
我 梦见 那 我 卫星 在 我的 房间

我梦见自己坐在房间里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [lait]
And watched the dancing light
和 观看 这 跳舞 光

并注视着舞动的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn][maɪ] ['hɑ:θˌstəʊn] ,
Of the blaze upon my hearthstone ,
的 这 火焰 之上 我的 炉石传说 ,

我炉石上的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brændz] , ['gləʊɪŋ] [braɪt] .
And the red brands , glowing bright .
和 这 红色的 品牌 , 发光 明亮的 .

还有那些鲜红的品牌，闪闪发光。

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l]
I listened to the rustle
我 听着 到 这 沙沙

我听着沙沙声

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,
Of the flames that rose and fell ,
的 这 火焰 那 玫瑰 和 跌倒 ,

在那些升腾而起、又落下的火焰中，

[ænd; ənd][ai] [dri:md] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
And I dreamed I heard a whisper ,
和 我 梦见 我 听到 一个 耳语 ,

我梦见我听到一个低语，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [nju:] [fʊl] [wel] .
A voice I knew full well .
一个 嗓音 我 知道 满的 出色地 .

一个我非常熟悉的声音。

[ðə; ði] [ru:m] [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
The room no more was lonely ,
这 房间 不 更多的 曾是 孤独 ,

房间不再孤单了。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [swi:t] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
A Presence sweet was there ,
一个 在场 甜的 曾是 那里 ,

那里有一份甜蜜的礼物，

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] ,

A	girlish	figure	,	standing	,
一个	少女	数字	,	常设	,

一个少女般的身影，站立着，

[bɪ'saɪd] [maɪ] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] . [-]

Beside	my	own	arm	-	chair	.	[	37	]
旁	我的	自己的	手臂	-	椅子	.	[	-	]

就在我自己的扶手椅旁边。[37]

[ai] [driːmd] [ai] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ]

I	dreamed	I	spoke	,	and	trembling
我	梦见	我	辐	,	和	发抖

我梦见自己说话了，而且浑身颤抖

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]

Lest	she	should	prove	to	be
免得	她	应该	证明	到	是

以免她被证明是

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

The	creature	of	a	vision	,
这	生物	的	一个	想象	,

幻象中的生物，

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

I	bade	her	sit	by	me	.
我	巴德	她	坐	经过	我	.

我让她坐在我旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [braʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ,

Her	grave	brown	eyes	she	lifted	,
她	严重	棕色的	眼睛	她	抬起	,

她抬起那双深邃的棕色眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [hænd] [pleɪst] [ɪn] [maɪn] , —

Her	dear	hand	placed	in	mine	,	—
她	亲爱的	手	放置	在	矿	,	—

她将她亲爱的手放在我的手中，——

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] ['ɪnsens]

The	air	was	sweet	with	incense
这	空气	曾是	甜的	和	香

空气中弥漫着香火的芬芳。

[ɒv; əv] ['əʊdərəs] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [paɪn] , —

Of	odorous	birch	and	pine	,	—
的	有气味的	桦木	和	松树	,	—

散发着桦树和松树香气的——

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)]

And	as	we	watched	together
和	作为	我们	观看	一起

我们一起观看。

[ðəʊz] ['iːgə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] ,

Those	eager	,	dancing	flames	,
那些	渴望的	,	跳舞	火焰	,

那些热情舞动的火焰，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [deɪz] [fə'gɒtn] ,

We	talked	of	days	forgotten	,
我们	谈话	的	天	被遗忘的	,

我们谈起了那些被遗忘的日子，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [nems] .
And **spoke** **our** **childish** **names** **.**
和 辐 我们的 幼稚 姓名 .

然后我们喊出了彼此稚嫩的名字。

[ai] [driːmd] [ðæt] ['hev(ə)n] [siːmd] ['nɪərə(r)] ,
I **dreamed** **that** **heaven** **seemed** **nearer** **,**
我 梦见 那 天堂 似乎 更近 ,

我梦见天堂似乎离我更近了，

[ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [bluː] ,
The **skies** **a** **lovelier** **blue** **,**
这 天空 一个 更可爱 蓝色的 ,

天空呈现出更美丽的蓝色，

[ðen] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ? —
Then **—** **was** **it** **still** **a** **vision** **?** **—**
然后 — 曾是 它 仍然 一个 想象 ? —

那么——那还算是一种幻象吗?

[ai] [driːmd] [maɪ] [driːm] [keɪm] [truː] ! [-]
I **dreamed** **my** **dream** **came** **true** **!** **[** **38** **]**
我 梦见 我的 梦 来了 真的 ! [-]

我梦见我的梦想成真了！[38]

[θə'lætə] .
THALATTA **.**
塔拉塔 .

塔拉塔。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [fər'evə(r)]
Far **over** **the** **billows** **unresting** **forever**
远的 超过 这 波澜 不安 永远

远远越过永不停息的波涛，永远

[ʃiː; ʃi] [flit] , [maɪ] [waɪt] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
She **flits** **,** **my** **white** **bird** **of** **the** **sea** **,**
她 飞掠 , 我的 白色的 鸟 的 这 海 ,

她轻盈飞翔，我的白色海鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第2/5页

[naʊ] ['skaɪwədz] , [naʊ] ['ɜːθwəd] , [stɔːm] - ['drɪftɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
Now skyward , now earthward , storm - drifted , but never
现在 向天空 , 现在 向地球 , 风暴 - 漂移 , 但 绝不

时而仰望天空，时而回归大地，随风暴漂移，却从未真正停留。

[ə; eɪ] [wɪŋ] - [biːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
A wing - beat nearer to me .
一个 翼 - 打 更近 到 我 .

翅膀拍打的声音离我更近了。

[wɪð] [aɪ] [sɒft] [æz; əz] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [mɪst] - [riːðz; riːθs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
With eye soft as death or the mist - wreaths above her
和 眼睛 柔软的 作为 死亡 或者 这 薄雾 - 花圈 多于 她

她的眼神温柔得如同死神，又如同她头顶的薄雾花环。

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [geiz] [bɪ'ləʊ] ;
She timidly gazes below ;
她 胆怯地 凝视 以下 ;

她怯生生地向下望去；

[əʊ] , ['nevə(r)][hæd; həd] [siː] - [bɜːd][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
Oh , never had sea - bird a man for her lover ,
哦 , 绝不 有 海 - 鸟 一个 男人 为了 她 情人 ,

哦，海鸟从未有过男人做她的情人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rek] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ] .
And little recks she of his woe .
和 小的 雷克 她 的 他的 悲哀 .

她丝毫不在意他的悲伤。

[wʌn] [swiːt] , ['stɑːtld] [nəʊt][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ,
One sweet , startled note of amazement she utters ,
一 甜的 , 惊慌 笔记 的 惊愕 她 说话 ,

她发出了一声甜美而又惊愕的惊叹，

[wʌn] [waɪt] [pluːm] [fləʊts] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
One white plume floats downward to me ;
一 白色的 羽 浮标 向下 到 我 ;

一缕白烟飘落到我面前；

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['biləu] [ə; eɪ] ['snəʊi] [wɪŋ] ['flʌtə] —
Far over the billows a snowy wing flutters —
远的 超过 这 波澜 一个 下雪的 翼 颤动 —

远处波涛之上，一只雪白的翅膀扑扇着——

[naɪt] — ['dɑːknəs] — [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [siː] . [-]
Night — darkness — alone with the sea . [39]
夜晚 — 黑暗 — 独自的 和 这 海 . [-]

夜晚——黑暗——独自与大海相伴。[39]

[ˌʌn'nəʊn] .
UNKNOWN .
未知 .

未知。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ə; eɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,

There's	a	star	a	-	light	in	the	gloaming	,
有	一个	星星	一个	-	光	在	这	黄昏	,

暮色中闪耀着一颗星星。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] ;

A	gleam	in	the	skies	above	;
一个	闪耀	在	这	天空	多于	;

天空中闪过一道光芒;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æt; ət][rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , —

There's	a	flower	at	rest	on	her	bosom	,	—
有	一个	花	在	休息	在	她	怀	,	—

她胸前静静地放着一朵花，——

[ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌv] .

On	the	heart	of	her	I	love	.
在	这	心	的	她	我	爱	.

我深爱着她。

[wɒt] [sez] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?

What	says	the	star	of	the	twilight	?
什么	说道	这	星星	的	这	暮	?

暮色中的星辰说了什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ?

What	is	the	song	of	the	flower	?
什么	是	这	歌曲	的	这	花	?

花儿的歌声是什么?

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði][stɑː(r)] - [biːm] ;

A	cloud	has	covered	the	star	-	beam	;
一个	云	有	涵盖	这	星星	-	光束	;

一团云遮住了星光;

[ðə; ði] ['blɒsəm] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	blossom	lived	but	an	hour	.
这	开花	居住地	但	一个	小时	.

这朵花只绽放了一个小时。

[neɪ] , - [tɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hev(ə)n] ,

Nay	,	'	tis	the	infinite	heaven	,
不	,	-	的	这	无限	天堂	,

不，那是无垠的天堂。

[ðə; ði] [depθ] [bɪ'jɒnd] , [ðæt] [spiːk] ;

The	depth	beyond	,	that	speak	;
这	深度	超过	,	那	说话	;

更深邃之处，会说话;

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [θrɔb] - [niːθ] [ðə; ði] ['blɒsəm] ,

'	Tis	the	heart	that	throbs	'	neath	the	blossom	,
-	的	这	心	那	悸动	-	下方	这	开花	,

那是花朵下跳动的心，

[nɒt][ðə; ði][lɪp][nɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [tʃiːk] . [-]

Not	the	lip	nor	the	fair	white	cheek	.	[	40	]
不是	这	唇	也不	这	公平的	白色的	脸颊	.	[	-	]

不是嘴唇，也不是白皙的脸颊。[40]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz]['tendə(r)] ,

The	voice	of	the	heavens	is	tender	,
这	嗓音	的	这	天	是	投标	,

天上的声音是温柔的，

[ɪts] ['wɪspə(r)] [ɪz] [fɒnd] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Its whisper is fond and low ;
它是 耳语 是 喜爱 和 低的 ;

它的声音低沉而温柔;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [θrɒbɪŋ] —
But the voice of the heart that is throbbing —
但 这 嗓音 的 这 心 那 是 悸动 —

但那颗怦怦跳动的心的声音——

[ɪts] ['mesɪdʒ] [aɪ] ['kænɒt] [nəʊ] . [-]
Its message I cannot know . [41]
它是 信息 我 不能 知道 . [-]

我无法知道它传递的信息。[41]

[maɪ] [krɒs] .
MY CROSS .
我的 叉 .

我的十字架。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [krɒs] ;
Only a tiny cross ;
仅有的 一个 微小的 叉 ;

只是一个小小的十字架;

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] [fɜː(r)] ,
She plucked it from a mountain fir ,
她 拨弦 它 从 一个 山 冷杉 ,

她从一棵山杉上摘下了它。

[ænd; ənd] ['riːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɒft] , [greɪ] [mɒs] ,
And wreathing it in soft , gray moss ,
和 花环 它 在 柔软的 , 灰色的 苔藓 ,

并用柔软的灰色苔藓将其包裹起来,

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , —
Gave it in memory of her , —
给予 它 在 记忆 的 她 , —

谨以此纪念她。

[jet] — - [tɪz] [ə; eɪ] [krɒs] !
Yet — ' tis a cross !
然而 — - 的 一个 叉 !

然而——这是一个十字架!

['əʊnli] [ə; eɪ] [sɒft] , [greɪ] [krɒs] ;
Only a soft , gray cross ;
仅有的 一个 柔软的 , 灰色的 叉 ;

只有一道柔和的灰色十字;

[bʌt; bət] , [hɑːf] - [kən'siːld] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːn]
But , half - concealed , full many a thorn
但 , 一半 - 暗 , 满的 许多 一个 刺

但是，半掩着，却布满了荆棘

[leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɒs] ,
Lay waiting there , beneath the moss ,
莱 等待 那里 , 下面 这 苔藓 ,

躺在那里，在青苔下，静静等待着。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['bʊzəm] [weə(r)] - [tɪz] [wɔːn] ,
To pierce the bosom where ' tis worn ,
到 刺穿 这 怀 在哪里 - 的 磨损 ,

刺穿胸前磨损的地方,

[ðɪs] [wiː] , [swiːt] [krɒs] .
This wee , sweet cross .
这 哇 , 甜的 叉 .

这个小巧可爱的十字架。

['əʊnli][ə; eɪ] ['θɔːni] [krɒs] ,
Only a thorny cross ,
仅有的 一个 带刺的 叉 ,

只有一根带刺的十字架，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ;
Unconscious of the pain it gives ;
无意识 的 这 疼痛 它 给予 ;

丝毫不知晓它带来的痛苦；

['laɪfləs] [ðə; ði][fɜː(r)] , ['feɪdɪd][ðə; ði] [mɒs] ,
Lifeless the fir , faded the moss ,
无生命 这 冷杉 , 褪色 这 苔藓 ,

杉树枯萎了，苔藓也褪色了。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [plʌkt] [ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz] ,
Yet , while the hand that plucked them lives ,
然而 , 尽管 这 手 那 拨弦 他们 生活 ,

然而，只要摘取它们的手还活着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [krɒs] . [-]
It is my cross . [42]
它 是 我的 叉 . [-]

这是我的十字架。[42]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
A VALENTINE .
一个 情人节 .

情人节礼物。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːri] ['kætkɪn] [smɔːl]
If but the furry catkin small
如果 但 这 毛茸茸的 柔荑花序 小的

如果只是毛茸茸的小柳絮

[kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
Could speak with gentle voice
可以 说话 和 温和的 嗓音

说话声音很温柔

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][sæd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
And bid the sad , Rejoice !
和 出价 这 伤心 , 麾 !

让悲伤的人欢欣鼓舞！

[ə; eɪ] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl]
A pussy - willow should be all
一个 猫 - 柳 应该 是 全部

一棵猫柳应该全部

[maɪ]['væləntaɪn] .
My valentine .
我的 情人节 .

我的情人。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] ['dæfədɪl] ,
If but the golden daffodil ,
如果 但 这 金的 水仙花 ,

如果只有那朵金色的水仙花，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] ,
With many a cheerful word ,
和 许多 一个 快乐 单词 ,

带着许多欢快的话语，

[kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hɜːd]
Could tell what it hath heard
可以 告诉 什么 它 有 听到

能分辨出它听到了什么

[baɪ] ['medəʊ] , [wʊd] , [ɔː(r)] ['mɜːmərɪŋ] [rɪl] ,
By meadow , wood , or murmuring rill ,
经过 草地 , 木头 , 或者 淙淙 溪流 ,

在草地、树林或潺潺溪流旁，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .
It should be mine .
它 应该 是 矿 .

它应该是我的。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] - ['lɪliz] [pjʊə(r)]
If but the valley - lilies pure
如果 但 这 谷 - 百合花 纯的

如果只有纯正的谷百合

[kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Could whisper in thine ear
可以 耳语 在 你的 耳朵

可以在你耳边轻声低语

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪə(r)] ,
A message thou wouldst hear ,
一个 信息 你 会 听到 ,

你会听到的一条信息，

[ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
Of One whose promises are sure ,
的 一 谁 承诺 是 当然 ,

祂的承诺必定可靠，

[huːz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [-]
Whose love divine , [43]
谁 爱 神圣的 , [-]

祂的神圣之爱[43]

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [maɪ]['væləntaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Such flowers my valentine should be .
这样的 花朵 我的 情人节 应该 是 .

我的情人就该是这样的花。

[jet] [sɔːt] [ai] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , —
Yet sought I none of those , —
然而 寻求 我 没有任何 的 那些 , —

然而，我并没有寻求这些。

['əʊnli][wʌn]['krɪmz(ə)n][rəʊz]
Only one crimson rose
仅有的 一 赤红 玫瑰

只有一朵深红色的玫瑰

[tuː; tə][beə(r)][ɪts]['meɪkərz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] , —
To bear its Maker's heart to thee , —
到 熊 它是 制造商的 心 到 你 , —

向你传递造物主的心意，——

[ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] ！ [-]
Lo , it is thine ! [44]
洛 , 它 是 你的 ！ [-]

看哪，这是你的！[44]

[waɪt] [pɪŋk] .
WHITE PINK .
白色的 粉色的 .

白色 粉色。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [left][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [kɪs]
The maiden left a timid kiss
这 少女 左边 一个 胆小 吻

少女留下了一个羞涩的吻。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [stəʊn] ;
Upon the mossy stone ;
之上 这 苔藓 石头 ;

在长满青苔的石头上；

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [truː] , [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [njuː] ,
Her lover true , the maiden knew ,
她 情人 真的 , 这 少女 知道 ,

少女知道，她的爱人是真心的。

[wʊd] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Would seek and find his own .
会 寻找 和 寻找 他的 自己的 .

他会去寻找并找到属于自己的家。

[ðə; ði]['lʌvə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [əˈgen] ,
The lover never came again ,
这 情人 绝不 来了 再次 ,

情人再也没有出现过。

[nɔː(r)] [gest] [ðə; ði][wəʊ][hiː; hi] [rɔːt] ;
Nor guessed the woe he wrought ;
也不 猜对了 这 悲哀 他 锻 ;

他丝毫没有料到自己会招致怎样的灾祸；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [nɪ'glektɪd] [leɪ]
Day after day neglected lay
天 后 天 被忽视的 躺

日复一日，无人照料的躺椅

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [kɪs] , [ʌn'sɔːt] .
The maiden's kiss , unsought .
这 少女的 吻 , 不请自来 .

少女不期而至的吻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌpspɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs]
At length , upspringing from the moss
在 长度 , 爆发 从 这 苔藓

最终，从苔藓中萌发

[θruː] ['kaɪndli][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ,
Through kindly sun and shower ,
通过 亲切地 太阳 和 淋浴 ,

在和煦的阳光和阵雨中，

[ɪts][pet(ə)lz][feə(r)][ʌn'foʊldɪd][ðeə(r)]
Its petals fair unfolded there
它是 花瓣 公平的 展开 那里

它的花瓣在那里完美地绽放。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] . [-]
This gentle , snow - white flower . [45]
这 温和的 , 雪 - 白色的 花 . [-]

这种温柔的雪白花朵。[45]

[ɑprɪl] .
APRILLE .
阿普里尔 .

四月。

[ɑprɪl] , - !
Aprille , alacke !
阿普里尔 , - !

Aprille，alacke!

[wɪð] ['sʌni] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [kləʊk] [flʌŋ] [bæki] ,
With sunnie laugh her snow - white cloke flung backe ,
和 太阳镜 笑 她 雪 - 白色的 斗篷 扔 巴克 ,

她笑着，雪白的斗篷向后甩去。

[ænd; ənd] - [kɑːst][ə'saɪd] ;
And gailie cast aside ;
和 - 投掷 旁边 ;

盖莉被抛弃了;

[ðen] [kraɪd] ,
Then cryed ,
然后 哭了 ,

然后哭了起来，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] - - [ɒv; əv] [reɪn] ,
With little wilfulle gustes of raine ,
和 小的 - - 的 雷恩 ,

伴着阵阵淅淅沥沥的小雨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] [ə'gɛn] . [-]
Because she could not have her cloke againe . [46]
因为 她 可以 不是 有 她 斗篷 再次 . [-]

因为她再也拿不到她的斗篷了。[46]

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] - [grɑːs]
Over the hilltop and down in the meadow - grass
超过 这 山顶 和 向下 在 这 草地 - 草

翻过山顶，来到草甸上

['hev(ə)n] [laɪk] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːθ] [laɪz] :
Heaven like dew on the waking earth lies :
天堂 喜欢 露 在 这 醒来 地球 谎言 :

天堂如同露珠般洒落在苏醒的大地上:

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaiəlits] ;
Part of it , dear , is the blue of these violets ;
部分 的 它 , 亲爱的 , 是 这 蓝色的 的 这些 紫罗兰 ;

亲爱的，其中一部分原因是这些紫罗兰的蓝色;

[best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . [-]
Best of it all I find in your eyes . [47]
最好的 的 它 全部 我 寻找 在 你的 眼睛 . [-]

我觉得你眼中最重要的是.....[47]

['ɔ:gəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['və:dʒinz] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
August , the month of virgins , is at hand .
八月 , 这 月 的 处女 , 是 在 手 .

八月，处女之月，即将到来。

[ʃrɪl] - [vɔɪst] , [ðə; ði]['ləʊkəst][paɪps][ə; eɪ] - [fi:ld] ;
Shrill - voiced , the locust pipes a - field ;
尖锐 - 配音 , 这 刺槐 管道 一个 - 场地 ;

蝗虫鸣叫声尖锐刺耳，响彻田野;

[wɪð] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪʃt] [ʃi:ld]
With flash of burnished shield
和 闪光 的 抛光 盾

盾牌闪过一道光亮的光芒

['hɔvəz] [ðə; ði]['drægən] - [flai] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [stri:m] ;
Hovers the dragon - fly athwart the stream ;
悬停 这 龙 - 飞 横穿 这 溪流 ;

蜻蜓在溪流上空盘旋;

[laɪk] [si:] - [bɜ:d] ['slʌmbə] [ɪn][mɪd] - [deɪ] [dri:m]
Like sea - bird slumbering in mid - day dream
喜欢 海 - 鸟 沉睡 在 中 - 天 梦

如同白日梦中沉睡的海鸟

[fləʊts] [wʌn] [waɪt] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['draʊzi] [lænd] .
Floats one white cloud above the drowsy land .
浮标 一 白色的 云 多于 这 昏昏欲睡 土地 .

一朵白云飘荡在昏昏欲睡的大地上。

['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['və:dʒinz] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
August , the month of virgins , is at hand .
八月 , 这 月 的 处女 , 是 在 手 .

八月，处女之月，即将到来。

['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [sɪts] ['dɒr(ə)θi] , —
Silent upon the shore sits Dorothy , —
沉默的 之上 这 支撑 坐着 多萝西 , —

多萝西静静地坐在岸边，——

[skeəs] [hi:d] [ðə; ði] ['sɒftli] ['mɜ:mərəs] [taɪd] ,
Scarce heeds the softly murmurous tide ,
稀少 注意 这 轻轻 低语 潮 ,

斯卡克对轻柔的潮汐声充耳不闻，

[feə(r)][skaɪ] , [nɔ:(r)] [ɔ:t] [bɪ'saɪd] ;
Fair sky , nor aught beside ;
公平的 天空 , 也不 零 旁 ;

天空晴朗，除此之外别无他物;

['geɪzɪŋ] [ə'fɑ:(r)] , [hɑ:f] ['trʌbld] , [hɑ:f]['kɒntent] ,
Gazing afar , half troubled , half content ,
凝视 远方 , 一半 麻烦 , 一半 内容 ,

凝视远方，一半忧虑，一半满足。

[ə'weɪts] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent]
Awaits with folded hands a message sent
等待 和 折叠 双手 一个 信息 发送

双手合十，等待着传来的消息

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] , ['restləs] , ['lɒŋɪŋ] [si:] , —
Across the gleaming , restless , longing sea , —
穿过 这 闪闪发光 , 不安 , 渴望 海 , 一

越过波光粼粼、波涛汹涌、令人渴望的大海，——

['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [sɪts] ['dɒr(ə)θi] . [-]
Silent upon the shore sits Dorothy . [48]
沉默的 之上 这 支撑 坐着 多萝西 . [-]

多萝西静静地坐在岸边。[48]

['kɑ:rloʊz] ['krɪsməs] .
CARLO'S CHRISTMAS .
卡洛的 圣诞节 .

卡洛的圣诞节。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ?
May I come to your side , dear Mistress ?
可能 我 来 到 你的 边 , 亲爱的 情妇 ?

我可以到您身边吗，亲爱的主人？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I am only a dog , you see ,
我 是 仅有的 一个 狗 , 你 看 ,

你看，我只是一条狗而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs]
And the Christmas joy and gladness
和 这 圣诞节 喜悦 和 欢乐

还有圣诞节的喜悦和快乐

[pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Perhaps are not meant for me .
也许 是 不是 意思是 为了 我 .

或许它们并不适合我。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'i:] ,
Yet I think the Master would let me ,
然而 我 思考 这 掌握 会 让 我 ,

但我认为师父会允许我这么做的。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [begd] [tu:; tə] [i:t]
If I only begged to eat
如果 我 仅有的 乞求 到 吃

如果我只是乞求吃东西就好了

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
The crumbs that fell from His table ,
这 面包屑 那 跌倒 从 他的 桌子 ,

从祂的桌上掉落的面包屑，

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And to lie at His blessèd feet .
和 到 说谎 在 他的 受祝福的 脚 .

并匍匐在他神圣的脚下。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri]
I have heard the wonderful story
我 有 听到 这 精彩的 故事

我听过这个精彩的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,
Of the sleeping flocks by night ,
的 这 睡眠 羊群 经过 夜晚 ,

夜里，群鸟都在酣睡。

[ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls]

Of	Bethlehem	and	the	angels
的	伯利恒	和	这	天使

伯利恒和天使

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][stɑː(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ; [-]

And	the	one	Star	,	shining	bright	;	[	49	]
和	这	一	星星	,	灼灼	明亮的	;	[	-	]

还有那颗闪耀的星星；[49]

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒŋd] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

And	I've	longed	,	when	I	heard	the	story	,
和	我已经	渴望	,	什么时候	我	听到	这	故事	,

听到这个故事后，我一直很渴望.....

[ə; eɪ] ['ʃepəd] - [dɒg][tuː; tə][biː; bi] ,

A	shepherd	-	dog	to	be	,
一个	牧羊人	-	狗	到	是	,

一只待宰的牧羊犬

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ðæt] ['krɪsməs]

For	then	it	might	seem	that	Christmas
为了	然后	它	可能	似乎	那	圣诞节

那样的话，圣诞节似乎就成了现实。

[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Was	partly	meant	for	me	.
曾是	部分	意思是	为了	我	.

一部分是为我准备的。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

But	I	only	look	up	at	the	Master
但	我	仅有的	看	向上	在	这	掌握

但我只会仰望主。

[wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [veɪld] [ænd; ənd] [dʌm] ,

With	a	life	that	is	veiled	and	dumb	,
和	一个	生活	那	是	含蓄	和	哑的	,

过着一种蒙着面纱、沉默寡言的生活，

['kɒntent][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊ]

Content	to	share	with	the	sparrow
内容	到	分享	和	这	麻雀

与麻雀分享的内容

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [krʌm] .

His	love	,	and	the	falling	crumb	.
他的	爱	,	和	这	坠落	屑	.

他的爱，以及掉落的面包屑。

[meɪ] [ai][laɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ?

May	I	lie	at	your	feet	,	dear	Mistress	?
可能	我	说谎	在	你的	脚	,	亲爱的	情妇	?

我可以躺在您的脚下吗，亲爱的女主人?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	am	only	a	dog	,	you	see	,
我	是	仅有的	一个	狗	,	你	看	,

你看，我只是一条狗而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,

But	if	I	may	serve	you	and	love	you	,
但	如果	我	可能	服务	你	和	爱	你	,

但如果我能为你服务，爱你，

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! [-]
Why , that is Christmas for me ! [50]
为什么 , 那 是 圣诞节 为了 我 ! [-]

这就是我心目中的圣诞节！[50]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ləʊ] .
THE SUN WAS RED AND LOW .
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 .

太阳又红又低。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [pɔːtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] —
In her palace porch a Princess —
在 她 宫殿 门廊 一个 公主 —

在她宫殿的门廊里，一位公主——

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ləʊ] —
The sun was red and low —
这 太阳 曾是 红色的 和 低的 —

太阳又红又低——

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['niːlɪŋ] —
At her feet a subject kneeling —
在 她 脚 一个 主题 跪着 —

她脚边跪着一个人——

[swiːt] , [fɑː(r)] - [ɒf] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] —
Sweet , far - off bells were pealing —
甜的 , 远的 - 离开 铃铛 是 剥落 —

远处传来悦耳的钟声——

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
He rose and turned to go .
他 玫瑰 和 转向 到 去 .

他起身转身离开。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] !
“ I give you my love !
“ 我 给 你 我的 爱 !

“我把我的爱给你！”

” [kwəʊθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
” quoth the Princess
” 引用 这 公主

“公主说道。”

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['bendɪŋ] [ləʊ] .
To the subject , bending low .
到 这 主题 , 弯曲 低的 .

对着主题，弯下腰。

[ɑː] , ['goʊldən hɛr] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] ! —
Ah , Goldenhair , what hast thou given ! —
啊 , 金发 , 什么 哈斯特 你 给定 ! —

啊，金发女郎，你给了我什么！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] —
The sun is round and red —
这 太阳 是 圆形的 和 红色的 —

太阳是圆的，而且是红色的——

[æz; əz] [ðaʊ] ['stændɪst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] ,
As thou standest there in the portal ,
作为 你 最 那里 在 这 门户网站 ,

当你站在门口时，

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - [lʌv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ! —

A	Princess	'	love	,	to	a	mortal	!	—
一个	公主	-	爱	,	到	一个	凡人	!	—

公主对凡人的爱!

[ðə; ði] [belz] [təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] —

The	bells	toll	for	the	dead	—
这	铃铛	收费	为了	这	死的	—

丧钟为逝者而鸣——

[ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

A	kiss	from	the	lips	of	the	Princess	,
一个	吻	从	这	嘴唇	的	这	公主	,

公主的吻

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

But	never	a	word	she	said	.	[	51	]
但	绝不	一个	单词	她	说	.	[	-	]

但她一句话也没说。[51]

[stɪl] ['reɪdiənt] [stʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] —

Still	radiant	stood	the	Princess	—
仍然	辐射状	站立	这	公主	—

公主依旧容光焕发地站在那里——

[ðə; ði] [belz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [t'əʊld] —

The	bells	no	longer	tolled	—
这	铃铛	不	更长	收费	—

钟声不再响起——

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['niːlɪŋ] —

At	her	feet	the	subject	kneeling	—
在	她	脚	这	主题	跪着	—

在她脚边，跪着的人——

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [tʃaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ]

The	far	-	off	chimes	were	pealing
这	远的	-	离开	编钟	是	剥落

远处传来阵阵钟声

[ðeə(r)] [swiːt] [nəʊts] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] —

Their	sweet	notes	as	of	old	—
他们的	甜的	笔记	作为	的	老的	—

他们依旧是那甜美的音符——

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] !

“	I	give	you	my	love	!
“	我	给	你	我的	爱	!

“我把我的爱给你！”

” [kwəʊθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

”	quoth	the	Princess	;
”	引用	这	公主	;

“公主说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] . [-]

And	the	sun	was	a	crown	of	gold	.	[	52	]
和	这	太阳	曾是	一个	王冠	的	金子	.	[	-	]

太阳是一顶金色的王冠。[52]

[tuː] ['vɪʒnz] .

TWO	VISIONS	.
二	愿景	.

两种愿景。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɔːn] , — [ðə; ði] [duːz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

A	vision	of	Morn	,	—	the	dew's	on	the	grass	,
一个	想象	的	早晨	,	—	这	露水	在	这	草	,

清晨的景象——草地上挂着露珠。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['fɪʃə(r)] - [læs]

The	ocean's	aflame	,	and	a	sweet	fisher	-	lass
这	海洋的	燃烧	,	和	一个	甜的	渔夫	-	小姐

大海燃起熊熊烈火，一位甜美的渔家姑娘

[ɒn] [ɪts] ['bʊzəmz] [ʌn'rest] [ɪz] [ə'fləʊt] ;

On	its	bosom's	unrest	is	afloat	;
在	它是	胸部的	动荡	是	漂浮	;

它的胸膛里漂浮着不安；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][feə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

The	sunlight	is	fair	on	her	shy	,	upturned	face	,
这	阳光	是	公平的	在	她	害羞的	,	翻转	脸	,

阳光柔和地洒在她羞涩的、微微上扬的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪps][ðə; ði] [braɪt] [ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [greɪs] ,

As	she	dips	the	bright	oars	with	the	daintiest	grace	,
作为	她	蘸酱	这	明亮的	桨	和	这	最精致的	优雅	,

她以最优雅的姿态轻柔地划动着闪亮的船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] - [waɪt] [bəʊt]

And	the	prow	of	her	snowy	-	white	boat
和	这	船首	的	她	下雪的	-	白色的	船

还有她那艘雪白小船的船头。

[ɪts] [weɪ] ['ɜːrdʒɪz] ['sɒftli] [θruː] [iːtʃ] ['fəʊmɪŋ] [krest] ,

Its	way	urges	softly	through	each	foaming	crest	,
它是	方式	敦促	轻轻	通过	每个	起泡	波峰	,

它轻柔地穿过每一道翻腾的浪峰，

[laɪk] [siː] - [bɜːd] , [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] , ['kləʊzɪŋ][tuː; tə][rest] ;

Like	sea	-	bird	,	wings	fluttering	,	closing	to	rest	;
喜欢	海	-	鸟	,	翅膀	飘动	,	结束	到	休息	;

像海鸟一样，翅膀扑扇着，合拢休息；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [deɪ] , [njuː] - [bɔːn] , —

In	her	eyes	shines	the	light	of	the	glad	day	,	new	-	born	,	—
在	她	眼睛	闪耀	这	光	的	这	高兴的	天	,	新的	-	出生	,	—

她眼中闪耀着新生、喜悦的光芒——

[ðə; ði][pjʊə(r)] , ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mɔːn] .

The	pure	,	gentle	Spirit	of	Morn	.
这	纯的	,	温和的	精神	的	早晨	.

纯净、温柔的晨曦之灵。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [naɪt] , — [ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːz]

A	Vision	of	Night	,	—	the	silvery	stars
一个	想象	的	夜晚	,	—	这	银色	明星

夜的景象——银色的星星

[ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [eə(r)][ɪts]['gəʊldən][bɑːrz] [-]

Alight	in	the	East	,	ere	its	golden	bars	[	53	]
点燃	在	这	东方	,	埃雷	它是	金的	酒吧	[	-	]

在东方降落，在它的金色栏杆[53]

[hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [sʌn] ;

Have	imprisoned	the	slumberous	sun	;
有	被监禁	这	昏昏欲睡的	太阳	;

囚禁了沉睡的太阳；

[ðə; ði] [si:] ['hɔ:sli] ['bri:ðɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:l] [ə'stɜ:] ,

The	sea	hoarsely	breathing	,	the	wind	all	astir	,
这	海	沙哑地	呼吸	,	这	风	全部	搅拌	,

大海发出沙哑的呼吸声，风也躁动不安。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:(r)] ,

The	sparrow	crouched	low	in	the	boughs	of	the	fir	,
这	麻雀	蹲着	低的	在	这	树枝	的	这	冷杉	,

麻雀低伏在杉树的枝条间，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

But	she	,	the	Beautiful	One	,
但	她	,	这	美丽的	一	,

但是她，那位美丽的女子，

[ɪz] [ə'weɪk] , [əʊ] , [ə'weɪk] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] [aɪz]

Is	awake	,	oh	,	awake	,	with	her	glorious	eyes
是	醒	,	哦	,	醒	,	和	她	辉煌	眼睛

她醒了，哦，醒了，她那双迷人的眼睛

[stɑ:(r)] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [skaɪz] ,

Star	-	lighted	and	deep	as	the	shadowy	skies	,
星星	-	照明	和	深的	作为	这	阴暗的	天空	,

繁星点点，深邃如幽暗的夜空，

['or] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] , ['fli:si] [ænd; ənd] [waɪt] ,

O'er	the	mist	of	her	draperies	,	fleecy	and	white	,
超过	这	薄雾	的	她	窗帘	,	羊毛	和	白色的	,

在她洁白蓬松的帷幔薄雾之上，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [naɪt] . [-]

The	radiant	Spirit	of	Night	.	[	54	]
这	辐射状	精神	的	夜晚	.	[	-	]

夜之精灵。[54]

[maɪ] [kri:d] .

MY	CREED	.
我的	信条	.

我的信条。

[wɒt] [ɪz] [maɪ] [kri:d] , [ju:; jʊ] [ɑ:sk] , [dɪə(r)] ?

What	is	my	creed	,	you	ask	,	dear	?
什么	是	我的	信条	,	你	问	,	亲爱的	?

你问我的信条是什么，亲爱的?

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [braʊn] [aɪz]

I	look	in	your	grave	brown	eyes
我	看	在	你的	严重	棕色的	眼睛

我凝视着你坟墓里的棕色眼睛

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] — [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊmənli] ['swi:tnəs] ,

And	believe	—	in	your	womanly	sweetness	,
和	相信	—	在	你的	女性	甜味	,

相信你身上那份女性的温柔，

[jɔ:(r); jə(r)] ['pjʊərəti] , [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] .

Your	purity	,	clear	as	the	skies	.
你的	纯度	,	清除	作为	这	天空	.

你的纯洁，如同天空般澄澈。

[aɪv] [feɪθ] — [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] , [breɪv] [hɑ:t] , [dɪə(r)] ,

I've	faith	—	in	your	true	,	brave	heart	,	dear	,
我已经	信仰	—	在	你的	真的	,	勇敢的	心	,	亲爱的	,

我对你有信心——对你有一颗真诚勇敢的心，亲爱的。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪð] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [tɪəz] ;
Your life , with its joys and tears ;
你的 生活 , 和 它是 喜悦 和 眼泪 ;

你的人生，有欢乐也有泪水；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [stɔːm] - [mɪst][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
And far beyond storm - mist and sunshine ,
和 远的 超过 风暴 - 薄雾 和 阳光 ,

远远超越暴风雨的迷雾和阳光，

[bɪ'jɒnd] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] ,
Beyond weary days and long years ,
超过 厌倦 天 和 长的 年 ,

超越疲惫的日子和漫长的岁月，

[aɪ] [həʊp] — [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
I hope — in a Love that is waiting
我 希望 — 在 一个 爱 那 是 等待

我希望——在等待的爱中

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ðeə(r)]
With infinite tenderness there
和 无限 压痛 那里

带着无限的温柔

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
To comfort us both , you and me , dear ,
到 舒适 我们 两个都 , 你 和 我 , 亲爱的 ,

为了安慰我们俩，亲爱的，你和我，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] . [-]
For the burden He gives us to bear . [55]
为了 这 负担 他 给予 我们 到 熊 . [-]

因为他让我们承担他的重担。[55]

[ə'gen] ?
AGAIN ?
再次 ?

再次?

[saɪd][baɪ][saɪd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪsti] [həʊm] ,
Side by side , from their misty home ,
边 经过 边 , 从 他们的 蒙蒙 家 ,

并肩而行，从他们雾气弥漫的家园，

[fel] [tuː] [braɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] ;
Fell two bright drops of rain ;
费尔 二 明亮的 滴 的 雨 ;

落下两滴明亮的雨滴；

[ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [həːl] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
The storm - wind hurled them far apart ,
这 风暴 - 风 投掷 他们 远的 除 ,

狂风将他们吹得远远的。

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
Never to meet again .
绝不 到 见面 再次 .

永不再见。

[hænd][ɪn][hænd] [stʊd] [tuː] [dɪə(r)] [frendz] ,
Hand in hand stood two dear friends ,
手 在 手 站立 二 亲爱的 朋友们 ,

两位挚友手牵着手站在一起，

[hɑːts] [rʌŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ;
Hearts wrung with sudden pain ;
红心 拧干 和 突然 疼痛 ;

突如其来的剧痛令他们心如刀绞;

[ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [həːl] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ə'pɑːt] , —
The storm - wind hurled them far apart , —
这 风暴 - 风 投掷 他们 远的 除 , —

狂风将他们吹得远远的，——

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ? [-]
Never to meet again ? [56]
绝不 到 见面 再次 ? [-]

再也不会见面了？[56]

['pænzi] .
PANSY .
三色堇 .

三色堇。

['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [hɑːt] ,
Little flower with golden heart ,
小的 花 和 金的 心 ,

金心小花

[streɪndʒ] , [swiːt] ['mɪst(ə)ri] [ðaʊ] [ɑːt] .
Strange , sweet mystery thou art .
奇怪的 , 甜的 神秘 你 艺术 .

你真是个奇妙而甜蜜的谜。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [laɪ]
Who can tell the thoughts that lie
WHO 能 告诉 这 想法 那 说谎

谁能识破谎言中的念头?

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðaɪ] [dɑːk] [aɪ] !
In the depths of thy dark eye !
在 这 深度 的 你的 黑暗的 眼睛 !

在你漆黑的眼眸深处!

[dʌst] [ðaʊ] [driːm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] ,
Dost thou dream of other lands ,
多斯特 你 梦 的 其他 土地 ,

你是否梦见了别的土地?

['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [grəʊvz] , ['bɜːnɪŋ] [sændz] ,
Waving palm - groves , burning sands ,
挥手 棕榈 - 小树林 , 燃烧 沙子 ,

摇曳的棕榈树林，灼热的沙丘，

[deɪz] [ɒv; əv]['læŋgə(r)] , ['twailait] ['tendə(r)] ,
Days of languor , twilights tender ,
天 的 倦怠 , 黄昏 投标 ,

慵懒的日子，温柔的黄昏，

['glɔːriəs] [naɪts] [ɒv; əv]['ɔːrient]['splendə(r)] ?
Glorious nights of Orient splendor ?
辉煌 夜晚 的 东方 辉煌 ?

东方辉煌灿烂的夜晚?

[ʃaɪ] , [swiːt] [taɪp] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [blɪs] ,
Shy , sweet type of lovers ' bliss ,
害羞的 , 甜的 类型 的 恋人 - 极乐 ,

羞涩而甜蜜的恋人之乐，

[ɑːt] [ðaʊ] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪs]
Art **thou** **an** **immortal** **kiss**
艺术 你 一个 不朽 吻

你是永恒的吻吗?

[baɪ][sʌm; səm][feə(r)][sʌl'tɑːnə] [briːðd] ,
By **some** **fair** **sultana** **breathed** **,**
经过 一些 公平的 苏丹娜 呼吸 ,

一位美丽的苏丹娜喘息着说,

[tuː; tə][ɔːl]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [bi'kwiːð]
To **all** **faithful** **love** **bequeathed**
到 全部 忠实 爱 遗赠

献给所有忠诚的爱

[baɪ][ðə; ði]['taɪni] - ['sændld] [braɪd] ,
By **the** **tiny** **-** **sandalled** **bride** **,**
经过 这 微小的 - 凉鞋 新娘 ,

穿着小凉鞋的新娘

['velvɪt] - ['lɪpt] , [ænd; ənd] ['stɑːri] - [aɪd] ? [-]
Velvet **-** **lipped** **,** **and** **starry** **-** **eyed** **?** **[** **57** **]**
天鹅绒 - 嘴唇 , 和 繁星 - 眼睛 ? [-]

嘴唇如天鹅绒般柔软,眼神如星辰般闪耀?[57]

['gəʊldən] - [rɒd] .
GOLDEN **-** **ROD** **.**
金的 - 杆 .

金鸡菊。

['ɔr] [ðə; ði] ['dʌsti] ['rəʊdsaɪd] ['bendɪŋ]
O'er **the** **dusty** **roadside** **bending**
超过 这 尘土飞扬 路边 弯曲

越过尘土飞扬的路边弯道

[wɪð] [ɪts] ['wʌndrəs] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
With **its** **wondrous** **weight** **of** **gold** **,**
和 它是 奇妙的 重量 的 金子 ,

它拥有惊人的黄金重量,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][rɒd] [ɪn'tʃɑːntɪd]
Can **it** **be** **the** **rod** **enchanted**
能 它 是 这 杆 迷人的

难道是那根魔法棒?

['maɪdəs] [juːst] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ?
Midas **used** **in** **days** **of** **old** **?**
迈达斯 用过的 在 天 的 老的 ?

古代的迈达斯神杖?

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
perchance **it** **is** **a** **princess**
或许 它 是 一个 公主

或许她是一位公主

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] ,
In **the** **sunlight** **nodding** **there** **,**
在 这 阳光 点头 那里 ,

在阳光下点头,

[spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] , —

Spell	-	bound	by	the	wicked	fairy	,	—
拼写	-	边界	经过	这	邪恶	仙女	,	—

被邪恶仙女迷惑了——

['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] - [heə(r)] !

Sleepy	little	Golden	-	Hair	!
困	小的	金的	-	头发	!

瞌睡的小金发女郎!

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɛlʃɑsɑ:rz] ['bæŋkwɪt] ,

Nay	,	it	is	Belshazzar's	banquet	,
不	,	它	是	伯沙撒的	宴会	,

不，这是伯沙撒的宴席。

[weə(r)] [ðə; ði] ['draʊzi] ['mɒnək] [sʌps]

Where	the	drowsy	monarch	sups
在哪里	这	昏昏欲睡	君主	主食

昏昏欲睡的君主在哪里用餐

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] , ['drɪŋkɪŋ]

With	his	swarm	of	courtiers	,	drinking
和	他的	蜂群	的	朝臣	,	喝

他与一群朝臣一起喝酒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] , ['gəʊldən] [kʌps] .

From	the	sacred	,	golden	cups	.
从	这	神圣	,	金的	杯子	.

从神圣的金杯中。

[si:] , [ai] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['kɪŋdəm] —

See	,	I	pluck	his	tiny	kingdom	—
看	,	我	采摘	他的	微小的	王国	—

瞧，我夺走了他那小小的王国——

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'kri:d] —

Long	ago	it	was	decreed	—
长的	前	它	曾是	颁布	—

很久以前就已颁布法令——

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] , [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

And	divide	it	,	dear	,	between	us	,
和	划分	它	,	亲爱的	,	之间	我们	,

亲爱的，我们俩平分吧。

[ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] , [ai] [ðə; ði] [mi:d] . [-]

You	the	Persian	,	I	the	Mede	.	[	58	]
你	这	波斯语	,	我	这	麦德	.	[	-	]

你是波斯人，我是米底人。[58]

[tu:; tə] ['mɑ:grət] , [ɒn] [ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

TO	MARGARET	,	ON	ST	.	VALENTINE'S	DAY	.
到	玛格丽特	,	在	英石	.	情人节	天	.

致玛格丽特，情人节快乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] .

WITH	A	ROSE	.
和	一个	玫瑰	.

带着一朵玫瑰。

['mɑ:grət] , [pɜ:l] [ɒv; əv] ['deɪnti] [pɜ:lz] ,

Margaret	,	pearl	of	dainty	pearls	,
玛格丽特	,	珍珠	的	纤巧	珍珠	,

玛格丽特，一颗璀璨的珍珠，

[fˈeəɹəst][ɒv; əv] ['dɪmpld] ['deɪziz] ,
Fairest of dimpled daisies ,
最公平 的 凹陷的 雏菊 ,

最美丽的带酒窝雏菊，

[maɪ][rəʊz][ɪts] ['velvɪt] [seɪl] [ˌʌnˈfəːl]
My rose its velvet sail unfurls
我的 玫瑰 它是 天鹅绒 帆 展开

我的玫瑰，它天鹅绒般的帆缓缓展开

[tuː; tə][beə(r)] [ðiː] [lʌv] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] .
To bear thee love and praises .
到 熊 你 爱 和 赞扬 .

向你献上爱与赞美。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɪfts] [frɒm; frəm] [pɔːt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪn] —
It drifts from port , no longer mine —
它 漂移 从 港口 , 不 更长 矿 —

它漂离了港口，不再属于我了——

[brɪŋ] [bæk] , [wiː] [bəʊt] , [maɪ]['væləntaɪn] ! [-]
Bring back , wee boat , my Valentine ! [59]
带来 后退 , 哇 船 , 我的 情人节 ! [-]

小船，把我的情人带回来！[59]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [paɪn] .
TO A VERY SMALL PINE .
到 一个 非常 小的 松树 .

到一棵非常小的松树。

[wɒt] [sɒŋ] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ,
What song is in thy heart ,
什么 歌曲 是 在 你的 心 ,

你心中唱着什么歌?

[ðaʊ] ['pjuːni] [triː] ?
Thou puny tree ?
你 弱小 树 ?

你这棵渺小的树?

[wiːk] - [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] , —
Weak pinelet that thou art , —
虚弱的 - 那 你 艺术 , —

你这弱小的松树啊!

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃɒk] ,
Trembling at every shock ,
发抖 在 每一个 震惊 ,

每次受到惊吓都浑身颤抖，

[ðaɪ] ['fiːblnəs] [dʌθ] [mɒk]
Thy feebleness doth mock
你的 虚弱 确实 嘲笑

你的软弱嘲笑着

[ðaɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
Thy high degree .
你的 高的 程度 .

你的高学历。

[wen] [reɪdʒ] ['or] [siː] [ænd; ənd][lænd]
When rage o'er sea and land
什么时候 愤怒 超过 海 和 土地

当怒火席卷海洋和陆地

[ðə; ði] ['tempɪsts] [waɪld] ,

The	tempests	wild	,
这	暴风雨	荒野	,

狂风暴雨，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɛə] [wɪð'stænd]

How	canst	thou	e'er	withstand
如何	罐	你	曾经	经受

你怎能抵挡得住

[ðeə(r)] [maɪt] , [ɔː(r)]['bæf(ə)l][ðem; ðəm]

Their	might	,	or	baffle	them
他们的	可能	,	或者	挡板	他们

他们的力量，或者让他们困惑

[wɪð] [ðæt] [freɪl] , ['kwɪvərɪŋ] [stem] ,

With	that	frail	,	quivering	stem	,
和	那	脆弱	,	颤抖	干	,

那根纤弱颤抖的茎干，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrɪst] [tʃaɪld] ?

Poor	forest	child	?
贫穷的	森林	孩子	?

可怜的森林孩子?

[neɪ] , ['weəfɔː(r)] [skɒf] [æt; ət] [ðaɪ]

Nay	,	wherefore	scoff	at	thy
不	,	因此	嘲笑	在	你的

不，所以，嘲笑你的

[daɪ'menʃ(ə)nz] [smɔːl] ?

Dimensions	small	?
方面	小的	?

尺寸小吗?

[fɔː(r); fə(r)] , ['fəʊldɪd] [kləʊz] , [aɪ] [spaɪ] [-]

For	,	folded	close	,	I	spy	[	60	]
为了	,	折叠	关闭	,	我	间谍	[	-	]

因为，折叠起来，我看到[60]

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [bʌd] , [skeəs] [siːn]

A	tiny	bud	,	scarce	seen
一个	微小的	芽	,	稀少	已见

一朵小小的花苞，几乎看不见

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kreɪd(ə)l] [griːn] ;

Within	its	cradle	green	;
之内	它是	摇篮	绿色的	;

在它绿色的摇篮里;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[ɪn]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

In	ages	yet	to	come
在	年龄	然而	到	来

在未来的某个时代

[ðaɪ] ['steɪtlɪ] [fɔːm] ,

Thy	stately	form	,
你的	庄严	形式	,

你庄严的身姿，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dʌm] ,
No longer dwarfed and dumb ,
不 更长 矮小的 和 哑的 ,

不再矮小愚钝，

[bʌt; bət] ['tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
But chanting to the breeze
但 吟唱 到 这 微风

但对着微风吟唱

[sə'blaɪm] , [swiːt] ['melədiz] ,
Sublime , sweet melodies ,
升华 , 甜的 旋律 ,

优美动听的旋律

[ʃæl; ʃəl] [brest] [ðə; ði] [stɔːm] !
Shall breast the storm !
将 胸部 这 风暴 !

勇敢面对风暴！

[bɪ'niːθ] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]
Beneath thine outstretched arms
下面 你的 伸展 武器

在你伸出的双臂之下

[ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [rest] ;
Shall children rest ;
将 孩子们 休息 ;

孩子们该休息吗？

[waɪl] , [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'lɑːmz] ,
While , safe from all alarms ,
尽管 , 安全的 从 全部 警报 ,

虽然，完全没有警报，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['ʃædəʊz] [diːp]
Within thy shadows deep
之内 你的 阴影 深的

在你深深的阴影里

[waɪld][bɝdz][ðeə(r)] [trɪst] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Wild birds their tryst shall keep
荒野 鸟类 他们的 幽会 将 保持

野鸟们，它们的幽会永不落幕。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðeə(r)][nest] .
And weave their nest .
和 编织 他们的 巢 .

它们在那里编织巢穴。

[meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][biː; bi][hɪz; ɪz]
May such a lot be his
可能 这样的 一个 很多 是 他的

愿这一切都属于他

[huː] [tend] [ðiː] [naʊ] !
Who tends thee now !
WHO 倾向于 你 现在 !

现在谁来照顾你！

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni]
With heavenly harmonies
和 天上 和声

伴着天籁之音

[sə'ri:n] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
Serene amid his foes ,
安详 之中 他的 敌人 ,

身处敌营却依然沉着冷静

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [grəuz]
Outstretching as he grows
伸展 作为 他 生长

随着年龄增长，他不断伸展身体

[ɪn] [ru:t] [ænd; ənd] [baʊ] . [-]
In root and bough . [61]
在 根 和 买 . [-]

根与枝。[61]

[mɔsɪs] .
MOSSES .
苔藓 .

苔藓。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜ:θ] ,
Children of lowly birth ,
孩子们 的 卑微的 出生 ,

出身卑微的孩子，

['pɪtɪfəli] [wi:k] ;
Pitifully weak ;
可怜地 虚弱的 ;

极其虚弱;

['hʌmbl] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Humblest creatures of the wood ,
最谦逊的 生物 的 这 木头 ,

森林中最卑微的生灵，

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['brʌðəhʊd]
To your peaceful brotherhood
到 你的 和平 兄弟情

致你们和平的兄弟情谊

[swi:t] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
Sweet the promise that was given
甜的 这 承诺 那 曾是 给定

那承诺真美好

[laɪk] [ðə; ði] [dju:] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :
Like the dew from heaven :
喜欢 这 露 从 天堂 :

如同天降甘露:

“ ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mi:k] ,
“ Blessed are the meek ,
“ 蒙福 是 这 温顺 ,

“温柔的人有福了，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:θ] .
They shall inherit the earth .
他们 将 继承 这 地球 .

他们必将继承地球。

” [ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [fʊl'fɪld] :
” Thus are the words fulfilled :
” 因此 是 这 字 已完成 :

“这样，这些话就应验了:”

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ]
Over all the earth
超过 全部 这 地球

遍及整个地球

[mɔsɪs] [faɪnd][ə; eɪ][həʊm][sɪ'kjʊə(r)] .
Mosses find a home secure .
苔藓 寻找 一个 家 安全的 .

苔藓找到了安全的家园。

[ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['maʊntən] [krest] ,
On the desolate mountain crest ,
在 这 荒凉 山 波峰 ,

在荒凉的山顶上，

['ævəlɑ:nʃ] - [plau] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [til] ,
Avalanche - ploughed and tempest - tilled ,
雪崩 - 耕作 和 暴风雨 - 平铺 ,

雪崩犁耕和暴风雨耕耘，

[ðə; ði]['kwaɪət] [mɔsɪs] [rest] ;
The quiet mosses rest ;
这 安静的 苔藓 休息 ;

静静的苔藓休憩着；

[ɒn] ['ʃædəʊi] [bæŋks][ɒv; əv] ['stri:mlit] [pjʊə(r)] ,
On shadowy banks of streamlets pure ,
在 阴暗的 银行 的 细流 纯的 ,

在清澈的溪流阴凉岸边，

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] - ['ʃɪftɪŋ] [spreɪ] ,
Kissed by the cataract's shifting spray ,
亲吻 经过 这 - 转变 喷 ,

被白内障飞溅的水雾亲吻，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜ:rdz][smɔ:l] [fʊt] [ə; eɪ][spft] ['haɪweɪ] ; [-]
For the bird's small foot a soft highway ; [62]
为了 这 鸟类 小的 脚 一个 柔软的 公路 ; [-]

对于鸟儿的小脚来说，这是一条柔软的公路；[62]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][sɔ:(r)] [dɪ'strest]
For the weary and sore distressed
为了 这 厌倦 和 疮 苦恼

为疲惫不堪、痛苦不堪的人们

[ɪn] ['həʊpləs] [kwest]
In hopeless quest
在 绝望 寻求

在绝望的探索中

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['gəʊldən] [fli:s] ,
Of a fabulous golden fleece ,
的 一个 太棒了 金的 羊毛 ,

拥有华丽的金羊毛，

['lɪt(ə)l] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv] [pi:s] .
Little sermons of peace .
小的 布道 的 和平 .

简短的和平布道。

['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜ:θ] —
Blessed children of lowly birth —
蒙福 孩子们 的 卑微的 出生 —

出身卑微却蒙福的孩子们——

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
Thus they inherit the earth . [63]
因此 他们 继承 这 地球 . [-]

因此，他们继承了地球。[63]

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] .
THE MOUNT OF THE HOLY CROSS .
这 山 的 这 圣 叉 .

圣十字架山。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊps] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]
Down the rocky slopes and passes
向下 这 岩石 连续下坡 和 通过

沿着岩石斜坡和山口向下走

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz]
Of the everlasting hills
的 这 永恒 丘陵

永恒的山丘

['mɜːmə(r)] [ləʊ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz]
Murmur low the crystal waters
低语 低的 这 水晶 水

清澈的湖水低声呢喃

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [ril] ;
Of a thousand tiny rills ;
的 一个 千 微小的 小溪 ;

上千条细小的溪流;

['beərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['glæsiə(r)]
Bearing from a lofty glacier
轴承 从 一个 高远 冰川

从高耸的冰川方向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
To the valley , far below ,
到 这 谷 , 远的 以下 ,

到山谷下方很远的地方，

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , —
Health and strength for every creature , —
健康 和 力量 为了 每一个 生物 , —

所有生物都应拥有健康和力量。

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] “ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [snəʊ] .
' Tis for them “ He giveth snow .
- 的 为了 他们 “ 他 给予 雪 .

这是为了他们，“他赐予雪。”

” [ɒn] [ðaɪ] - [brɪŋk] [ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)]
” On thy streamlet's brink the wild deer
” 在 你的 - 边缘 这 荒野 鹿

“在你溪流的边缘，野鹿……”

[prɪnts] [wɪð] ['tɪmɪd] [fʊt] [ðə; ði] [mɒs] ;
Prints with timid foot the moss ;
印刷 和 胆小 脚 这 苔藓 ;

用胆怯的脚印踩在苔藓上;

[tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['spærəʊ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] , —
To thy side the sparrow nestles , —
到 你的 边 这 麻雀 雀巢 , —

麻雀依偎在你身旁，——

['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] !
Mountain of the Holy Cross !
山 的 这 圣 叉 !

圣十字山!

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hevənz]
Pure and white amid the heavens
纯的 和 白色的 之中 这 天

纯洁无瑕，宛若苍穹

[gɒd] [hæθ] [set][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [saɪn] :
God hath set His glorious sign :
上帝 有 放 他的 辉煌 符号 :

上帝已设立祂荣耀的记号:

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rldz] [dɪ'lɪvərəns] ,
Symbol of a world's deliverance ,
象征 的 一个 世界的 解救 ,

象征着世界的解放，

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][dɪ'vaɪn] . [-]
Promise of a life divine . [64]
承诺 的 一个 生活 神圣的 . [-]

承诺过上神圣的生活。[64]

['krɪsməs] [snəʊ] .
CHRISTMAS SNOW .
圣诞节 雪 .

圣诞雪。

[wɒt] [səʊ] ['meri] [æz; əz] [snəʊ] ?
What so merry as snow ?
什么 所以 欢乐 作为 雪 ?

有什么比雪更令人愉悦的呢?

['gli:fəli] ['rəʊbɪŋ][ðə; ði] [greɪv] [əʊld] [taʊn]
Gleefully robing the grave old town
兴高采烈地 劫掠 这 严重 老的 镇

兴高采烈地洗劫了古城坟墓

[ɪn] [gɑ:b][fæn'tæstɪk][ɒv; əv] ['ɜ:mɪn] [ænd; ənd] [daʊn] ;
In garb fantastic of ermine and down ;
在 外衣 极好的 的 貂 和 向下 ;

身着貂皮和羽绒制成的华丽服饰;

['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
Whispering at the window pane ,
耳语 在 这 窗户 窗格 ,

对着窗玻璃低语，

[ðen] ['spredɪŋ] [ɪts] [wi:] , [waɪt] [wɪŋz] [ə'gen]
Then spreading its wee , white wings again
然后 传播 它是 哇 , 白色的 翅膀 再次

然后它又展开了它那小小的白色翅膀

[tɪl] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [wɪð] ['nɔɪzləs] [fi:t] ,
Till , alighting at last with noiseless feet ,
直到 , 下车 在 最后的 和 无声 脚 ,

直到最后，他无声地落下。

[ɒn] ['tɪptəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] [stri:t]
On tiptoe in the muffled street
在 脚尖 在 这 闷音 街道

踮着脚尖走在寂静的街道上

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɑːnsɪz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

It	dances	to	and	fro	.
它	舞蹈	到	和	弗	.

它来回舞动。

[wɒt] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] ?

What	so	pure	as	snow	?
什么	所以	纯的	作为	雪	?

世间有什么东西比雪更纯洁?

[fleɪks] [laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Flakes	like	the	thoughts	of	a	little	child	,
薄片	喜欢	这	想法	的	一个	小的	孩子	,

像小孩子的想法一样零碎，

- [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ;

Undefiling	and	undefiled	;
-	和	未受污染的	;

纯洁无瑕，未受玷污；

['wʌndəf(ə)l] , ['stɑːri] ['mɪstəriz]

Wonderful	,	starry	mysteries
精彩的	,	繁星	谜团

奇妙的、星光璀璨的谜团

['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

Falling	softly	out	of	the	skies	,
坠落	轻轻	出去	的	这	天空	,

从天而降，轻轻飘落

['dekɪŋ] [wɪð] [waɪt] [ðə; ði][beə(r)] , [braʊn] [ɜːθ]

Decking	with	white	the	bare	,	brown	earth
甲板	和	白色的	这	裸	,	棕色的	地球

用白色甲板覆盖裸露的棕色土地

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [bɜːθ]

In	memory	of	the	holy	birth
在	记忆	的	这	圣	出生

为纪念圣诞

[æt; ət] ['beθlɪhem] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]

At	Bethlehem	,	long	ago	.	[	65	]
在	伯利恒	,	长的	前	.	[	-	]

很久以前，在伯利恒。[65]

[ðə; ði] “ [kriˈeɪʃ(ə)n] .

THE	“	CREATION	.
这	“	创建	.

“创造。

” ['wɪntə(r)][ɪz][pɑːst] .

”	Winter	is	past	.
”	冬天	是	过去的	.

冬天已经过去了。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['sɔfənd] [skaɪ] ,

The	changing	,	softened	sky	,
这	变化	,	软化	天空	,

天空变幻莫测，变得柔和起来。

[ðə; ði]['rɑːbɪnz] ['tʃɪəri] [nəʊt] , [ðə; ði] [siː] - ['bɜːrdz][kraɪ] ,

The	robin's	cheery	note	,	the	sea	-	bird's	cry	,
这	罗宾的	欢快的	笔记	,	这	海	-	鸟类	哭	,

知更鸟欢快的鸣叫，海鸟的啼鸣，

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['pʊsiːz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][nest] ;

The	willow	pussies	peeping	from	their	nest	;
这	柳	小猫咪	偷窥	从	他们的	巢	;

柳莺从巢穴里探出头来;

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['spærəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [brest] ,

The	modest	sparrow	,	with	his	dappled	breast	,
这	谦虚的	麻雀	,	和	他的	斑驳的	胸部	,

那只朴素的麻雀，胸前有着斑驳的羽毛，

['flɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['laɪləks][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ;

Flitting	beneath	the	lilacs	by	the	wall	;
飞掠	下面	这	丁香	经过	这	墙	;

在墙边的丁香花下飞来飞去;

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triː] , [ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] , [wɪð] [ɔːl]

The	budding	tree	,	the	tender	grass	,	with	all
这	萌芽	树	,	这	投标	草	,	和	全部

含苞待放的树苗，嫩绿的青草，以及所有的一切

[ɪts]['taɪni][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Its	tiny	hands	uplifted	to	the	sun	,
它是	微小的	双手	提升	到	这	太阳	,

它的小手举向太阳，

[huː] ['riːtʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd][klɑːsps][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;

Who	reaches	down	and	clasps	them	,	one	by	one	;
WHO	到达	向下	和	扣环	他们	,	一	经过	一	;

谁俯身将他们一个个抱住;

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [bed] ,

The	mayflower	sleeping	on	her	snowy	bed	,
这	五月花号	睡眠	在	她	下雪的	床	,

五月花号沉睡在雪床上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]['mɜːmə(r)] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

And	while	the	night	winds	murmur	,	“	She	is	dead	!
和	尽管	这	夜晚	风	低语	,	“	她	是	死的	!

夜风低语道：“她死了！”

” [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [swiːt] [aɪz] [ʌn'kloʊzɪŋ] ['dʒɔɪfəli]

”	Her	shy	sweet	eyes	unclosing	joyfully
”	她	害羞的	甜的	眼睛	解开	欣喜地

她羞涩而甜美的眼睛欣喜地睁开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] “ [tə'lɪθə] , ['kjuːmi] !

As	if	she	heard	the	“	Talitha	,	cumi	!
作为	如果	她	听到	这	“	塔利莎	,	孜然	!

仿佛她听到了“塔利塔，库米！

” [ðə; ði] [striːm] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntərz] [rɒθ] ,

”	The	stream	,	escaping	from	the	winter's	wrath	,
”	这	溪流	,	逃脱	从	这	冬天的	愤怒	,

“溪流，逃离了冬日的肆虐，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ɪts] ['rɒki] [pɑːθ] , [-]

And	leaping	swiftly	down	its	rocky	path	,	[	66	]
和	跳跃	迅速地	向下	它是	岩石	小路	,	[	-	]

然后迅速地沿着崎岖的小路跳跃下去[66]

[ɔː(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃædəʊi] , [fəʊm] - [flekt] [puːl] ,

Or	pausing	in	some	shadowy	,	foam	-	flecked	pool	,
或者	暂停	在	一些	阴暗的	,	泡沫	-	有斑点的	水池	,

或者在某个阴暗、泡沫斑驳的水池中驻足停留，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [kuːl] ;
Among the nodding ferns and mosses cool ;
之中 这 点头 蕨类植物 和 苔藓 凉爽的 ;

在摇曳的蕨类植物和凉爽的苔藓丛中;

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɜːθ] , [ðə; ði] [siː] ,
The floating clouds , the fragrant earth , the sea ,
这 漂浮的 云 , 这 香 地球 , 这 海 ,

浮云，芬芳的土地，大海，

[wɪð] [ɪts] [ləʊ] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , —
With its low whispers of eternity , —
和 它是 低的 低语 的 永恒 , —

它低声诉说着永恒，——

[ɔːl] [dʒɔɪn][ɪn][wʌn][grænd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [preɪz]
All join in one grand harmony of praise
全部 加入 在 一 盛大 和谐 的 称赞

众人齐声发出赞美的宏大乐章

[tuː; tə] [hɪm] , [kri'eɪtə(r)] , [lɔːd] , ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] . [-]
To Him , Creator , Lord , Ancient of Days . [67]
到 他 , 创作者 , 主 , 古老的 的 天 . [-]

祂是创造者、主宰、亘古常在者。[67]

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .
THE HAPPY VALLEY .
这 快乐的 谷 .

快乐谷。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] ['væli] ,
Far away there sleeps a valley ,
远的 离开 那里 睡觉 一个 谷 ,

遥远的地方，沉睡着一个山谷。

['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] ,
Cradled by the mighty hills ,
摇篮 经过 这 强大的 丘陵 ,

依偎在巍峨群山的怀抱中，

[lʌl] [tuː; tə][rest][baɪ] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] , —
Lulled to rest by sweetest music , —
昏昏欲睡 到 休息 经过 最甜美的 音乐 , —

伴着最甜美的音乐安然入睡，——

['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [rɪl] .
Whispering winds and laughing rills .
耳语 风 和 笑 小溪 .

微风低语，溪水欢笑。

[nɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)n] ,
Naught it knows of stormy passion ,
零 它 知道 的 暴风雨 热情 ,

它对风暴般的激情一无所知。

['pestɪləns] , [ɔː(r)] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] ;
Pestilence , or war's alarms ;
瘟疫 , 或者 战争的 警报 ;

瘟疫，或是战争的警报;

['or] [ˌaɪ 'tiː] [greɪz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [klaʊd] - [fl'ɒks] ,
O'er it graze the peaceful cloud - flocks ,
超过 它 轻擦 这 和平 云 - 羊群 ,

掠过它上方宁静的云团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz]
And **the** **everlasting** **arms**
和 这 永恒 武器

以及永恒的臂膀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of **the** **mountains** **,** **underneath** **it** **,**
的 这 山脉 , 下 它 ,

在它下面的群山中，

[fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [brest] ,
Fold **it** **closely** **to** **their** **breast** **,**
折叠 它 密切 到 他们的 胸部 ,

把它紧紧地贴在胸前，

[waɪl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɒn][ɪts]['bʊzəm] ,
While **at** **nightfall** **,** **on** **its** **bosom** **,**
尽管 在 黄昏 , 在 它是 怀 ,

夜幕降临之时，在它的胸膛上，

['gəʊldən] ['muːnbiːm] ['sɒftli] [rest] .
Golden **moonbeams** **softly** **rest** **.**
金的 月光 轻轻 休息 .

金色的月光温柔地洒落在地面上。

['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [gəʊ] , —
Seasons **come** **and** **seasons** **go** **,** **—**
季节 来 和 季节 去 , —

四季更迭，

['sʌmə(r)] [hiːts] [ænd; ənd] ['wɪntərz] [snəʊ] ,
Summer **heats** **and** **winter's** **snow** **,**
夏天 加热 和 冬天的 雪 ,

夏日的酷暑和冬日的皑皑白雪

[sprɪŋz] [sə'praiziz] , ['ɔːtəmz] [piːs] ,
Spring's **surprises** **,** **autumn's** **peace** **,**
春天 惊喜 , 秋天的 和平 ,

春天的惊喜，秋天的宁静，

['ɪndiən] - ['sʌmərz] ['gəʊldən] [fliːs] , [-]
Indian **-** **summer's** **golden** **fleece** **,** **[** **68** **]**
印度 - 夏季 金的 羊毛 , [-]

印度夏季的金羊毛[68]

['pɜːp(ə)l] - ['bɔːdəd] , ['krɪmz(ə)n] - [klɑːsp, klæsp] ,
Purple **-** **bordered** **,** **crimson** **-** **clasped** **,**
紫色的 - 带边框 , 赤红 - 紧握 ,

紫边，深红扣，

[baɪ][ə; eɪ][hænd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp]
By **a** **hand** **already** **grasped**
经过 一个 手 已经 抓住

一只已经握住的手

[ðæt] [hæθ] [kˈɒsliɐ] ['treʒəz] [brɔːt]
That **hath** **costlier** **treasures** **brought**
那 有 更昂贵 宝藏 带来

那带来了更珍贵的宝藏

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːg(ə)nɔːt] .
Than **the** **wandering** **Argonaut** **.**
比 这 漫游 阿尔戈英雄 .

比流浪的阿尔戈英雄还要好。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A **solemn** **hush** **is** **in** **the** **air** **.**
一个 庄严 嘘 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着肃穆的寂静。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ] ;
Happy **voices** **die** **away** **;**
快乐的 声音 死 离开 ;

欢快的声音渐渐消失;

[dɑːk] - [rəʊbd] [fɜː(r)] - [triːz] ['mɜːmə(r)] , [preɪ] ! —
Dark **-** **robed** **fir** **-** **trees** **murmur** **,** **Pray** **!** **—**
黑暗的 - 身着长袍 冷杉 - 树木 低语 , 祈祷 ! —

身披黑袍的杉树低语：祈祷吧!

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] .
Pray **for** **Summer** **,** **young** **and** **fair** **.**
祈祷 为了 夏天 , 年轻的 和 公平的 .

祈求夏天，年轻貌美。

[krɔːsɪz] [weɪv] ,
Crosses **wave** **,**
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls **to** **save** **,**
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Chant **a** **requiem** **o'er** **her** **grave** **.**
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɔːtəm] [wɪnd]
the **weeping** **autumn** **wind**
这 哭泣 秋天 风

哭泣的秋风

['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fɔːlən] [liːvz] ;
Shrouded **her** **in** **fallen** **leaves** **;**
被遮蔽的 她 在 倒下 树叶 ;

落叶将她掩埋;

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [ʃiːvz] , —
amid **her** **golden** **sheaves** **,** **—**
之中 她 金的 捆 , —

在她金色的麦穗之间，——

[preɪ] — [jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] !
Pray **—** **ye** **that** **are** **left** **behind** **!**
祈祷 — 是的 那 是 左边 在后面 !

祈祷吧——被留下的人们!

[krɔːsɪz] [weɪv] ,
Crosses **wave** **,**
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls **to** **save** **,**
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Chant **a** **requiem** **o'er** **her** **grave** **.**
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

[preɪ] [jiː; ji] , [preɪ] !
Pray **ye** **,** **pray** **!**
祈祷 是的 , 祈祷 !

祈祷吧，祈祷吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [laɪz]
for **Summer** **lies**
为了 夏天 谎言

夏日谎言

[ded] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [graʊnd] ;
Dead **,** **upon** **the** **icy** **ground** **;**
死的 , 之上 这 冰冷的 地面 ;

死在了冰冷的地面上；

[hiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [maʊnd] ,
Heap **for** **her** **a** **snow** **-** **white** **mound** **,**
堆 为了 她 一个 雪 - 白色的 冢 ,

为她堆起一座雪白的雪堆，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [wɪnd] [rɪ'plaɪz] : [-]
While **the** **winter** **wind** **replies** **:** **[** **69** **]**
尽管 这 冬天 风 回复 : [-]

冬日的寒风回应道：[69]

[krɔːsɪz] [weɪv] ,
Crosses **wave** **,**
十字架 海浪 ,

十字波浪，

[səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Souls **to** **save** **,**
灵魂 到 节省 ,

拯救灵魂，

[tʃɑːnt] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Chant **a** **requiem** **o'er** **her** **grave** **.**
呗 一个 安魂曲 超过 她 严重 .

在她墓前吟唱安魂曲。

['swiːtli] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ləʊ] , [sæd]['mɜːmə(r)]
Sweetly **,** **through** **the** **low** **,** **sad** **murmur**
甜蜜地 , 通过 这 低的 , 伤心 低语

温柔地，透过低沉、悲伤的低语

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜː(r)] - [triːz] - ['rekwiəm; 'rekwiem] ,
Of **the** **fir** **-** **trees** **'** **requiem** **,**
的 这 冷杉 - 树木 - 安魂曲 ,

枞树的安魂曲，

[fləʊz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Flows	a	song	of	hope	and	gladness	,
流量	一个	歌曲	的	希望	和	欢乐	,

一首充满希望和喜悦的歌谣流淌而出，

[strɒŋ] , [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

Strong	,	triumphant	over	them	.
强的	,	凯	超过	他们	.

强大，战胜了他们。

['sʌmə(r)] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] !

Summer	is	not	dead	,	but	sleepeth	!
夏天	是	不是	死的	,	但	睡着了	!

夏天并没有结束，而是沉睡了！

[suːn] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ,

Soon	the	maiden	shall	arise	,
很快	这	少女	将	出现	,

少女不久便会起身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [biː; bi] ['glædən]

And	the	world	again	be	gladdened
和	这	世界	再次	是	高兴

世界再次欢欣鼓舞

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

With	the	sunshine	of	her	eyes	.
和	这	阳光	的	她	眼睛	.

她眼中闪烁着阳光般的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['væli] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] ['weɪkən]

Then	the	valley	,	too	,	shall	waken
然后	这	谷	,	也	,	将	唤醒

那时，山谷也将苏醒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [trɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ;

From	the	pale	trance	of	her	night	;
从	这	苍白	发呆	的	她	夜晚	;

从她夜晚苍白的恍惚中；

['briːzɪz] [sɒft] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Breezes	soft	shall	kiss	her	forehead	,
微风	柔软的	将	吻	她	前额	,

微风轻拂她的额头，

['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

Radiant	in	the	morning	light	.
辐射状	在	这	早晨	光	.

在晨光中熠熠生辉。

[j'iəz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [bʌt; bət] ['evə(r)]

Years	may	come	and	go	,	but	ever
年	可能	来	和	去	,	但	曾经

岁月流逝，但永远

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['væli] [rest] [ə'mʌŋ]

Shall	the	valley	rest	among
将	这	谷	休息	之中

山谷是否会安息于此

['maʊntən] [mɪsts] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['muːnbiːm] ;

Mountain	mists	and	golden	moonbeams	;
山	薄雾	和	金的	月光	;

山间薄雾与金色月光；

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] ['mɪriəd] [tʌŋ] , [-]
While the hills , with myriad tongue , [70]
尽管 这 丘陵 , 和 无数 舌头 , [-]

而山丘，有无数的舌头，[70]

[lʌləbaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kruːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lullabys shall croon above it ,
摇篮曲 将 轻哼 多于 它 ,

摇篮曲将在它上方低吟浅唱，

['striːmlit] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['heəbel] [tʃaɪm] ,
Streamlets laugh , and harebells chime ,
细流 笑 , 和 风铃草 钟声 ,

小溪欢笑，风铃草鸣唱。

[fɜː(r)] - [triːz] ['mɜːmə(r)] , [klaʊd] - [læmz] ['wɒndə(r)] ,
Fir - trees murmur , cloud - lambs wander ,
冷杉 - 树木 低语 , 云 - 羔羊 漫步 ,

杉树低语，云羊漫步

[stɔːrmz] [tʃɑːnt] ['hɑːməni] [sə'blaɪm] .
Storms chant harmonies sublime .
暴风雨 呗 和声 升华 .

暴风雨吟唱着崇高的和谐乐章。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['væli]
And for those who love the valley
和 为了 那些 WHO 爱 这 谷

而对于那些热爱这片山谷的人来说.....

[piːs] [ænd; ənd][rest][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Peace and rest are waiting there ,
和平 和 休息 是 等待 那里 ,

那里有宁静和安宁在等待着你。

[wɪð] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] ['ɒnwəd] ['muːvɪŋ] ,
With the seasons onward moving ,
和 这 季节 向前 移动 ,

随着季节更迭，

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['glædsəm] , [iːtʃ] [mɔː(r)][feə(r)] . [-]
Each more gladsome , each more fair . [71]
每个 更多的 高兴 , 每个 更多的 公平的 . [-]

一个比一个快乐，一个比一个公平。[71]

- [sprɪŋ] .
DOLLIE'S SPRING .
- 春天 .

多莉的春天。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɒrɪst]
Deep within a mountain forest
深的 之内 一个 山 森林

深山森林之中

['briːzɪz] [spɒft] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ]
Breezes soft are whispering
微风 柔软的 是 耳语

微风轻拂，低语

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] - [rəʊbd] [fɜːrz][ænd; ənd] ['hemlɒk] ,
Through the dark - robed firs and hemlocks ,
通过 这 黑暗的 - 身着长袍 杉树 和 铁杉 ,

穿过披着深色长袍的冷杉和铁杉，

['əʊvə(r)] - [sprɪŋ] .
Over Dollie's Spring .
超过 - 春天 .

多莉的春天。

['swɪftli] [glaɪdz] [ðə; ði] ['taɪni] ['striːmlɪt] ,
Swiftly glides the tiny streamlet ,
迅速地 滑翔 这 微小的 流子 ,

细小的溪流迅速滑过，

[waɪl] [ɪts] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [sɪŋ]
While its laughing waters sing
尽管 它是 笑 水 唱歌

当它欢笑的流水歌唱时

['swiːtɪst] [sɒŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Sweetest song in all the woodland ,
最甜美的 歌曲 在 全部 这 林地 ,

林间最甜美的歌声

“ [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — - — [sprɪŋ] !
“ I — am — Dollie's — Spring !
“ 我 — 是 — - — 春天 !

“我是多莉的春天！”

” [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] ['nuːntaɪd] ['ʃædəʊ]
” In the dim wood's noontide shadow
” 在 这 暗淡 伍兹 正午 阴影

在昏暗树林的正午阴影中

[nɒd] [ðə; ði] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]
Nod the ferns , and glistening
点头 这 蕨类植物 , 和 闪闪发光

蕨类植物点头，闪闪发光

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [djuː] - [drɒps] ,
With a thousand diamond dew - drops ,
和 一个 千 钻石 露 - 滴 ,

带着一千颗钻石露珠，

[bend] ['or] - [sprɪŋ] .
Bend o'er Dollie's Spring .
弯曲 超过 - 春天 .

弯腰越过多莉的弹簧。

['ʃaɪli] [ɒn] [ɪts] ['mɒsi] ['bɔːdə(r)]
Shyly on its mossy border
害羞地 在 它是 苔藓 边界

羞涩地趴在长满青苔的边缘

[bluː] - [aɪd] ['dɒli] , ['lɪŋgərɪŋ] ,
Blue - eyed Dollie , lingering ,
蓝色的 - 眼睛 多莉 , 挥之不去的 ,

蓝眼睛的朵莉，徘徊不去，

[v'juːz] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
Views the sweet face in the crystal
浏览 这 甜的 脸 在 这 水晶

透过水晶看到甜美的脸庞

[depθs] [ɒv; əv] - [sprɪŋ] . [-]
Depths of Dollie's Spring . [72]
深度 的 - 春天 . [-]

多莉的春天深处。[72]

[j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Years shall come and go , and surely
年 将 来 和 去 , 和 一定

岁月流逝，的确如此。

[tuː; tə][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [brɪŋ]
To the little maiden bring
到 这 小的 少女 带来

给小姑娘

['traɪəlz][sɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪz] [ʌn'kaʊntɪd] ,
Trials sore and joys uncounted ,
试验 疮 和 喜悦 未统计的 ,

苦难无数，喜悦也数不胜数。

[waɪl] , [baɪ] - [sprɪŋ] ,
While , by Dollie's Spring ,
尽管 , 经过 - 春天 ,

与此同时，在多莉的春天，

[stɪl] [ðə; ðiˌ][fɜːrz][ʃæl; ʃəl][lɪft][ðeə(r)] [krɔːsɪz]
Still the firs shall lift their crosses
仍然 这 杉树 将 举起 他们的 十字架

杉树仍将高举十字架。

['hevnwəd] , ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ]
Heavenward , softly murmuring
向天 , 轻轻 淙淙

向着天空，轻声低语

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hwən'er] [ʃiː; ʃi]['wɒndə(r)] , —
Prayers for her , where'er she wander , —
祈祷 为了 她 , 哪里 她 漫步 , —

无论她走到哪里，都请为她祈祷——

[fɑː(r)][frɒm; frəm] - [sprɪŋ] . [-]
Far from Dollie's Spring . [73]
远的 从 - 春天 . [-]

远离多莉的春天。[73]

[ðə; ðiˌ] [θɜːd] [deɪ] .
THE THIRD DAY .
这 第三 天 .

第三天。

[laɪnz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] [frɒnd] .
LINES SENT WITH A FOSSIL FROND .
线条 发送 和 一个 化石 叶状体 .

随化石叶片寄出的信件。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Many thousand years ago
许多 千 年 前

数千年前

[gɒd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [grəʊ] ;
God looked down and bade me grow ;
上帝 看起来 向下 和 巴德 我 生长 ;

上帝俯视着我，命令我成长；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai]['nevə(r)] [njuː] —
Why it was , I never knew —
为什么 它 曾是 , 我 绝不 知道 —

我始终不知道原因——

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Now I see it was for you !
现在 我 看 它 曾是 为了 你 !

现在我明白了，原来是给你的!

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
THE SEVENTH DAY .
这 第七 天 .

第七日。

[sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [heə(r)] [fɜːrnz] .
SENT WITH A CLUSTER OF MAIDEN - HAIR FERNS .
发送 和 一个 簇 的 少女 - 头发 蕨类植物 .

附赠一簇铁线蕨。

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]
Doubtless you are much surprised
毫无疑问 你 是 很多 惊讶

毫无疑问，你感到非常惊讶。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɒsəlaɪzd] ,
That we are not fossilized ,
那 我们 是 不是 化石 ,

我们并非化石，

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] , [ɔː(r)] [æn'tiːk] , —
Geologic , or antique , —
地质 , 或者 古董 , —

地质的，或古代的，——

['əʊnli]['lɪt(ə)l] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [miːk] .
Only little ferns and meek .
仅有的 小的 蕨类植物 和 温顺 .

只有小小的蕨类植物，而且很温顺。

[jet] [wiː; wi] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Yet we grew at His command ,
然而 我们 生长 在 他的 命令 ,

然而，我们却遵照祂的命令成长。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['lʌvɪŋ] [hænd] [-]
Touched by that same loving Hand [74]
感动 经过 那 相同的 爱 手 [-]

被那双充满爱的手所触碰[74]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Which the day from night divided ,
哪个 这 天 从 夜晚 分割 ,

将白昼与黑夜分开，

['plænɪts] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ['gaɪdɪd] ,
Planets on their courses guided ,
行星 在 他们的 课程 引导 ,

行星在其轨道上运行，受到引导。

[set] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
Set on high the firmament ,
放 在 高的 这 苍穹 ,

高悬于苍穹之上，

[ælps] [frɒm; frəm] [ælps] [ə'sʌndə(r)] [rent] ,
Alps from Alps asunder rent ,
阿尔卑斯山 从 阿尔卑斯山 分离 租 ,

阿尔卑斯山脉从阿尔卑斯山脉裂开，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [laɪf] [ɪn'vestɪd] ;
All the earth with life invested ;
全部 这 地球 和 生活 投资 ;

地球上所有孕育生命的地方;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi] — “ ['restɪd] . ” [-]
And He made us while He — “ rested . ” [75]
和 他 制成 我们 尽管 他 — “ 休息 . ” [-]

祂在祂“休息”的时候创造了我们。[75]

[fɜ:n] [laɪf] .
FERN LIFE .
蕨类 生活 .

蕨类植物的生活。

[ai] . [ɪts] [həʊm] .
I . Its Home .
我 . 它是 家 .

一、它的家。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rə'vi:n]
Within a shadowy ravine
之内 一个 阴暗的 峡谷

在一条阴暗的峡谷中

[fɑ:(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
Far hidden from the sun ,
远的 隐 从 这 太阳 ,

远离阳光，隐蔽处

[ə; eɪ] [fɜ:n] [ɪts] [wi:] , [sɒft] [frɒnd] [ɒv; əv] [gri:n]
A fern its wee , soft fronds of green
一个 蕨类 它是 哇 , 柔软的 叶状体 的 绿色的

一株蕨类植物，它那纤细柔软的绿色叶片

[ʌn'foʊldɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Unfolded , one by one .
展开 , 一 经过 一 .

逐一展开。

[frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [i:v] [nəʊ] ['twɪtərɪŋ] [flɒk]
From morn till eve no twittering flock
从 早晨 直到 前夕 不 推特 群

从早到晚，没有鸟群鸣叫。

[nɔ:(r)]['ɪnsekt]['hɔvə, 'hʌ-] [naɪ] :
Nor insect hovered nigh :
也不 昆虫 悬停 夜 :

没有昆虫在附近盘旋:

[ɪts]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪkend] [rɒk] ,
Its cradle was the lichened rock ,
它是 摇篮 曾是 这 地衣 岩石 ,

它的摇篮是长满地衣的岩石，

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪts] ['lʌləbaɪ] .
The storm its lullaby .
这 风暴 它是 催眠曲 .

暴风雨是它的摇篮曲。

[baɪ] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'bɪs]
By night above the dark abyss
经过 夜晚 多于 这 黑暗的 深渊

夜幕降临，黑暗深渊之上

[ðə; ði] [stɑ:z] [ðeə(r)] ['vidʒil] [kept] ,

The	stars	their	vigils	kept	,
这	明星	他们的	守夜	保留	,

他们守夜时，星辰依旧闪耀。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd] [mɪsts] [stu:pt] [ləʊ] [tu:; tə] [kɪs]

And	white	-	winged	mists	stooped	low	to	kiss
和	白色的	-	有翅膀的	薄雾	弯腰	低的	到	吻

而白翼薄雾低垂着身子，轻吻着。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [slept] . [-]

The	baby	,	while	it	slept	.	[	76	]
这	婴儿	,	尽管	它	睡着了	.	[	-	]

婴儿在睡觉的时候。[76]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [sku:l] .

At	School	.
在	学校	.

在学校。

[wi:ks] [pɑ:st] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['taɪni] [fɜ:n]

Weeks	passed	away	;	the	tiny	fern
周	通过了	离开	;	这	微小的	蕨类

周过去了；那棵小蕨类植物

[frɒnd] ['ɑ:ftə(r)] [frɒnd] [ˌʌn'fə:l] ,

Frond	after	frond	unfurled	,
叶状体	后	叶状体	展开	,

一片片羽状叶片舒展开来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [lɜ:n]

And	waited	patiently	to	learn
和	等待	耐心	到	学习

并耐心等待学习

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Its	mission	in	the	world	.
它是	使命	在	这	世界	.

它在全球的使命。

[baɪ] [fɜ:(r)] - [tri:z] [dreɪpt] [ɪn] [mɔsɪs] [greɪ]

By	fir	-	trees	draped	in	mosses	gray
经过	冷杉	-	树木	垂坠的	在	苔藓	灰色的

在披满苔藓的冷杉树旁，一片灰色

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [fɜ:n] [wɒz; wəz] [tɔ:t] ,

The	willing	fern	was	taught	,
这	愿意的	蕨类	曾是	教授	,

那株乐于接受训练的蕨类植物被教导了：

[ænd; ənd] [wʌns] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ]

And	once	each	day	a	single	ray
和	一次	每个	天	一个	单身的	射线

每天一次，只有一束光线。

[ɪts] ['sʌni] ['gri:tɪŋ] [brɔ:t] .

Its	sunny	greeting	brought	.
它是	阳光明媚	问候	带来	.

它带来了阳光般的问候。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[əˈsliːp] .
Asleep .
睡着了 .

睡着了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] [sɔːŋz] [ðə; ðiˌ] [nɔːθ] [wɪnd] [sʌŋ]
Her **cradle** **songs** **the** **North** **Wind** **sung**
她 摇篮 歌曲 这 北 风 唱

北风唱着她的摇篮曲

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
And **whispered** **far** **and** **wide** **,**
和 低声说道 远的 和 宽的 ,

并悄悄地传遍了四面八方。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈheəbel] [swʌŋ]
Until **a** **thousand** **harebells** **swung**
直到 一个 千 风铃草 摇摆

直到上千朵风铃草摇曳

[əˈlɒŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
Along **the** **mountain** **side** **.**
沿着 这 山 边 .

沿着山坡。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈtwaɪlaɪt] [lænd] ,
She **sung** **of** **far** **-** **off** **twilight** **land** **,**
她 唱 的 远的 - 离开 暮 土地 ,

她歌唱着遥远暮色笼罩的土地，

[mɒs] - [ˈmʌfld] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][dɪm] ,
Moss **-** **muffled** **forests** **dim** **,**
苔藓 - 闷音 森林 暗淡 ,

苔藓覆盖的森林光线昏暗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第3/5页

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['ɔːgən] [grænd] ,

And	,	to	her	mountain	organ	grand	,
和	,	到	她	山	器官	盛大	,

还有，在她那架山地管风琴上，

[ðə; ði][eɪdʒd][paɪn] - [triːz] - [hɪm] . [-]

The	aged	pine	-	trees	'	hymn	.	[	77	]
这	老年人	松树	-	树木	-	圣歌	.	[	-	]

老松树的赞歌。[77]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

A	Cradle	-	Song	of	the	Night	Wind	.
一个	摇篮	-	歌曲	的	这	夜晚	风	.

夜风的摇篮曲。

[ðə; ði] [paɪnz] [hæv; həv] ['gæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]

The	pines	have	gathered	upon	the	hill
这	松树	有	聚集	之上	这	爬坡道

山坡上松树成荫。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [njuː] [muːn] ;

To	watch	for	the	old	-	new	moon	;
到	手表	为了	这	老的	-	新的	月亮	;

留意新月；

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] — “ [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] !

I	hear	their	murmuring	—	“	Hush	,	be	still	!
我	听到	他们的	淙淙	—	“	嘘	,	是	仍然	!

我听到他们在低声说话——“嘘，安静！”

- [tɪz] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [suːn] !

'	Tis	coming	—	coming	soon	!
-	的	未来	—	未来	很快	!

它即将到来——很快就要来了！

” [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːk] [braʊn] [waɪf]

”	The	brown	thrush	sings	to	his	meek	brown	wife
”	这	棕色的	画眉	唱歌	到	他的	温顺	棕色的	妻子

棕色画眉鸟对着它温顺的棕色妻子歌唱

[huː] [bruːd] [bɪ'ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nest] :

Who	broods	below	on	her	nest	:
WHO	幼崽	以下	在	她	巢	:

谁在巢穴下方孵蛋：

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf]

“	Of	all	the	world	and	of	all	my	life
“	的	全部	这	世界	和	的	全部	我的	生活

“在全世界，在我整个人生中”

- [tɪz][juː; jʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði][best] !
' Tis you I love the best !
- 的 你 我 爱 这 最好的 !

我最爱的就是你!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [muːn] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] ,
" But the baby moon is wide awake ,
" 但 这 婴儿 月亮 是 宽的 醒 ,

"但是，小月亮已经完全醒了。"

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;
And its eyes are shining bright ;
和 它是 眼睛 是 灼灼 明亮的 ;

它的眼睛闪闪发光;

[ðə; ði][paɪnz][ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] [ðɪs] [muːn] [mʌst; məst] [teɪk]
The pines in their arms this moon must take
这 松树 在 他们的 武器 这 月亮 必须 拿

这轮明月必将带走他们怀中的松树

[ænd; ənd] [rɒk] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
And rock him to sleep to - night .
和 岩石 他 到 睡觉 到 - 夜晚 .

今晚哄他入睡。

[viː] . [ðə; ði] [tʃaɪm] .
V . The Chime .
V . 这 钟声 .

五、钟声。

['sɒftli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Softly swinging to and fro ,
轻轻 摇摆 到 和 弗 ,

轻轻地来回摇摆,

['heəbel] ['tɪŋk(ə)l] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] !
Harebells tinkle , sweet and low !
风铃草 小便 , 甜的 和 低的 !

风铃草叮当作响，甜美而低沉!

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] ,
All the world is fast asleep ,
全部 这 世界 是 快速地 睡着了 ,

全世界都沉睡着了,

[bɜ͡dz][ænd; ənd][fəʊks][ænd; ənd] ['wʊli] [ʃiːp] ; [-]
Birds and folks and woolly sheep ; [78]
鸟类 和 各位 和 毛茸茸的 羊 ; [-]

鸟类、人类和毛茸茸的绵羊;[78]

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['taʊəz] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
Far above us towers the mountain ;
远的 多于 我们 塔楼 这 山 ;

巍峨的高山耸立在我们上方;

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Far below , an unseen fountain
远的 以下 , 一个 看不见 喷泉

下方很远的地方，有一处看不见的喷泉

[frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['kreɪd(ə)l] [diːp] ,
From its rocky cradle deep ,
从 它是 岩石 摇篮 深的 ,

从它深邃的岩石摇篮中,

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [lɑːfs] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
Like a child , laughs in its sleep .
喜欢 一个 孩子 , 笑声 在 它是 睡觉 .

它像孩子一样，在睡梦中也会笑。

[ɔːl]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['ʃaɪli] ['hɪd(ə)n] ,
All our faces shyly hidden ,
全部 我们的 面孔 害羞地 隐 ,

我们都害羞地藏起了脸，

[æz; əz][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɒft][hæv; həv] ['bɪdn] ,
As the fir - trees oft have bidden ,
作为 这 冷杉 - 树木 经常 有 拜登 ,

正如杉树经常发出的召唤一样，

['sɒftli] ['bendɪŋ] , [swiːt] [nəʊts] ['blendɪŋ] ,
Softly bending , sweet notes blending ,
轻轻 弯曲 , 甜的 笔记 混合 ,

轻柔的弯曲，甜美的音符交融，

['muːnbiːm] ['klaɪmɪŋ] ,
Moonbeams climbing ,
月光 攀登 ,

月光攀升，

[wiː] [belz] ['tʃaɪmɪŋ] ,
Wee bells chiming ,
威 铃铛 鸣响 ,

小铃铛叮当作响，

['heəbel] ['tɪŋk(ə)l] , [stɑː(r)] - [gliːmz] ['twɪŋk(ə)l] ,
Harebells tinkle , star - gleams twinkle ,
风铃草 小便 , 星星 - 闪光 闪烁 ,

风铃草叮当作响，繁星闪烁，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[swiːt] — [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Sweet — sweet and low .
甜的 — 甜的 和 低的 .

甜——甜而低。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [paɪnz] .
The Hymn of the Northern Pines .
这 圣歌 的 这 北方 松树 .

北方松树之歌。

[ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] —
Sure — sure — sure —
当然 — 当然 — 当然 —

当然——当然——当然——

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] ,

Are	the	promises	He	hath	spoken	,
是	这	承诺	他	有	说	,

祂曾许下的诺言，

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæθ] ['nevə(r)] [biːn] ['brəʊkən] .

His	word	hath	never	been	broken	.
他的	单词	有	绝不	到过	破碎的	.

他从未食言。

[pjʊə(r)] — [pjʊə(r)] — [pjʊə(r)] —

Pure	—	pure	—	pure	—
纯的	—	纯的	—	纯的	—

纯净——纯净——纯净——

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ,

Are	the	thoughts	and	the	hearts	of	His	chosen	,
是	这	想法	和	这	心	的	他的	选定	,

祂所拣选之人的思想和心灵，

[æz; əz] ['krɪstlz] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæθ] ['frəʊz(ə)n] .

As	crystals	the	North	Wind	hath	frozen	.
作为	晶体	这	北	风	有	冷冻	.

北风已凝结成冰晶。

[strɒŋ] — [strɒŋ] — [strɒŋ] —

Strong	—	strong	—	strong	—
强的	—	强的	—	强的	—

强——强——强——

[ˌʌndə'niːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ;

Underneath	are	the	arms	everlasting	;
下	是	这	武器	永恒	;

下方是永恒的臂膀；

[ɒn] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [k'eəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɑːstɪŋ] . [-]

On	them	our	cares	we	are	casting	.	[	79	]
在	他们	我们的	关心	我们	是	铸件	.	[	-	]

我们将我们的忧虑都寄托在他们身上。[79]

[lɒŋ] — [lɒŋ] — [lɒŋ] —

Long	—	long	—	long	—
长的	—	长的	—	长的	—

长——长——长——

[hæv; həv][wiː; wi] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] [ˌjuː 'es] —

Have	we	sung	of	the	life	He	doth	give	us	—
有	我们	唱	的	这	生活	他	确实	给	我们	—

我们是否歌颂过他赐予我们的生命？

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌjuː 'es] .

His	mercy	and	love	shall	outlive	us	.
他的	怜悯	和	爱	将	活得更久	我们	.

他的慈悲和爱将比我们活得更久。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][lɑːst] .

At	Last	.
在	最后的	.

终于。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['maʊntən] [həʊm][ðə; ði][fɜːn]

Far	from	its	mountain	home	the	fern
远的	从	它是	山	家	这	蕨类

远离其山间家园的蕨类植物

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

Has	found	a	resting	-	place	;
有	成立	一个	休息	-	地方	;

找到了安息之所;

[ə; eɪ] ['meɪdn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn]

A	maiden	has	begun	to	learn
一个	少女	有	开始	到	学习

一位少女开始学习

[tuː; tə] [lʌv] [ɪts] ['wɪnsəm] [feɪs] .

To	love	its	winsome	face	.
到	爱	它是	迷人的	脸	.

爱上它那迷人的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][smaɪt]

But	when	at	night	the	north	winds	smite
但	什么时候	在	夜晚	这	北	风	惩击

但当夜里北风肆虐时

[ə'genst] [ðə; ði] ['frɒsti] [peɪn] ,

Against	the	frosty	pane	,
反对	这	霜冻	窗格	,

透过结霜的玻璃窗,

[ðə; ði] [fɜːn] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt]

The	fern	is	listening	with	delight
这	蕨类	是	聆听	和	喜

蕨类植物正兴高采烈地倾听着。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

To	hear	their	voice	again	.
到	听到	他们的	嗓音	再次	.

再次听到他们的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɒləm] ['mɜːmərɪŋ]

For	in	their	solemn	murmuring
为了	在	他们的	庄严	淙淙

因为在他们庄严的低语中

[ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tʃɑːnt] [wʌns][mɔː(r)] ,

The	pine	-	trees	chant	once	more	,
这	松树	-	树木	呗	一次	更多的	,

松树再次吟唱起来,

[ðə; ði] ['heəbel] [tʃaɪm] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,

The	harebells	chime	,	the	thrushes	sing	,
这	风铃草	钟声	,	这	画眉	唱歌	,

风铃草鸣唱,画眉鸟歌唱,

[ðə; ði] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] [rɔː(r)] ;

The	mountain	torrents	roar	;
这	山	种子	吼	;

山洪咆哮;

[ə'gen] [ðə; ði][dɑːk] - [rəʊbd][fɜː(r)] - [triːz] [stænd]

Again	the	dark	-	robed	fir	-	trees	stand
再次	这	黑暗的	-	身着长袍	冷杉	-	树木	站立

那些身披黑袍的杉树再次伫立。

[ə'baʊt] [ɪts] ['mɒsi] [bed] ,
About its mossy bed ,
关于 它是 苔藓 床 ,

关于它长满青苔的床，

[ænd; ənd][həʊld][ə'lɒft] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd]
And hold aloft with trembling hand
和 抓住 高空 和 发抖 手

用颤抖的手高高举起

[ðeə(r)] [krɔːsɪz] ['or] [ɪts] [hed] . [-]
Their crosses o'er its head . [80]
他们的 十字架 超过 它是 头 . [-]

它们的十字架挂在它的头上。[80]

['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['klɔːzɪz] .
PAUSES AND CLAUSES .
停顿 和 条款 .

停顿和从句。

[tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] , ['kɪti] .
TO MY LITTLE NIECE , KITTIE .
到 我的 小的 侄女 , 小猫 .

致我的小侄女，凯蒂。

[[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .]
[With a Maltese Kitten .]
[和 一个 马耳他语 小猫 .]

[和一只马尔济斯幼猫在一起。]

['kɪti] ['meɪbəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]
Kittie Mabel , will you take
小猫 梅布尔 , 将要 你 拿

Kittie Mabel，你愿意带我走吗?

[ðɪs] [gɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪvərz] [seɪk] ?
This gift , for the giver's sake ?
这 礼物 , 为了 这 捐赠者的 清酒 ?

这份礼物，是为了送礼者自己吗?

[vɜːs] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ]
Verse and song and roundelay
诗 和 歌曲 和 轮舞

诗歌、歌曲和轮唱

[wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ðɪs] ['meri] [deɪ] ;
Will be yours this merry day ;
将要 是 你的 这 欢乐 天 ;

在这个美好的日子里，它将属于你;

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'fɪt][tuː; tə][send] ,
Mine are all unfit to send ,
矿 是 全部 不合格 到 发送 ,

我的那些都不适合寄送。

['tætəd] [raɪmz] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [mend] .
Tattered rhymes , too poor to mend .
破烂 韵律 , 也 贫穷的 到 修补 .

破烂的韵脚，穷得连修补都做不到。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni]
But , although I haven't any
但 , 虽然 我 还没有 任何

但是，尽管我没有任何

[sɔːŋz] , [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['meni] .

Songs	**,**	**my**	**thoughts**	**are**	**swift**	**and**	**many**	**.**
歌曲	,	我的	想法	是	迅速	和	许多	.

歌曲，我的思绪飞快而纷繁。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

All	**are**	**flying**	**straight**	**to**	**you**	**,**
全部	是	飞行	直的	到	你	,

它们都直奔你而来，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,

And	**your**	**heart**	**,**	**so**	**sweet**	**and**	**true**	**,**
和	你的	心	,	所以	甜的	和	真的	,

还有你那颗甜蜜而真挚的心，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] , [woʊnt] [dɪ'klaɪn]

I	**am**	**sure**	**,**	**dear**	**,**	**won't**	**decline**
我	是	当然	,	亲爱的	,	惯于	衰退

亲爱的，我确信你不会拒绝的。

[ðɪs] [smɔːl] , ['fɜːri] ['væləntaɪn] . [-]

This	**small**	**,**	**furry**	**Valentine**	**.**	**[**	**81**	**]**
这	小的	,	毛茸茸的	情人节	.	[	-	]

这个毛茸茸的小情人节礼物。[81]

[tuː; tə] [em] — — , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['piːtərˌkɪn] ['peɪpəz] .

TO	**M**	**—**	**—**	**,**	**WITH**	**A**	**COPY**	**OF**	**“**	**THE**	**PETERKIN**	**PAPERS**	**.**
到	M	—	—	,	和	一个	复制	的	“	这	彼得金	文件	.

致 M——，附上《彼得金文集》副本。

” [ə; eɪ] ['bɒstən] [gɜːl] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːm] ,

”	**A**	**Boston**	**girl**	**prefers**	**a**	**set**	**of**	**volumes**	**that**	**are**	**uniform**	**,**
”	一个	波士顿	女孩	偏好	一个	放	的	卷	那	是	制服	,

“波士顿女孩喜欢一套风格统一的书籍，

[ɪn] ['sirɪæk] , [kæl'deiik] , ['sænskrɪt] , ['ærəbɪk] , [ɔː(r)] ['kjuːnɪfɔːm] ,

In	**Syriac**	**,**	**Chaldaic**	**,**	**Sanskrit**	**,**	**Arabic**	**,**	**or**	**Cuneiform**	**,**
在	叙利亚语	,	迦勒底语	,	梵文	,	阿拉伯	,	或者	楔形文字	,

用叙利亚语、迦勒底语、梵语、阿拉伯语或楔形文字书写，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪl] [test] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl] [ə'bɪləti] ,

For	**these**	**will**	**test**	**her**	**paleontological**	**ability**	**,**
为了	这些	将要	测试	她	古生物学	能力	,

这些将考验她的古生物学能力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌltʃə(r)] [baɪ] [suː'pɜːfluəs] [fə'sɪləti] .

And	**not**	**insult**	**her**	**culture**	**by**	**superfluous**	**facility**	**.**
和	不是	侮辱	她	文化	经过	多余	设施	.

不要用多余的便利设施来侮辱她的文化。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pednt] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['sɪnəˌnɪm] ,

She	**loves**	**a**	**scientific**	**pedant**	**,**	**or**	**,**	**to**	**use**	**a**	**synonyme**	**,**
她	爱	一个	科学	学究	,	或者	,	到	使用	一个	同义词	,

她喜欢一个爱钻研科学的人，或者，用一个同义词来说，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] , [wɪð] ['prɪntɪd] [neɪm] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [feə(r)] [tuː; tə] [pɪn] [ɒn] [hɪm] .

A	**specimen**	**,**	**with**	**printed**	**name**	**and**	**label**	**fair**	**to**	**pin**	**on**	**him**	**.**
一个	标本	,	和	打印	姓名	和	标签	公平的	到	别针	在	他	.

一个标本，上面印有名字和标签，可以别在他身上。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

I	fear	she	will	despise	a	book	without	a	mystery	,
我	害怕	她	将要	鄙视	一个	书	没有	一个	神秘	,

我担心她会讨厌一本没有悬念的书。

[ðæt] ['nevə(r)][wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɑːt] , [ɔː(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [-]

That	never	once	alludes	to	Art	,	or	Mediæval	History	;	[	82	]
那	绝不	一次	暗示	到	艺术	,	或者	中世纪	历史	;	[	-	]

但它从未提及艺术或中世纪历史；[82]

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][kɪn] ,

But	as	she	is	compelled	each	day	to	recognize	and	meet	her	kin	,
但	作为	她	是	被迫	每个	天	到	认出	和	见面	她	亲属	,

但由于她每天都不得不认出并见到她的亲人，

[ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtərˌkɪn] . [-]

I	trust	she	will	accept	at	least	this	tale	of	Mrs	.	Peterkin	.	[	83	]
我	相信	她	将要	接受	在	至少	这	故事	的	太太	.	彼得金	.	[	-	]

我相信她至少会接受彼得金太太的这个故事。[83]

[məˈmɔːriəl] ['pəʊɪm] .

MEMORIAL	POEM	.
纪念馆	诗	.

纪念诗。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['lætɪn] [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

READ	AT	THE	ANNUAL	DINNER	OF	THE	BOSTON	LATIN	SCHOOL	ASSOCIATION	,
读	在	这	年度的	晚餐	的	这	波士顿	拉丁	学校	协会	,

['eɪprəl] - , - .

APRIL	29	,	1886	.
四月	-	,	-	.

1886 年 4 月 29 日，在波士顿拉丁学校协会年度晚宴上宣读。

[ə; eɪ]['lætɪn] - [skuːl] ['pəʊɪm] ?

A	Latin	-	School	poem	?
一个	拉丁	-	学校	诗	?

一首拉丁学派的诗?

- [twɜː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt]

'	Twere	easy	to	write
-	是	简单的	到	写

写起来很容易

[ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [səʊ] [sə'dʒestɪv] [æn; ən]['epɪk][æt; ət] [saɪt] ,

On	a	theme	so	suggestive	an	epic	at	sight	,
在	一个	主题	所以	暗示性的	一个	史诗	在	视线	,

主题如此引人入胜，一眼就能看出是一部史诗。

[æn; ən][əʊd] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,

An	ode	,	full	of	fire	,	or	,	if	that	wouldn't	do	,
一个	颂	,	满的	的	火	,	或者	,	如果	那	不会	做	,

一首充满激情的颂歌，或者，如果那样还不够，

[æn; ən] ['eklɒg] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɔːdʒɪk][ɔː(r)] [tuː] ,

An	Eclogue	,	or	even	a	Georgic	or	two	,
一个	牧歌	,	或者	甚至	一个	田园诗	或者	二	,

一首牧歌，或者一两首田园诗，

[wɪð] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] [ruːts] , [ænd; ənd] [griːk] ['pəuniz]

With	allusions	to	classical	roots	,	and	Greek	ponies
和	暗示	到	古典	根	,	和	希腊语	小马

带有古典渊源和希腊小马的典故

[hɑːd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [wɔːn] — [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ɪz] .

Hard	ridden	and	worn	—	I	confess	that	my	own	is	.
难的	骑	和	磨损	—	我	承认	那	我的	自己的	是	.

饱经风霜，疲惫不堪——我承认我自己的也是如此。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [skeəs] [feɪl][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] ,

A	poet	could	scarce	fail	of	making	a	hit	,
一个	诗人	可以	稀少	失败	的	制作	一个	打	,

诗人几乎不可能写不出热门作品。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɪt] !

Inspired	by	the	presence	of	beauty	and	wit	!
灵感	经过	这	在场	的	美丽	和	有	!

灵感源于美和智慧的存在!

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][bəʊld] ,

Alas	,	for	the	days	of	our	ancestors	bold	,
唉	,	为了	这	天	的	我们的	祖先	大胆的	,

唉，我们祖先英勇的时代啊!

[wen] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [breɪv] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [-]

When	the	wassail	was	drunk	,	brave	stories	were	told	,	[	84	]
什么时候	这	痛饮	曾是	醉	,	勇敢的	故事	是	讲述	,	[	-	]

当人们喝着祝酒酒时，便会讲述勇敢的故事。[84]

[waɪl] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstə(r)] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

While	the	mirth	of	the	feasters	grew	louder	and	higher	,
尽管	这	欢笑	的	这	盛宴	生长	更大声	和	更高	,

随着宴饮者的欢笑声越来越响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːd] [strʌk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] ,

And	the	bard	struck	the	quivering	chords	of	the	lyre	,
和	这	诗人	击	这	颤抖	和弦	的	这	竖琴	,

于是吟游诗人拨动了颤抖的竖琴琴弦。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [blʌʃ] , [ɔː(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Without	an	apology	,	blush	,	or	evasion	,
没有	一个	道歉	,	脸红	,	或者	逃避	,

没有道歉，没有羞愧，也没有回避，

[ɔː(r)] ['stæmərɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] — “ [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Or	stammering	reference	to	—	“	this	occasion	,
或者	结巴	参考	到	—	“	这	场合	,

或者结结巴巴地提到——“这次机会，

” [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['or] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][dɪn] ,

”	As	raising	his	voice	o'er	the	tumult	and	din	,
”	作为	提高	他的	嗓音	超过	这	骚乱	和	din	,

“他提高嗓门，盖过喧闹声，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ɪn] [spŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪts] [ðeid] [biːn] [ɪn] .

He	recounted	in	song	all	the	fights	they'd	been	in	.
他	叙述	在	歌曲	全部	这	战斗	他们会	到过	在	.

他用歌声讲述了他们经历过的所有争斗。

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , [ðə; ði][pɑːst][biː; bi][ðə; ði][pɑːst] ;

Let	bygones	be	bygones	,	the	past	be	the	past	;
让	往事	是	往事	,	这	过去的	是	这	过去的	;

让过去的事情过去吧;

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

We	live	in	the	world	of	to	-	day	,	and	at	last
我们	居住	在	这	世界	的	到	-	天	,	和	在	最后的

我们生活在当今世界，最终

[sə'saɪəti] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [nɔɪz] , [mɔ:(r)] [dɪ'kɔ:rəm] ,
Society calls for less noise , more decorum ,
社会 呼叫 为了 较少的 噪音 , 更多的 礼仪 ,

社会呼吁减少噪音，提高礼仪。

[rɪ'mɑ:rks] [les] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] ;
Remarks less akin to the street than the forum ;
评论 较少的类似的 到 这 街道 比 这 论坛 ;

与其说是街头言论，不如说是论坛言论；

[neɪ] , ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [stɪl] ['haɪə(r)] ,
Nay , mounting in civilization still higher ,
不 , 安装 在 文明 仍然 更高 ,

不，在文明中不断攀升，

[ðə; ði] [bɑ:d] [su:n] [mʌst; məst] [gəʊ] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['laɪə(r)] !
The bard soon must go — perhaps even the lyre !
这 诗人 很快 必须 去 — 也许 甚至 这 竖琴 !

吟游诗人很快就要离开了——或许连竖琴也要离开了!

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['evə(r)] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
And if things should be ever at sixes and sevens ,
和 如果 事物 应该 是 曾经 在 六 和 七 ,

如果事情真的变得一团糟，

[ðeə(r)] [laɪz] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dʒʌdʒ] ['dɛvənz] . [[wʌn]] [-]
There lies an appeal to his Honor Judge Devens . [1] [85]
那里 谎言 一个 上诉 到 他的 荣誉 法官 德文斯 . [1] [-]

可以向尊敬的德文斯法官提出上诉。[1][85]

[ænd; ənd] [wɒt] , [du:; də] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] , [ɪz] [ðɪs] [taɪ'reɪd] [ə'baʊt] ?
And what , do you ask , is this tirade about ?
和 什么 , 做 你 问 , 是 这 长篇大论 关于 ?

那么，你问，这番长篇大论究竟是为了什么?

[waɪ] [nɒt] , [æz; əz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [snɑ:k] , “ [li:v] [ðæt] [aʊt] ” ?
Why not , as in Hunting the Snark , “ leave that out ” ?
为什么 不是 , 作为 在 打猎 这 讽刺 , “ 离开 那 出去 ” ?

为什么不效仿《猎杀斯纳克》那样，“把那部分删掉”呢?

[ɑ:] , [kæn; kən] [ai] [fə'get] [waɪ] [wi:; wi] ['sku:lmeit] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ?
Ah , can I forget why we schoolmates are here ?
啊 , 能 我 忘记 为什么 我们 同学 是 这里 ?

啊，我能忘记我们这些同学为什么会在这里吗?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wi:; wi] [lɑ:f] [wen] [wɪd] [feɪn] [haɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] !
How often we laugh when we'd fain hide a tear !
如何 经常 我们 笑 什么时候 我们会 欣然 隐藏 一个 撕 !

我们常常笑着，却又努力掩饰眼泪!

[ðə; ði] ['rɪplz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ;
The ripples are bright on the waves of mid - ocean ;
这 涟漪 是 明亮的 在 这 波浪 的 中 - 海洋 ;

大洋中央的波浪上泛起明亮的涟漪；

[aɪz] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [pleɪ] ['əʊvə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
Eyes dance and smiles play over depths of emotion ;
眼睛 舞蹈 和 微笑 玩 超过 深度 的 情感 ;

眼神闪烁，笑容流露出深沉的情感；

[əʊ] , [dɪə(r)] ['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Oh , dear Alma Mater , be patient to - night ,
哦 , 亲爱的 阿尔玛 母 , 是 病人 到 - 夜晚 ,

哦，亲爱的母校，今晚请耐心等待。

['aʊə(r)] [hɑːts] ， ['miskən'struː] ， [ðaʊ] [kænst] [trænz'leɪt] [ə'raɪt] ！

Our	hearts	,	misconstrued	,	thou	canst	translate	aright	!
我们的	心	，	误解	，	你	罐	翻译	好的	！

我们被误解的心，你能翻译得对吗！

[haʊ] ['meməri] ['pɪktʃəz] [braɪt] [siːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ！ —

How	memory	pictures	bright	scenes	to	us	all	!	—
如何	记忆	图片	明亮的	场景	到	我们	全部	！	—

记忆如何为我们描绘出美好的画面！

[ðə; ði][əʊld] , ['ʃeɪki] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði][hɔːl] ,

The	old	,	shaky	building	,	the	school	-	room	,	the	hall	,
这	老的	，	摇晃	建筑	，	这	学校	-	房间	，	这	大厅	，

那栋老旧摇摇欲坠的建筑，教室，礼堂，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][grɪm]['dɒktə(r)] [riːd] [griːk] [vɜːrbz][ænd; ənd]['lætɪn] ,

The	way	the	grim	doctor	read	Greek	verbs	and	Latin	,
这	方式	这	严峻	医生	读	希腊语	动词	和	拉丁	，

那位表情严肃的医生解读希腊语动词和拉丁语的方式，

[ðə; ði] [desk] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn] ,

The	desk	where	he	wrote	and	the	chair	that	he	sat	in	,
这	桌子	在哪里	他	写道	和	这	椅子	那	他	卫星	在	，

他写作用的桌子和他坐的椅子，

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pɔː'tentəs] , [-]

His	upraised	forefingers	and	forehead	portentous	,	[	86	]
他的	抬起	食指	和	前额	不祥的	，	[	-	]

他高举的食指和额头预示着不祥之兆[86]

[ðə; ði]['terə(r)][wiː; wi][felt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es] ;

The	terror	we	felt	when	we	found	that	he	meant	us	;
这	恐怖	我们	毛毡	什么时候	我们	成立	那	他	意思是	我们	；

当我们发现他指的是我们时，我们感到无比恐惧；

[aɪz] ['gliːmɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [greɪt] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv][heə(r)] , —

Eyes	gleaming	below	that	great	frontlet	of	hair	,	—
眼睛	闪闪发光	以下	那	伟大的	前额	的	头发	，	—

那双眼睛在浓密的发际线下闪闪发光，——

[ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Ah	,	could	we	have	known	of	what	really	was	there	,
啊	，	可以	我们	有	已知	的	什么	真的	曾是	那里	，

唉，如果我们早知道那里究竟有什么就好了。

[ænd; ənd] ['fæðəm] [ðæt] [grænd] [hɑːt] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,

And	fathomed	that	grand	heart	,	so	gentle	and	true	,
和	深邃	那	盛大	心	，	所以	温和的	和	真的	，

我领悟了那颗伟大的心，如此温柔真挚。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɜːn] [frʌnt] [ðæt] [bent] ['or] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !

Beneath	the	stern	front	that	bent	o'er	me	and	you	!
下面	这	船尾	正面	那	弯曲	超过	我	和	你	！

在那道严厉的船头下，它俯身压着你我！

[ðəʊz] ['lesnz] — [haʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ðeɪ] [siːmd] ,

Those	lessons	—	how	useless	and	tiresome	they	seemed	,
那些	课程	—	如何	无用	和	令人厌烦	他们	似乎	，

那些课程——它们看起来多么无用和令人厌烦啊，

[waɪl] [wiː; wi] “ [mʌld] ” ['əʊvə(r)] ['sizər] , [druː] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [driːmd] ;

While	we	“	mulled	”	over	Cæsar	,	drew	pictures	,	and	dreamed	;
尽管	我们	“	仔细考虑	”	超过	凯撒	，	画	图片	，	和	梦见	；

当我们“思考”凯撒的故事、画画、做梦的时候；

[haʊ] ['zɛnəˌfɑːnz] ['maɪti] [ə'næbəsɪs] [keɪm]
How Xenophon's mighty Anabasis came
如何 色诺芬的 强大的 侵入 来了

色诺芬的巨著《远征记》是如何诞生的

[tuː; tə] [klaʊd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [tɪl] [wiː; wi] [heit] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
To cloud our young lives , till we hated his name ,
到 云 我们的 年轻的 生活 , 直到 我们 憎恨 他的 姓名 ,

让他的阴霾笼罩我们年轻的生命，直到我们憎恨他的名字。

[ðə; ði] ['kærəktəz] ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] [præŋks] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
The characters playing strange pranks on the pages ,
这 人物 玩耍 奇怪的 恶作剧 在 这 页面 ,

书中人物在页面上玩着奇怪的恶作剧。

[waɪl] [stɪl] [wiː; wi] [drəʊnd] [ɒn] , " [hiː; hi] — [əd'vɑːnst] — [ˌθɜː'tiːn] — [steɪdʒɪz] .
While still we droned on , " He — advanced — thirteen — stages .
尽管 仍然 我们 无人机 在 , " 他 — 先进的 — 十三 — 阶段 .

当我们还在喋喋不休地说着"他——进步了——十三——个阶段。

" [wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [ɔːl] ['brəʊkən] [luːs] [-]
" We wished the Ten Thousand had all broken loose [87]
" 我们 希望 这 十 千 有 全部 破碎的 松动的 [-]

"我们希望那一万人都能挣脱束缚[87]

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðeə(r)] ['endləs] - ;
Before they began on their endless σταθμοῦς ;
前 他们 开始 在 他们的 无尽的 - ;

在他们开始无尽的σταθμοῦς之前;

[wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ɒn] [kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] ;
We preferred that they wouldn't get on quite so fast ;
我们 首选 那 他们 不会 得到 在 相当 所以 快速地 ;

我们更希望他们不要进展得那么快;

[wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [nɒt] - - [ed] ;
We wished that their leader had not ἀναβάσ - ed ;
我们 希望 那 他们的 领导者 有 不是 - - 编辑 ;

我们希望他们的领导人没有.....

[bʌt; bət] ['zenəfən; -fɔn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
But Xenophon brought them all safe to the sea ,
但 色诺芬 带来 他们 全部安全的 到 这 海 ,

但色诺芬把他们都安全地带到了海边。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [səʊ] [dɪd] [wiː; wi] .
He got out of the woods , and , at last , so did we .
他 得到 出去 的 这 树林 , 和 , 在 最后的 , 所以 做过 我们 .

他走出了树林，最终，我们也走出了树林。

[dɪd] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ?
Did you march on the Common ?
做过 你 行进 在 这 常见的 ?

你们参加了在公园广场举行的游行吗?

[haʊ] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ðen]
How proud were we then
如何 自豪的 是 我们 然后

我们当时是多么自豪啊!

[tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] " [tuː] ['hʌndrəd] [men] " !
To be reckoned in newspapers " two hundred men " !
到 是 估计 在 报纸 " 二 百 男人 " !

报纸上赫然写着"两百人"!

[haʊ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [ʃɒn] [æz; əz][wiː; wi] [wiːld] ['ɔr] [ðə; ði] [grɑːs] —
How **the** **uniforms** **shone** **as** **we** **wheeled** **o'er** **the** **grass** **—**
如何 这 制服 闪耀 作为 我们 带轮子的 超过 这 草 —

当我们在草地上滑行时，制服闪闪发光——

[nəʊ] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] [gliːmz] [laɪk] [ðəʊz] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [brɑːs] !
No **koh** **-** **i** **-** **noor** **gleams** **like** **those** **buttons** **of** **brass** **!**
不 科 - 我 - 努尔 闪光 喜欢 那些 按钮 的 黄铜 !

即使是光之山钻石也无法与那些黄铜纽扣的光泽相媲美!

['aʊə(r)] ['skæbəd] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtfəli] ['dæŋgld] ,
Our **scabbards** **and** **sashes** **were** **artfully** **dangled** **,**
我们的 剑鞘 和 腰带 是 巧妙地 悬挂着 ,

我们的剑鞘和腰带被巧妙地悬挂着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] ['æŋklz] [gɒt]['tæŋg(ə)ld] ,
And **if** **they** **at** **times** **in** **our** **ankles** **got** **tangled** **,**
和 如果 他们 在 时代 在 我们的 脚踝 得到 纠缠不清 ,

如果它们有时缠在我们的脚踝上，

[ðə; ði]['terə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [fʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
The **terror** **to** **others** **was** **full** **compensation**
这 恐怖 到 其他的 曾是 满的 赔偿

对其他人造成的恐惧就是完全的补偿。

[fɔː(r); fə(r)]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)] [pəˌræmbju'leɪʃn] . [-]
For **dangers** **attending** **our** **perambulation** **.** **[** **88** **]**
为了 危险 参加 我们的 步行 . [-]

为我们的散步带来危险。[88]

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
Was **it** **fun** **?**
曾是 它 乐趣 ?

好玩吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz]
There **are** **those** **within** **reach** **of** **my** **words**
那里 是 那些 之内 抵达 的 我的 字

有些人就在我话语的触及范围之内。

[huː] [rɪ'membə(r)] [wen] ['plaʊʃeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kleft] ['ɪntuː] [sɔːrdz] ;
Who **remember** **when** **ploughshares** **were** **cleft** **into** **swords** **;**
WHO 记住 什么时候 犁铧 是 裂 进入 剑 ;

谁还记得犁铧被劈成剑的时代?

[wen] [hʌʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [juːθs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
When **hushed** **was** **the** **voice** **of** **youth's** **laughter** **and** **mirth** **,**
什么时候 静静地 曾是 这 嗓音 的 青年的 笑声 和 欢笑 ,

当青春的欢笑声渐渐消逝，

[æz; əz][ðə; ði][flæg] , ['brəʊkən] - [wɪŋd] , ['flʌtə] , ['bliːdɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːθ] .
As **the** **flag** **,** **broken** **-** **winged** **,** **fluttered** **,** **bleeding** **,** **to** **earth** **.**
作为 这 旗帜 , 破碎的 - 有翅膀的 , 飘动 , 出血 , 到 地球 .

旗帜折翼，鲜血淋漓，飘落大地。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [men] [huː] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [lɑːst] [breθ] ?
Are **there** **men** **who** **will** **cherish** **their** **country's** **last** **breath** **?**
是 那里 男人 WHO 将要 珍惜 他们的 该国的 最后的 气息 ?

是否有人会珍惜自己国家的最后一口气?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [lʌv] — [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?
Are **there** **three** **hundred** **thousand** **who** **love** **—** **to** **the** **death** **?**
是 那里 三 百 千 WHO 爱 — 到 这 死亡 ?

世上真有三十万人爱到死吗?

[hɑːk] ! — [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][tuː; tə] [ðæt] ['ægənaɪzd][kɔːl] —
Hark ! — the answering cry to that agonized call —
听着 ! — 这 回答 哭 到 那 痛苦的 称呼 —

听！——那是对那痛苦呼喊的回应——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] - [skuːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] !
And the Latin - School boys are the foremost of all !
和 这 拉丁 - 学校 男孩们 是 这 首先 的 全部 !

而拉丁学校的男生更是其中的佼佼者!

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [wɪv] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ][gɒd] ,
We have proved we've a banner , a country , a God ,
我们 有 已证实 我们已经 一个 横幅 , 一个 国家 , 一个 上帝 ,

我们已经证明我们拥有旗帜、国家和上帝。

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] — ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] !
By thousands of arguments — under the sod !
经过 数千 的 论点 — 在下面 这 草皮 !

成千上万的论点——埋在草皮下!

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Who knows if the dear boys who fell in the fight
WHO 知道 如果 这 亲爱的 男孩们 WHO 跌倒 在 这 斗争

谁知道那些在战斗中牺牲的可爱男孩们是否安好

[meɪ] [nɒt][həʊld][ðeə(r)][ˌriː'juːniən] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə] - [naɪt] ? [-]
May not hold their reunion , as we do , to - night ? [89]
可能 不是 抓住 他们的 团圆 , 作为 我们 做 , 到 - 夜晚 ? [-]

他们今晚可能不会像我们一样举行聚会? [89]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [lænd][feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rest]['nevə(r)] ['endɪŋ] ,
From the morning - land fair , and a rest never ending ,
从 这 早晨 - 土地 公平的 , 和 一个 休息 绝不 结束 ,

从晨曦之地的集市，到永无止境的休憩，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wel] - [lʌvd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] ;
Their voices , well - loved , with our own still are blending ;
他们的 声音 , 出色地 - 喜爱 , 和 我们的 自己的 仍然 是 混合 ;

他们那备受喜爱的声音，与我们自己的声音依然交融在一起;

[hɑːk] ! — [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['ekəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Hark ! — can we not hear the sweet echoes to - day ,
听着 ! — 能 我们 不是 听到 这 甜的 回声 到 - 天 ,

听！——今天我们难道听不到那甜美的回声吗?

[æz; əz][frɒm; frəm][kæmp] [graʊndz] [ə'fɑː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɒft] - ?
As from camp grounds afar comes the soft reveillé ?
作为 从 营 理由 远方 来 这 柔软的 - ?

远处营地传来轻柔的起床号声?

[əʊ] , ['səʊldʒəz] , [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ræŋks][laɪk][ðeə(r)] [əʊn] ,
Oh , soldiers , still serving in ranks like their own ,
哦 , 士兵 , 仍然 服务 在 排名 喜欢 他们的 自己的 ,

哦，士兵们，依然以自己的队伍服役。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kwaɪət] , [mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] , [grəʊn] ,
But a little more quiet , more dignified , grown ,
但 一个 小的 更多的 安静的 , 更多的 凝重 , 生长 ,

但更安静一些，更端庄一些，更成熟一些。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [set][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Still fighting from morning till set of the sun ,
仍然 斗争 从 早晨 直到 放 的 这 太阳 ,

从早到晚都在战斗，

[iːtʃ] [deɪ] [njuː] [diˈfiːt] [ɔː(r)] [freʃ] ['vɪktəriz] [wʌn] ,
Each day new defeats or fresh victories won ,
每个 天 新的 失败 或者 新鲜的 胜利 韩元 ,

每天都会有新的失败或新的胜利，

['presɪŋ] ['ɒnwəd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [stɪl] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
Pressing onward , undaunted still , shoulder to shoulder ,
紧迫 向前 , 无所畏惧 仍然 , 肩膀 到 肩膀 ,

肩并肩，勇往直前，毫不气馁。

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [grəʊ] ['əʊldə] ,
With our hearts growing young as our muskets grow older ,
和 我们的 心 生长 年轻的 作为 我们的 滑膛枪 生长 老 ,

随着我们的火枪日渐老旧，我们的心却愈发年轻。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , [ɪm'bleɪznd] [ɪn] [laɪt] ,
Let us take for our motto , emblazoned in light ,
让 我们 拿 为了 我们的 座右铭 , 饰有 在 光 ,

让我们以这句闪耀着光芒的格言为座右铭：

[ðæt] [stɜːn] [əʊld] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] — [gaɪd] [raɪt] !
That stern old command of Forward — Guide Right !
那 船尾 老的 命令 的 向前 — 指导 正确的 !

那句严厉的古老命令是：前进——向右引导！

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] . [-]
Presiding at the Dinner . [90]
主持 在 这 晚餐 . [-]

主持晚宴。[90]

['dændɪlaɪən] .
DANDELION .
蒲公英 .

蒲公英。

[ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [gruː]
A dandelion in a meadow grew
一个 蒲公英 在 一个 草地 生长

草地上长出了一株蒲公英

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] ['jeləʊ] ;
Among the waving grass and cowslips yellow ;
之中 这 挥手 草 和 报春花 黄色的 ;

在摇曳的青草和金黄色的报春花丛中；

['daɪnɪŋ] [ɒn] ['sʌnʃaɪn] , ['brekfəst] [ɒn] [djuː] ,
Dining on sunshine , breakfasting on dew ,
用餐 在 阳光 , 早餐 在 露 ,

沐浴阳光，享用露水早餐

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
He was a right contented little fellow .
他 曾是 一个 正确的 满足 小的 同伴 .

他真是个知足常乐的小家伙。

[iːtʃ] [mɔːn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hed] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [streɪt] ,
Each morn his golden head he lifted straight ,
每个 早晨 他的 金的 头 他 抬起 直的 ,

每天早晨，他都会昂起他金色的头颅，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ;
To **catch** **the** **first** **sweet** **breath** **of** **coming** **day** **;**
到 抓住 这 第一的 甜的 气息 的 未来 天 ;

捕捉黎明的第一缕甜蜜气息;

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [tuː; tə][weɪt]
Each **evening** **closed** **his** **sleepy** **eyes** **,** **to** **wait**
每个 晚上 关闭 他的 困 眼睛 , 到 等待

每天晚上，他都闭上惺忪的睡眼，等待着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɒŋ] , [kuːl] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Until **the** **long** **,** **cool** **night** **had** **passed** **away** **.**
直到 这 长的 , 凉爽的 夜晚 有 通过了 离开 .

直到漫长而寒冷的夜晚过去。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][sæd] , [ˌʌn'kwaɪət] [muːd] ,
One **afternoon** **,** **in** **sad** **,** **unquiet** **mood** **,**
一 下午 , 在 伤心 , 不安 情绪 ,

一天下午，我心情悲伤不安，

[aɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['taɪni] , [braɪt] - [feɪst] ['flaʊə(r)] ,
I **paused** **beside** **this** **tiny** **,** **bright** **-** **faced** **flower** **,**
我 暂停 旁 这 微小的 , 明亮的 - 面对 花 ,

我在这朵娇小明亮的花朵旁停了下来，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And **begged** **that** **he** **would** **tell** **me** **,** **if** **he** **could** **,**
和 乞求 那 他 会 告诉 我 , 如果 他 可以 ,

他恳求我，如果他能告诉我的话，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [θruː] [sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] . [-]
The **secret** **of** **his** **joy** **through** **sun** **and** **shower** **.** **[** **91** **]**
这 秘密 的 他的 喜悦 通过 太阳 和 淋浴 . [-]

他快乐的秘诀在于享受阳光和雨露。[91]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He **looked** **at** **me** **with** **open** **eyes** **,** **and** **said** **:**
他 看起来 在 我 和 打开 眼睛 , 和 说 :

他睁开眼睛看着我，说道:

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sʌmweə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] ,
“ **I** **know** **the** **sun** **is** **somewhere** **shining** **clear** **,**
“ 我 知道 这 太阳 是 某处 灼灼 清除 ,

我知道太阳在某个地方晴朗地照耀着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [ˌəʊvə'hed] ,
And **when** **I** **cannot** **see** **him** **overhead** **,**
和 什么时候 我 不能 看 他 开销 ,

当我看不到他头顶上方的时候，

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [raɪt] [hɪə(r)] ! ” [-]
I **try** **to** **be** **a** **little** **sun** **,** **right** **here** **!** **”** **[** **92** **]**
我 尝试 到 是 一个 小的 太阳 , 正确的 这里 ! ” [-]

我努力成为这里的一缕阳光！[92]

['mɑːrdʒəri] .
MARJORIE **.**
玛乔丽 .

玛乔丽。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['fɑːmə(r)] [braʊn] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Oh** **,** **dear** **,** **”** **said** **Farmer** **Brown** **,** **one** **day** **,**
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 农民 棕色的 , 一 天 ,

“哦，天哪，”布朗农夫有一天说道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] ['weðə(r)] !
“ I never saw such weather !
“ 我 绝不 锯 这样的 天气 !

我从未见过这样的天气!

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] ['medəʊ] [heɪ]
The rain will spoil my meadow hay
这 雨 将要 剧透 我的 草地 干草

雨水会毁了我的草料。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][krɒps] [tə'geðə(r)] .
And all my crops together .
和 全部 我的 农作物 一起 .

还有我所有的庄稼。

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
” His little daughter climbed his knee ;
” 他的 小的 女儿 攀登 他的 膝盖 ;

他的小女儿爬到他的膝盖上;

“ [ai] [ges] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I guess the sun will shine , ” said she .
“ 我 猜测 这 太阳 将要 闪耀 , ” 说 她 .

“我想太阳会照常升起,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['fɑ:mə(r)] [braʊn] ,
“ But if the sun , ” said Farmer Brown ,
“ 但 如果 这 太阳 , ” 说 农民 棕色的 ,

“但是如果太阳,”布朗农夫说,

“ [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][sep'tembə(r)] ,
“ Should bring a dry September ,
“ 应该 带来 一个 干燥 九月 ,

“九月应该会比较干燥,”

[wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [ɔ:l] ['wɪltɪd] [daʊn] ,
With vines and stalks all wilted down ,
和 藤蔓 和 茎 全部 枯萎的 向下 ,

藤蔓和茎秆都枯萎了,

[ænd; ənd] ['fi:ldz] [skɔ:tʃt] [tu:; tə][æn; ən]['embə(r)] — ”
And fields scorched to an ember — ”
和 字段 烧焦的 到 一个 余烬 — ”

田野被烧成一片焦土——”

“ [waɪ] , [ðen] , - [twɪl] [reɪn] , ” [sed] ['mɑ:rdʒəri] ,
“ Why , then , ' twill rain , ” said Marjorie ,
“ 为什么 , 然后 , - 斜纹布 雨 , ” 说 玛乔丽 ,

“那么，为什么会下雨呢？”玛乔丽说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
The little girl upon his knee .
这 小的 女孩 之上 他的 膝盖 .

他膝上的小女孩。

“ [ɑ:] , [ˌem 'i:] ! ” [saɪd] ['fɑ:mə(r)] [braʊn] , [ðæt] [fɔ:l] ,
“ Ah , me ! ” sighed Farmer Brown , that fall ,
“ 啊 , 我 ! ” 叹了口气 农民 棕色的 , 那 落下 ,

“唉，我啊！”布朗农夫在那年秋天叹了口气。

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ? [-]
“ Now , what's the use of living ? [93]
“ 现在 , 是什么 这 使用 的 活的 ? [-]

“现在，活着还有什么用呢？”[93]

[nəʊ][plæn][ɒv; əv][maɪn] [sək'si:dz] [æt; ət][ɔ:l] — ”
No plan of mine succeeds at all — ”
不 计划 的 矿 成功 在 全部 — ”

我的所有计划都失败了——”

“ [waɪ] , [nekst] [mʌnθ] ['kɒmz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
“ Why , next month comes Thanksgiving !
“ 为什么 , 下一个 月 来 感恩 !

“哎呀，下个月就是感恩节了！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['mɑ:rdʒəri] ,
And then , of course , ” said Marjorie ,
和 然后 , 的 课程 , ” 说 玛乔丽 ,

“当然，还有，”玛乔丽说道。

“ [wɪr] [ɔ:l][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . ”
“ We're all as happy as can be . ”
“ 是 全部 作为 快乐的 作为 能 是 . ”

“我们都非常高兴。”

“ [wel] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ Well , what should I be thankful for ?
“ 出色地 , 什么 应该 我 是 感恩 为了 ?

“那么，我应该感恩什么呢？”

” [ɑ:skt] ['fɑ:mə(r)] [braʊn] .
” Asked Farmer Brown .
” 问 农民 棕色的 .

“布朗农夫问道。”

“ [maɪ] ['trʌb(ə)l]
“ My trouble
“ 我的 麻烦

我的麻烦

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
This summer has grown more and more ,
这 夏天 有 生长 更多的 和 更多的 ,

这个夏天越来越长了。

[maɪ] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['dʌb(ə)l] ,
My losses have been double ,
我的 损失 有 到过 双倍的 ,

我的损失翻了一番。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [left] — ”
I've nothing left — ”
我已经 没有什么 左边 — ”

我什么都没剩下——”

“ [waɪ] , [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:] !
“ Why , you've got me !
“ 为什么 , 你已经 得到 我 !

“哎呀，你抓到我了！”

” [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] . [-]
” Said Marjorie , upon his knee . [94]
” 说 玛乔丽 , 之上 他的 膝盖 . [-]

“玛乔丽跪在他面前说道。[94]

['prɪmrəʊz] .
PRIMROSE .
报春花 .

报春花。

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] ,
In the meadow , cool and sweet ,
在 这 草地 , 凉爽的 和 甜的 ,

在凉爽甜美的草地上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [beɪð] [ðeə(r)] [fi:t] ,
Where the cowslips bathe their feet ,
在哪里 这 报春花 洗澡 他们的 脚 ,

在报春花浸润它们双脚的地方，

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [bɜ:nz] ,
On the banks of Scottish burns ,
在 这 银行 的 苏格兰 烧伤 ,

在苏格兰溪流的岸边，

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [fɜ:rnz] ,
Down among the nodding ferns ,
向下 之中 这 点头 蕨类植物 ,

在摇曳的蕨类植物丛中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Where the shadows come and go ,
在哪里 这 阴影 来 和 去 ,

阴影来来去去的地方，

['tʃɪəf(ə)l] ['prɪmrəʊz] [lʌvz] [tu:; tə] [grəʊ] .
Cheerful Primrose loves to grow .
快乐 报春花 爱 到 生长 .

活泼的报春花喜欢生长。

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [mi:k] ;
Little flower she is , and meek ;
小的 花 她 是 , 和 温顺 ;

她是一朵娇小的花朵，温顺柔弱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spi:k] ,
And if she could only speak ,
和 如果 她 可以 仅有的 说话 ,

如果她能说话的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi]
I am sure her words would be
我 是 当然 她 字 会 是

我相信她会说：

['wɪspəd] ['veri] ['tɪmɪdli] .
Whispered very timidly .
低声说道 非常 胆怯地 .

他怯生生地低声说道。

['skaɪlɑ:k] , [hʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] ,
Skylark , hush your joyous singing ,
云雀 , 嘘 你的 欢乐 歌唱 ,

云雀，请停止你欢快的歌唱。

['bɒnɪ] ['heəbel] , [si:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
Bonnie harebells , cease your ringing ,
邦妮 风铃草 , 停止 你的 铃声 ,

邦妮·哈雷贝尔斯，停止你的鸣叫吧！

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['draʊzi] [bi:] , —
Listen , listen , drowsy bee , —
听 , 听 , 昏昏欲睡 蜜蜂 , —

听着，听着，昏昏欲睡的小蜜蜂，——

[ɪz][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ['kɔ:lɪŋ] [ði:] ? [-]
Is the Primrose calling thee ? [95]
是 这 报春花 呼叫 你 ? [-]

报春花在呼唤你吗？[95]

['taɪni] ['ru:tlit] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Tiny rootlets white and brown ,
微小的 根须 白色的 和 棕色的 ,

细小的根须，白色和棕色相间。

[li:vz] [æz; əz][sɒft][æz; əz] - [daʊn] ,
Leaves as soft as cygnet's down ,
树叶 作为 柔软的 作为 - 向下 ,

叶子像小天鹅绒一样柔软，

- [pet(ə)lz] , ['deɪnti] [pɪŋk] ,
Fringèd petals , dainty pink ,
- 花瓣 , 纤巧 粉色的 ,

花瓣边缘呈流苏状，淡粉色，

['pi:pɪŋ] ['or] [ðə; ði] - [brɪŋk] , —
Peeping o'er the burnie's brink , —
偷窥 超过 这 - 边缘 , —

窥视着小溪的边缘，——

[ðæt] [ɪz] ['prɪmrəʊz] , [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] ,
That is Primrose , sweet and true ,
那 是 报春花 , 甜的 和 真的 ,

那就是报春花，甜美而真诚。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] — [du:; də][nɒt][ju:; jʊ] ? [-]
And I love her — do not you ? [96]
和 我 爱 她 — 做 不是 你 ? [-]

我爱她——你不爱她吗？[96]

['kɒntent] .
CONTENT .
内容 .

内容。

“ ['lɪt(ə)l] [hɜ:b] ['rɒbət] , [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ][pɪŋk] ?
“ Little Herb Robert , what makes you so pink ?
“ 小的 草本植物 罗伯特 , 什么 制作 你 所以 粉色的 ?

“小赫伯·罗伯特，是什么让你如此粉红？”

[ðə; ði] ['deɪzi] [ɪz]['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['wai,tər] . ”
The daisy is taller and whiter . ”
这 雏菊 是 更高 和 更白 . ”

这朵雏菊更高更白。

“ [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ The sun came along , and , what do you think ?
“ 这 太阳 来了 沿着 , 和 , 什么 做 你 思考 ?

“太阳出来了，你觉得怎么样？”

[ˌaɪ 'ti:] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [gru:] [braɪtə] . ”
It kissed me , and so I grew brighter . ”
它 亲吻 我 , 和 所以 我 生长 更亮 . ”

它吻了我，于是我变得更明亮了。

“ ['grɑ:shɒpə(r)] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meri] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ Grasshopper , why are you merry to - day ? ”
“ 蚱蜢 , 为什么 是 你 欢乐 到 - 天 ? ”

“蚱蜢，你今天为什么这么高兴？”

“ [ai]['ɔ:lweɪz][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] ,
“ I always am glad , if you please , sir ,
“ 我 总是 是 高兴的 , 如果 你 请 , 先生 ,

“我一直都很乐意，先生，如果您愿意的话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][hɒp][ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [heɪ] ,
Because I can hop on the clover and hay ,
因为 我 能 跳 在 这 三叶草 和 干草 ,

因为我可以跳到三叶草和干草上，

[nɔ:(r)][hæv; həv][tu:; tə][flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [sɜ:(r)] . ”
Nor have to fly up in the trees , sir . ”
也不 有 到 飞 向上 在 这 树木 , 先生 . ”

先生，您也不用飞到树上去。

“ [si:] - [wi:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
“ Sea - weed , poor creature !
“ 海 - 杂草 , 贫穷的 生物 !

“海藻，可怜的生物！”

[jʊr; jər] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
you're left high and dry ,
你是 左边 高的 和 干燥 ,

你被彻底抛弃了，

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ! ”
The tide has gone out ; you are dying ! ”
这 潮 有 已消失 出去 ; 你 是 垂死 ! ”

潮水退去了，你快要死了！

“ [ɑ:] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] - [twɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ Ah , no , I am sure ' twill come back by and by .
“ 啊 , 不 , 我 是 当然 - 斜纹布 来 后退 经过 和 经过 .

“啊，不，我相信它过段时间就会恢复的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [aɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] . ” [-]
I shall live , never fear ; I'll keep trying . ” [97]
我 将 居住 , 绝不 害怕 ; 患病的 保持 尝试 . ” [-]

“我一定会活下去，别担心；我会继续努力。”[97]

“ [spŋ] - ['spærəʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ? ”
“ Song - sparrow , how can you sing all the day ? ”
“ 歌曲 - 麻雀 , 如何 能 你 唱歌 全部 这 天 ? ”

“歌雀，你怎么能整天唱歌呢？”

“ [swi:t] [fu:d] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] ,
“ Sweet food to my young I am bringing ,
“ 甜的 食物 到 我的 年轻的 我 是 带来 ,

“我给孩子们带了甜食，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
And when I am working for them , in this way ,
和 什么时候 我 是 在职的 为了 他们 , 在 这 方式 ,

当我以这种方式为他们工作时，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][help] ['sɪŋɪŋ] . ”
Of course I can never help singing . ”
的 课程 我 能 绝不 帮助 歌唱 . ”

我当然控制不住自己唱歌。”

“ [tʃaɪld] , [li:v] [ðə; ði][hɒt] , ['dʌsti] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] . ”
“ Child , leave the hot , dusty roadside , and come . ”
“ 孩子 , 离开 这 热的 , 尘土飞扬 路边 , 和 来 . ”

“孩子，离开炎热尘土飞扬的路边，过来。”

“ [aɪ'd][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

“	I'd	go	,	for	I	know	that	you	love	me	;
“	ID	去	,	为了	我	知道	那	你	爱	我	;

“我会去，因为我知道你爱我；

[bʌt; bət] , [pli:z] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [nɪə(r)][maɪ][həʊm] ,

But	,	please	,	I'd	rather	stay	here	,	near	my	home	,
但	,	请	,	ID	相当	停留	这里	,	靠近	我的	家	,

但是，拜托，我宁愿留在这里，离家近一些。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:pəz][ɪn][ðeə(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] . ” [-]

For	Papa's	in	there	,	just	above	me	.	”	[	98	]
为了	爸爸的	在	那里	,	只是	多于	我	.	”	[	-	]

爸爸就在那里，就在我上面。”[98]

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['letə(r)] - ['əʊpənə(r)] .

WITH	A	SMALL	LETTER	-	OPENER	.
和	一个	小的	信	-	开球	.

用小型信封刀。

[tu:; tə]['dʌblju:] . [bi:] . ['dʌblju:] .

TO	W	.	B	.	W	.
到	W	.	B	.	W	.

致 WBW

[wʌns] [mɔ:(r)] - [tɪz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ; [wʌns][mɔ:(r)]

Once	more	'	tis	the	night	before	Christmas	;	once	more
一次	更多的	-	的	这	夜晚	前	圣诞节	;	一次	更多的

又到了圣诞前夜；又到了

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪz] ['entərɪŋ] [i:tʃ] ['əʊpən][dɔ:(r)] ;

The	Christ	-	child	is	entering	each	open	door	;
这	基督	-	孩子	是	进入	每个	打开	门	;

圣婴耶稣正走进每一扇敞开的门；

[ðə; ði] ['hɒli] - [baʊ] ['glisən] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][ɔ:l] [waɪt] ,

The	holly	-	bough	glistens	,	the	earth	is	all	white	,
这	冬青	-	买	闪闪发光	,	这	地球	是	全部	白色的	,

冬青枝闪闪发光，大地一片洁白。

[ɪn][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['hevənz] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɪz][ə; eɪ] - [laɪt] .

In	the	jubilant	heavens	the	Star	is	a	-	light	.
在	这	喜庆	天	这	星星	是	一个	-	光	.

在欢欣雀跃的天空中，那颗星闪耀着光芒。

[meɪ] [aɪ][sɪt][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:θˌstəʊn] [wʌns][mɔ:(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ?

May	I	sit	by	your	hearthstone	once	more	,	as	of	old	?
可能	我	坐	经过	你的	炉石传说	一次	更多的	,	作为	的	老的	?

我可以像以前那样，再次坐在你的炉边吗?

[maɪ]['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] — [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [bi:; bi][təʊld] .

My	story	—	a	brief	one	—	shall	quickly	be	told	.
我的	故事	—	一个	简短的	一	—	将	迅速地	是	讲述	.

我的故事——一个简短的故事——将很快讲述完毕。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][nəʊ] ['sevrə] [nɔ:(r)][ˌdʒæpə'ni:z]['kɑ:gə] ,

We	bring	you	no	Sèvres	nor	Japanese	Kaga	,
我们	带来	你	不	塞夫尔	也不	日本人	加贺	,

我们这里既没有塞夫尔瓷器，也没有日本加贺瓷器。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] .

But	only	an	innocent	kind	of	a	dagger	.
但	仅有的	一个	清白的	种类	的	一个	匕首	.

但只是一把普通的匕首而已。

([ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌedɪ'tɔːriəl] “ [wiːz] ,
(Allow me a few editorial “ we's ,
(允许 我 一个 很少 社论 “ 我们是 ,

（请允许我使用几个“我们”作为编辑术语，

” [ðə; ðiː]['plʊərəl][ɪz]['hændi][ɪn] [raɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .) [-]
” The plural is handy in rhymes such as these .) [99]
” 这 复数 是 便利 在 韵律 这样的 作为 这些 .) [-]

“在这样的韵律中，复数形式很方便。”[99]

[ðə; ðiː] [bleɪd] [ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] , - [tɪz][nɒt][ˌmʊrə'mɑːsə] —
The blade is no marvel , ' tis not Muramasa —
这 刀刃 是 不 奇迹 , - 的 不是 村正 —

这把刀没什么了不起的，它不是村正刀——

(“ [wʌts] [ðæt] ?
(“ What's that ?
(“ 是什么 那 ?

（“那是什么？”

” [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
” No one knows .
” 不 一 知道 .

“没人知道。”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm]['væsɑːr] .)
Ask your daughter , from Vassar .)
问 你的 女儿 , 从 瓦萨学院 .)

问问你女儿，她毕业于瓦萨学院。）

[neɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌjuː 'es] ,
Nay , we must admit , if perchance you should ask us ,
不 , 我们 必须 承认 , 如果 或许 你 应该 问 我们 ,

不，我们必须承认，如果您碰巧问起的话，

- [twɒz] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪts] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][də'mæskəs] .
' Twas forged in the States , and not at Damascus .
- 那是 锻造 在 这 各州 , 和 不是 在 大马士革 .

它在美国锻造，而不是在大马士革锻造。

[tuː] [slɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] , [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
Too slim for a trinket , too large for a charm ,
也 苗条的 为了 一个 小饰品 , 也 大的 为了 一个 魅力 ,

太细，不适合做小饰品；太大，不适合做护身符。

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] , [tuː] [dʌl] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] ;
Too small for a weapon , too dull to do harm ;
也 小的 为了 一个 武器 , 也 乏味的 到 做 伤害 ;

太小不能当武器，太钝不能伤人；

[tuː] [blʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdkɪn] , [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [dɪ'pliːt] [ˌjuː 'es] ,
Too blunt for a bodkin , of life to deplete us ,
也 钝 为了 一个 锥子 , 的 生活 到 消耗 我们 ,

太过钝，连锥子都用不上；生命太过短暂，以至于耗尽我们。

- [twʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmlɪts] [kwaɪ'iːtəs] .
' Twould not even serve for Hamlet's quietus .
- 特沃德 不是 甚至 服务 为了 哈姆雷特的 寂静 .

甚至不会为哈姆雷特的安静服务。

[kɜː(r)]['ɪgɪtər]['tɪbaɪ] - ['deɪboʊ] —
Cur igitur tibi gladiolum dabo —
库尔 igitur 胫骨 - 达博 —

Cur igitur tibi 唐菖蒲 dabo—

- [hɒk] - - ?
Quemadmodum hoc explicare parabo ?
- hoc - - ?

Quemadmodum hoc explicare parabo?

[ziː] ['kɜːnən]
Sie können
西 可宁

Sie können

[nɪxt] [gɑːnts][daɪ] - [fɛr'ʃteɪən] ,
nicht ganz die Verwerrung verstehen ,
尼赫特 甘兹 死 - 理解 ,

nicht ganz die Verwerrung verstehen,

[ɪk] [wɪl] [zʊm] - [dɛswɛgən] [nʌn] ['geɪən] .
Ich will zum Puncte deswegen nun gehen .
我 将要 祖姆 - 去 尼姑 格亨 .

Ich will zum Puncte deswegen nun gehen。

[ˌsiː 'iː] ['pɔɪnjərd] ['petɪ] [ˌiː es 'tiː][ˌjuː en 'iː][klef][diː][məʊn] [kɜːr] ,
Ce poignard petit est une clef de mon cœur ,
塞 波尼亚尔 小 est 一 谱号 德 星期一 心 ,

Ce poignard petit est une clef de mon cœur,

[ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [dʌn] - - [məʊn][ɑː'miː] , [mɑː] [sɜːr] ,
Que je donne quelquefois à mon ami , ma sœur ,
奎 杰 唐恩 - - 星期一 ami , 玛 姐妹 ,

Que je donne quelquefois à mon ami, ma sœur,

[ə; eɪ][sə'lwiː] , ['enfɪn] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - , ['dænz][m'ɛs] ['lɛtrəz] ,
A celui , enfin , qui reçoit , dans mes lettres ,
一个 celui , 结束 , qui - , 丹斯 梅斯 字母 ,

A celui, enfin, qui reçoit, dans mes lettertres,

[lez] [m'ɒts][ˌel'iː] [plʌs] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][pjuːi][waɪ] ['mɛtrə] .
Les mots le plus tendres que je puis y mettre .
莱斯 词语 勒 加 嫩肉 que 杰 然后 是 公元 .

Les mots le plus tentres que je puis y mettre。

- - - - - -
κἀγὼ πρὸς ὑμᾶς τὴν κλεῖδα λαβεῖν
- - - - - -

κἀγὼ πρὸς ὑμᾶς τὴν κλεῖδα λαβεῖν

- - - - - - . [-]
ἐθέλειν ἐλπίζω καί με νῦν φιλεῖν . [100]
- - - - - - . [-]

ἐθέλειν ἐλπίζω καί με νῦν φιλεῖν。[100]

([ɪf] [wʌns][ɒn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][laɪk] [ðɪs] [vɔɪ] [ɛntreɪt] ,
(If once on a jingle like this voi entrate ,
(如果 一次 在 一个 铃铛 喜欢 这 voi 进入 ,

（如果曾经有过像这样的广告歌，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)] — ['ɒgni][spɛ'rɑːnzə] [læsʃiːeɪt] ！)
You must finish , or — ogni speranza lasciate !)
你 必须 结束 , 或者 — 奥格尼 希望 拉西埃特 ！)

你必须完成，否则——ogni speranza lasciate！ ）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi]
I wish I knew Indian , but somehow nobody
我 希望 我 知道 印度 , 但 不知何故 无人

我希望我会说印度语，但不知为何没人会。

[siːm] ['evə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] “ [ˌpæsəmə'kwɒdi] ,
Seems ever to learn more than “ Passamaquoddy ,
似乎 曾经 到 学习 更多的 比 “ 帕萨马科迪 ,

似乎总能学到比“帕萨马科迪语”更多的东西

” [ɔː(r)] “ - , ”
” Or “ Mooselucmaguntic , ”
” 或者 “ - , ”

或者“Mooselucmaguntic”，

“ - , ”
“ Welokennebacook , ”
“ - , ”

“Welokennebacook, ”

“ - , ”
“ Oquossuc , ”
“ - , ”

“奥库苏克，”

“ - , ” [ænd; ənd] “ - .
“ Musketequid , ” and “ Quantibacook .
“ - , ” 和 “ - .

“Musketequid”和“Quantibacook”。

” [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ]
” To compose in that language you will not deny
” 到 撰写 在 那 语言 你 将要 不是 否定

“用那种语言作曲，你不会否认

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
Is difficult .
是 难的 .

很难。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [dʒʌst][traɪ] .
If you don't think so — just try .
如果 你 不 思考 所以 — 只是 尝试 .

如果你不这么认为——那就试试看。

- [tɪz] ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
' Tis nonsense , dear friend , but I feel sure that you
- 的 废话 , 亲爱的 朋友 , 但 我 感觉 当然 那 你

亲爱的朋友，这纯属无稽之谈，但我确信你

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jet] [siː] - [tɪz] [truː] .
Good - naturedly smile , and yet see ' tis true .
好的 - 自然地 微笑 , 和 然而 看 - 的 真的 .

强颜欢笑，但心里明白这是真的。

[ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
Unconscious as Lady Macbeth in her walking ,
无意识 作为 女士 麦克白 在 她 步行 ,

像麦克白夫人那样昏昏沉沉地走路，

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [mɔː(r)][self][ðæn; ðən][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
We give in our letters more self than in talking .
我们 给 在 我们的 信件 更多的 自己 比 在 说 .

我们在信件中比在谈话中更能袒露心扉。

[pə'hæps] [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊks] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [-]
Perhaps when our Father looks lovingly down [101]
也许 什么时候 我们的 父亲 看起来 深情地 向下 [-]

也许当我们的父亲慈爱地俯视着我们[101]

[ɒn] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] ,

On	our	wandering	footsteps	in	country	and	town	,
在	我们的	漫游	脚步声	在	国家	和	镇	,

在我们漫游于乡村和城镇的足迹中，

['aʊə(r)] ['bə:dən] , ['aʊə(r)] ['hɪndrənsɪz] [ɔ:l] , [hi:; hi][kæn; kən] [si:] ,

Our	burdens	,	our	hindrances	all	,	He	can	see	,
我们的	负担	,	我们的	障碍	全部	,	他	能	看	,

我们的重担，我们的一切障碍，祂都看得见。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðæn; ðən][wi:; wi] .

And	read	in	His	wisdom	more	surely	than	we	.
和	读	在	他的	智慧	更多的	一定	比	我们	.

祂的智慧比我们更可靠。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wen] ['ni:lɪŋ] [baɪ]['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)] [krɪpt] ,

Far	more	than	when	kneeling	by	altar	or	crypt	,
远的	更多的	比	什么时候	跪着	经过	坛	或者	密室	,

远比跪在祭坛或墓穴旁时更甚，

['aʊə(r)] [di:dz] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn] [brɔ:d] , ['kɜ:sɪv] [skrɪpt] .

Our	deeds	make	the	record	,	in	broad	,	cursive	script	.
我们的	契约	制作	这	记录	,	在	广阔	,	草书	脚本	.

我们的功绩将被载入史册，以宽阔流畅的草书书写。

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ,

Thank	God	that	the	Reader	and	Father	are	one	,
感谢	上帝	那	这	读者	和	父亲	是	一	,

感谢上帝，因为诵读者与天父本为一。

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['blɒtɪd] ['kɒpi] - [bʊk] , ['hɑ:dli] [bɪ'gʌn] ,

That	the	poor	,	blotted	copy	-	book	,	hardly	begun	,
那	这	贫穷的	,	印迹	复制	-	书	,	几乎	开始	,

那本可怜的、满是污渍的练习本，几乎还没开始写，

[ɪz] [ri:d] [baɪ] [hɪm] ['əʊnli] [hu:] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Is	read	by	Him	only	who	wrote	on	the	sand	,
是	读	经过	他	仅有的	WHO	写道	在	这	沙	,

唯有在沙滩上写下文字的祂才能读懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:n] ['kʌvəz] ['fəʊldɪd][æt; ət][lɑ:st][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	torn	covers	folded	at	last	by	His	hand	.
和	这	撕裂	封面	折叠	在	最后的	经过	他的	手	.

最终，祂亲手将破损的被褥叠好。

[hɑ:k] !

Hark	!
听着	!

听!

['krɪsməs] [belz] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] —

Christmas	bells	ring	for	the	birth	of	the	Son	—
圣诞节	铃铛	戒指	为了	这	出生	的	这	儿子	—

圣诞钟声响起，庆祝圣子的降生——

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

[meɪ] [hi:; hi] [help] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [bles] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [wʌn] . [-]

May	He	help	us	and	bless	us	each	one	.	[	102	]
可能	他	帮助	我们	和	保佑	我们	每个	一	.	[	-	]

愿祂帮助我们，保佑我们每一个人。[102]

[siː] - [gˈɜːlz] .
SEA - GIRLS .
海 - 女孩们 .

海之女孩。

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]
A flutter of white
一个 扑 的 白色的

一阵白色飘动

[ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] , —
On Appledore's shoulder , —
在 - 肩膀 , —

在阿普尔多尔的肩膀上，——

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [saɪt] !
The prettiest sight !
这 最漂亮的 视线 !

太美了!

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ,
A flutter of white ,
一个 扑 的 白色的 ,

一阵白色飘动,

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [laɪt]
One by one they a - light
一 经过 一 他们 一个 - 光

它们一个接一个地亮了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈbəʊldə(r)] ;
On the dark , jutting bowlder ;
在 这 黑暗的 , 突出 保龄球手 ;

在深色的、突出的圆顶上;

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]
A flutter of white
一个 扑 的 白色的

一阵白色飘动

[ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] .
On Appledore's shoulder .
在 - 肩膀 .

在阿普尔多尔的肩膀上。

[sɪks] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [flɒk]
Six girls in a flock
六 女孩们 在 一个 群

一群六个女孩

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ]
Where the white sea is breaking
在哪里 这 白色的 海 是 打破

白色海浪拍打的地方

[əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] .
Against the gray rock .
反对 这 灰色的 岩石 .

倚靠在灰色的岩石上。

[sɪks] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [flɒk] —
Six girls in a flock —
六 女孩们 在 一个 群 —

六个女孩聚在一起——

[ðeə(r)] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [mɒk]
Their gay voices mock
他们的 同性恋 声音 嘲笑

他们用同性恋的声音嘲讽

[ðə; ði][dɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ;
The din it is making ;
这 din 它 是 制作 ;

它发出的喧闹声;

[sɪks][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [flɒk]
Six girls in a flock
六 女孩们 在 一个 群

一群六个女孩

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . [-]
Where the white sea is breaking . [103]
在哪里 这 白色的 海 是 打破 . [-]

白色海浪拍打的地方。[103]

[iːtʃ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [klɪŋz]
Each flutters and clings
每个 颤动 和 黏附

它们各自飘动和依附

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːn] ['grænɪt] ['edʒɪz] , —
To the torn granite edges , —
到 这 撕裂 花岗岩 边缘 , —

到撕裂的花岗岩边缘，——

[ðə; ði] ['meriɪst] [θɪŋz] !
The merriest things !
这 最快乐的 事物 !

最快乐的事情!

[iːtʃ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [klɪŋz] .
Each flutters and clings .
每个 颤动 和 黏附 .

它们各自飘动，依附。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Have they feathers and wings ,
有 他们 羽毛 和 翅膀 ,

它们有羽毛和翅膀吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ?
As they perch on the ledges ?
作为 他们 栖息 在 这 壁架 ?

它们栖息在岩架上时?

[iːtʃ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [klɪŋz]
Each flutters and clings
每个 颤动 和 黏附

它们各自飘动和依附

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːn] ['grænɪt] ['edʒɪz] . [-]
To the torn granite edges . [104]
到 这 撕裂 花岗岩 边缘 . [-]

到撕裂的花岗岩边缘。[104]

['həʊmwəd] .
HOMEWARD .
回家 .

回家。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
A **TWILIGHT** **SONG** **OF** **THE** **WHEEL** **.**
一个 暮 歌曲 的 这 车轮 .

暮光之轮之歌。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [desk] [æt; ət][lɑːst] ,
Away **from** **the** **office** **and** **desk** **at** **last** **,**
离开 从 这 办公室 和 桌子 在 最后的 ,

终于离开了办公室和办公桌，

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['hɔːntɪd] [ruːm] ,
The **business** **-** **haunted** **room** **,**
这 商业 - 闹鬼的 房间 ,

闹鬼的房间，

[ðə; ði] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst] ,
The **roar** **of** **a** **city** **,** **hurrying** **past** **,**
这 吼 的 一个 城市 , 匆忙 过去的 ,

城市喧嚣，疾驰而过，

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['wʌri] , [ðə; ði] [gluːm] ,
The **heat** **,** **the** **worry** **,** **the** **gloom** **,**
这 热 , 这 担心 , 这 愁云 ,

酷热、忧虑、阴郁

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
To **the** **glorious** **red** **of** **the** **sunset** **sky** **,**
到 这 辉煌 红色的 的 这 日落 天空 ,

向着绚丽的夕阳红色天空，

[ðə; ði] [swiːt] , [kəʊld] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] ,
The **sweet** **,** **cold** **wine** **of** **the** **air** **,**
这 甜的 , 寒冷的 葡萄酒 的 这 空气 ,

空气中弥漫着甜美冰凉的酒香。

[ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][rəʊd] , [maɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ai] ,
On **the** **frozen** **road** **,** **my** **wheel** **and** **I** **,**
在 这 冷冻 路 , 我的 车轮 和 我 ,

在冰封的道路上，我和我的车轮，

[ə; eɪ] ['dʌsti] , ['rʌsti] [peə(r)] !
A **dusty** **,** **rusty** **pair** **!**
一个 尘土飞扬 , 生锈的 一对 !

一对满是灰尘、锈迹斑斑的鞋子！

[pʊʃ] — [pʊʃ] —
Push **—** **Push** **—**
推 — 推 —

推——推——

[tuː] [bɜːdz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ]
Two **birds** **in** **a** **bush**
二 鸟类 在 一个 衬套

灌木丛中的两只鸟

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɒp] ;
Are **laughing** **to** **see** **me** **hop** **;**
是 笑 到 看 我 跳 ;

你们都笑我跳来跳去；

[ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]
On **,** **with** **a** **bound**
在 , 和 一个 边界

继续，带着一丝跳动

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,

From	the	frozen	ground	,
从	这	冷冻	地面	,

从冻土中，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [sweɪ] [nɔː(r)][stɒp] . [-]

With	never	a	sway	nor	stop	.	[	105	]
和	绝不	一个	摇摆	也不	停止	.	[	-	]

从未摇摆，也从未停止。[105]

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ped(ə)lz][flaɪ] —

Over	and	over	the	pedals	fly	—
超过	和	超过	这	踏板	飞	—

踏板一次又一次地飞驰——

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [bɜːd][aɪ][kraɪ] ,

“ Come	on	! ”	to	the	twittering	bird	I	cry	,
“ 来	在	! ”	到	这	推特	鸟	我	哭	,

我对着叽叽喳喳的小鸟喊道：“来吧！”

[æz; əz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [flaɪ][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ;

As	over	and	over	the	wheels	fly	past	her	;
作为	超过	和	超过	这	车轮	飞	过去的	她	;

车轮一次又一次地从她身边飞驰而过；

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [stɪl] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

Over	and	over	,	still	faster	and	faster	,
超过	和	超过	,	仍然	快点	和	快点	,

一遍又一遍，速度越来越快。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [striːm] [ɒv; əv][eə(r)] ,

On	through	the	ice	-	cold	stream	of	air	,
在	通过	这	冰	-	寒冷的	溪流	的	空气	,

穿过冰冷的气流，

[ɒn] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][ɪz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][beə(r)] .

On	where	the	road	is	frozen	and	bare	.
在	在哪里	这	路	是	冷冻	和	裸	.

在道路结冰且光秃秃的地方。

[rəʊl] — [rəʊl] — [rəʊl] — [rəʊl] —

Roll	—	Roll	—	Roll	—	Roll	—
卷	—	卷	—	卷	—	卷	—

滚动—滚动—滚动—滚动—

['saɪlənt][ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [friːd] [səʊl] .

Silent	and	swift	as	a	death	-	freed	soul	.
沉默的	和	迅速	作为	一个	死亡	-	自由	灵魂	.

寂静而迅捷，如同死后解脱的灵魂。

[glaɪd] — [glaɪd] —

Glide	—	Glide	—
滑行	—	滑行	—

滑翔—滑翔—

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] , [blæk] [taɪd]

On	the	smooth	,	black	tide
在	这	光滑的	,	黑色的	潮

在平静的黑色潮汐上

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [naɪt] ['fləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Of	the	ocean	of	night	flowing	in	from	the	West	,
的	这	海洋	的	夜晚	流动	在	从	这	西方	,

从西方涌来的夜之海洋，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Over	and	over	,	and	on	without	rest	,
超过	和	超过	,	和	在	没有	休息	,

一遍又一遍，不停歇，

['swɪftə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)] , [tɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest]

Swifter	and	swifter	,	till	over	the	crest
更迅捷	和	更迅捷	,	直到	超过	这	波峰

越来越快，直到越过山脊

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

Of	the	hill	,	and	down	to	the	valley	below	,
的	这	爬坡道	,	和	向下	到	这	谷	以下	,

从山上，一直到下面的山谷，

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] —

Through	the	murk	of	the	mist	and	the	white	of	the	snow	—
通过	这	黑暗	的	这	薄雾	和	这	白色的	的	这	雪	—

穿过迷雾的朦胧和皑皑白雪——

[naʊ] [maɪ] [stiːd] ['fɔːltəz] , [æz; əz] , ['breθləs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

Now	my	steed	falters	,	as	,	breathless	and	slow	,
现在	我的	骏马	犹豫不决	,	作为	,	喘不过气	和	慢的	,

现在我的马步履蹒跚，气喘吁吁，行动迟缓。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi] ['leibə] [ænd; ənd][graind] ,

Up	the	steep	hillside	he	labors	and	grinds	,
向上	这	陡	山坡	他	劳动	和	研磨	,

他奋力攀登陡峭的山坡，辛勤劳作。

[graind] — [graind] — [graind] — [graind] —

Grinds	—	Grinds	—	Grinds	—	Grinds	—
研磨	—	研磨	—	研磨	—	研磨	—

研磨—研磨—研磨—研磨—

[ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [-]

Across	and	across	he	turns	and	winds	,	[	106	]
穿过	和	穿过	他	转弯	和	风	,	[	-	]

他来回穿梭，[106]

[sænd] - [klɑːgd] [ænd; ənd] [rɒk] - ['hindəd] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɔː(r)] [feɪθ] ,

Sand	-	clogged	and	rock	-	hindered	,	without	hope	or	faith	,
沙	-	堵塞	和	岩石	-	受阻	,	没有	希望	或者	信仰	,

被沙砾堵塞，被岩石阻挡，没有希望也没有信念，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][səʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn] - ['bəːdnd] [reɪθ] —

No	longer	a	soul	,	but	a	sin	-	burdened	wraith	—
不	更长	一个	灵魂	,	但	一个	罪	-	负担	幽灵	—

不再是灵魂，而是背负罪孽的幽灵——

[tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪl] ,

Till	,	reaching	the	summit	,	he	spurns	the	dark	hill	,
直到	,	到达	这	首脑	,	他	拒绝	这	黑暗的	爬坡道	,

直到他到达山顶，才摒弃了那座黑暗的山丘。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [hiː; hi] [plʌndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ,

And	onward	he	plunges	,	for	good	or	for	ill	,
和	向前	他	暴跌	,	为了	好的	或者	为了	患病的	,

于是他义无反顾地向前冲去。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

Over	and	onward	,	and	onward	and	over	,
超过	和	向前	,	和	向前	和	超过	,

一遍又一遍，一遍又一遍，

[hiː; hi] [riːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][spɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld]['rəʊvə(r)] .

He	reels	and	he	spins	like	a	jolly	old	rover	.
他	卷轴	和	他	旋转	喜欢	一个	快乐的	老的	探测车	.

他摇摇晃晃，像个快乐的老流浪汉一样转来转去。

[rəʊl] — [rəʊl] — [rəʊl] — [rəʊl] —

Roll	—	Roll	—	Roll	—	Roll	—
卷	—	卷	—	卷	—	卷	—

滚动—滚动—滚动—滚动—

['bækwəd] [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn][dɪə(r)][gəʊl] ,

Backward	he	flies	to	our	one	dear	goal	,
落后	他	苍蝇	到	我们的	一	亲爱的	目标	,

他倒退着飞向我们那至高无上的目标，

[weə(r)] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][ʃæl; ʃəl][rest] ,

Where	the	whirling	shall	cease	,	and	the	rider	shall	rest	,
在哪里	这	旋转	将	停止	,	和	这	骑士	将	休息	,

当旋转停止，骑手得以安歇之时，

[ænd; ənd] [spɒft] , [tremblɪŋ] [lɪps][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prest] .

And	soft	,	trembling	lips	to	my	own	shall	be	pressed	.
和	柔软的	,	发抖	嘴唇	到	我的	自己的	将	是	按下	.

柔软颤抖的嘴唇将与我的嘴唇相贴。

[sləʊ] — [sləʊ] — [sləʊ] ,

Slow	—	Slow	—	Slow	,
慢的	—	慢的	—	慢的	,

慢——慢——慢，

['sləʊli] — [mɔː(r)] ['sləʊli] — [wiː; wi][gəʊ] —

Slowly	—	more	slowly	—	we	go	—
缓慢地	—	更多的	缓慢地	—	我们	去	—

慢慢地——更慢地——我们走——

[wɒt] , ['dɑːlɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [naɪt] ,

What	,	darling	,	so	far	on	the	road	to	-	night	,
什么	,	亲爱的	,	所以	远的	在	这	路	到	-	夜晚	,

亲爱的，今晚的行程进展如何?

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - [swiːt] [lait] !

To	welcome	us	both	with	your	eyes	'	sweet	light	!
到	欢迎	我们	两个都	和	你的	眼睛	-	甜的	光	!

请用你眼中温柔的光芒迎接我们!

[ðə; ði] [wiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][rəʊm] —

The	wheel	no	longer	has	need	to	roam	—
这	车轮	不	更长	有	需要	到	漫游	—

车轮不再需要漫游——

[biː; bi]['kwaɪət] , [əʊld] ['feləʊ] !

Be	quiet	,	old	fellow	!
是	安静的	,	老的	同伴	!

安静点，老家伙!

[wɪr] [seɪf] , [seɪf] [æt; ət] [həʊm] . [-]

we're	safe	,	safe	at	home	.	[	107	]
是	安全的	,	安全的	在	家	.	[	-	]

我们很安全，在家很安全。[107]

[ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] - [spŋ] [fɔː(r); fə(r)][em] — — .

A	NONSENSE	-	SONG	FOR	M	—	—	.
一个	废话	-	歌曲	为了	M	—	—	.

一首献给M——的无厘头歌曲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] . [[ˌtuːˈtuː]]
FROM **THE** **BACK** **OF** **THE** **NORTH** **WIND** **.** **[** **2** **]**
从 这 后退 的 这 北 风 . [2]

来自北风的背面。[2]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['briːðɪŋ] , ['bləʊɪŋ] ,
Breathing **,** **blowing** **,**
呼吸 , 吹 ,

呼吸，吹气，

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
The **cool** **breeze** **is** **blowing** **,**
这 凉爽的 微风 是 吹 ,

凉风吹拂，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
High **in** **the** **tree** **-** **tops** **,**
高的 在 这 树 - 最高额 ,

在树梢高处，

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Low **in** **the** **grasses** **,**
低的 在 这 草 ,

草丛低矮处，

['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ;
Softly **it** **passes** **;**
轻轻 它 通过 ;

它轻轻地过去了；

[ðə; ði] ['deɪziz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz]
The **daisies** **it** **kisses**
这 雏菊 它 吻

它亲吻的雏菊

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌn] ['mɪsɪz] ,
And **never** **one** **misses** **,**
和 绝不 一 错过 ,

而且从未失手。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ,
And **laughs** **at** **the** **buttercups** **,**
和 笑声 在 这 毛茛 ,

然后嘲笑毛茛花，

['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
Breathing **and** **blowing** **,**
呼吸 和 吹 ,

呼吸和吹气，

[ɪts] ['blesɪŋ] [bi'stəu]
Its **blessing** **bestowing**
它是 祝福 授予

它的祝福

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
On **all** **that** **it** **passes**
在 全部 那 它 通过

它所经过的一切都在发生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [græs]
Among **the** **low** **grasses**
之中 这 低的 草

在低矮的草丛中

[ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [-]
And **daisies** **and** **buttercups** **,** **[** **108** **]**
和 雏菊 和 毛茛 , [-]

还有雏菊和毛茛[108]

['nevə(r)][wʌn] ['mɪsɪz] ,
Never **one** **misses** **,**
绝不 一 错过 ,

从未失手。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] .
But **each** **one** **it** **kisses** **.**
但 每个 一 它 吻 .

但它亲吻每一个。

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd]['feɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
Softer **and** **fainter** **it** **grows** **,**
更柔和 和 较暗 它 生长 ,

它变得越来越柔和、越来越淡。

['feɪntli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,
Faintly **and** **softly** **it** **blows** **,**
淡淡的 和 轻轻 它 打击 ,

微风轻拂，

['briːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] ,
Breathing **,** **sighing** **,**
呼吸 , 叹息 ,

呼吸，叹息，

['daɪɪŋ] ,
Dying **,**
垂死 ,

垂死，

['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
Sweetly **and** **softly** **it** **goes** **,**
甜蜜地 和 轻轻 它 去 ,

它轻柔地、甜美地响起。

[gəʊz] — [gəʊz] !
Goes **—** **goes** **!**
去 — 去 !

走——走！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ['bləʊɪŋ] !
Hark **to** **the** **wind** **from** **the** **mountain** **-** **tops** **blowing** **!**
听着 到 这 风 从 这 山 - 最高额 吹 !

听，山顶上的风在吹！

['reɪnɪŋ] , [snəʊɪŋ] ,
Raining **,** **snowing** **,**
下雨 , 下雪了 ,

下雨，下雪，

['skætərɪŋ] [aɪs] - [drɒps] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [li:vz] ['bləʊɪŋ] !
Scattering ice - drops and crimson leaves blowing !
散射 冰 - 滴 和 赤红 树叶 吹 !

冰晶飞溅，红叶随风飘落!

['ti:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪ]
Teasing the burnies
戏弄 这 烧伤

戏弄烧伤者

[wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [sɒft] - ,
With all their soft fernies ,
和 全部 他们的 柔软的 - ,

它们长满了柔软的蕨类植物，

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
Bending and waving
弯曲 和 挥手

弯曲和挥动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [mɔsɪs] ;
Among the green mosses ;
之中 这 绿色的 苔藓 ;

在绿色的苔藓丛中;

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
Roaring and raving ,
咆哮 和 狂言 ,

咆哮怒吼，

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tɔsiz]
The long hair it tosses
这 长的 头发 它 抛掷

它甩动着长长的头发

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn]
Of each little maiden
的 每个 小的 少女

每个小女孩

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['bɜ:nɪ] [-]
Beside the brown burnies [109]
旁 这 棕色的 烧伤 [-]

除了棕色的烧伤[109]

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [li:vz] ['leɪdn]
With crimson leaves laden
和 赤红 树叶 满载

布满鲜红叶片

[ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:] ,
All bound for the sea ,
全部 边界 为了 这 海 ,

全部驶向大海，

[wɪð] [wi:] ['bəuti] ['leɪdn] ,
With wee boaties laden ,
和 哇 船民 满载 ,

小船满载着货物，

[ɔ:l] ['krɪmz(ə)n] [tu:; tə] [si:] ,
All crimson to see ,
全部 赤红 到 看 ,

一片绯红，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps]
And **high** **in** **the** **tree** **-** **tops**
和 高的 在 这 树 - 最高额

在树梢高处

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [rɔːrz] ;
It **rushes** **and** **roars** **;**
它 冲刺 和 咆哮 ;

它奔腾咆哮;

[ˌaɪ ˈtiː] [liːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps]
It **leaps** **from** **the** **hill** **-** **tops**
它 跳跃 从 这 爬坡道 - 最高额

它从山顶跃下

[ænd; ənd] [hɜːl] [wɪð] [ɪts] [maɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈrɒki] [ʃɔːz]
And **hurls** **with** **its** **might** **on** **the** **long** **,** **rocky** **shores**
和 投掷 和 它是 可能 在 这 长的 , 岩石 海岸

它猛烈地拍打着漫长而多岩石的海岸。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The **floods** **of** **the** **sea** **,**
这 洪水 的 这 海 ,

海的洪水,

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] ,
All **the** **time** **roaring** **and** **shouting** **and** **blowing** **,**
全部 这 时间 咆哮 和 喊叫 和 吹 ,

一直咆哮、呐喊、吹气,

[ˈaɪsi][drɒps] [ˈθrəʊɪŋ] ,
Icy **drops** **throwing** **,**
冰 滴 投掷 ,

冰滴投掷,

[ˈbləʊɪŋ] , [snəʊɪŋ] ,
Blowing **,** **snowing** **,**
吹 , 下雪了 ,

刮风,下雪,

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrz] !
It **roars** **!**
它 咆哮 !

它发出咆哮声!

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][spft] [briːz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
What **shall** **the** **Soft** **Breeze** **do** **for** **thee** **?**
什么 将 这 柔软的 微风 做 为了 你 ?

微风能为你带来什么?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [maɪ][feɪnt] , [swiːt] [ˈbləʊɪŋ] ,
What **shall** **I** **do** **with** **my** **faint** **,** **sweet** **blowing** **,**
什么 将 我 做 和 我的 头晕的 , 甜的 吹 ,

我该如何处理我那微弱而甜美的吹奏呢?

[ˈbriːðɪŋ] , [ˈbləʊɪŋ] ,
Breathing **,** **blowing** **,**
呼吸 , 吹 ,

呼吸,吹气,

[maɪ] ['blesɪŋ] [bi'stəu] ? [-]
My **blessing** **bestowing** **?** **[** **110** **]**
我的 祝福 授予 ? [-]

我赐予的祝福? [110]

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [sɒft] [briːz] ,
I **pray** **thee** **,** **Soft** **Breeze** **,**
我 祈祷 你 , 柔软的 微风 ,

我祈求你，柔和的微风，

[duː; də] [ðaʊ] [bləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Do **thou** **blow** **,** **for** **me** **!**
做 你 吹 , 为了 我 !

请为我吹气!

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz]
Stir **in** **the** **trees**
搅拌 在 这 树木

树木间传来一阵骚动

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,
And **breathe** **in** **the** **grasses** **,**
和 呼吸 在 这 草 ,

呼吸一下青草的气息，

[ðə; ðɪ] [sɒft] , [ləʊ] [græs] ,
The **soft** **,** **low** **grasses** **,**
这 柔软的 , 低的 草 ,

柔软低矮的草，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['bʌtəkʌp] ,
And **when** **the** **tall** **buttercup** **,**
和 什么时候 这 高的 毛茛 ,

当高高的毛茛花，

[tɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,
Tall **in** **the** **grasses** **,**
高的 在 这 草 ,

草丛中高耸入云，

[ðaɪ] [laɪt] [fʊt] ['pɑːsɪz] ,
Thy **light** **foot** **passes** **,**
你的 光 脚 通过 ,

你轻盈的脚步走过，

['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Gather **for** **me**
收集 为了 我

请为我聚集

[ə; eɪ] [wiː] [greɪn][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ɪts] ['treʒəz] [reə(r)] ,
A **wee** **grain** **of** **gold** **from** **its** **treasures** **rare** **,**
一个 哇 粮食 的 金子 从 它是 宝藏 稀有的 ,

它珍藏的宝物中有一小粒金子，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['treʒəz] [ðeə(r)] ;
A **ray** **of** **the** **sunlight** **it** **treasures** **there** **;**
一个 射线 的 这 阳光 它 宝藏 那里 ;

它珍藏着那里的一缕阳光;

[ðen] [beg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] ,
Then **beg** **of** **the** **daisies** **a** **bit** **of** **their** **white** **,**
然后 求 的 这 雏菊 一个 少量 的 他们的 白色的 ,

然后从雏菊上摘一点白色的花瓣，

[pjʊə(r)] , [pjʊə(r)] [waɪt] ,
Pure , **pure** **white** ,
纯的 , 纯的 白色的 ,

纯净，纯白，

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪni][pet(ə)lz] , ['krɪmz(ə)n] [tɪpt] ,
And **two** **tiny** **petals** , **crimson** **tipped** ,
和 二 微小的 花瓣 , 赤红 倾斜 ,

还有两片尖端呈深红色的小花瓣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][gɑːdz] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dip] ,
Because **in** **God's** **love** **they** **have** **just** **been** **dipped** ,
因为 在 神的 爱 他们 有 只是 到过 浸入 ,

因为他们已被浸入上帝的爱中，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
And **bearing** **the** **sunlight** , **the** **whiteness** **and** **love** ,
和 轴承 这 阳光 , 这 白人 和 爱 ,

带着阳光、纯洁和爱，

['briːðɪŋ] , ['bləʊɪŋ] ,
Breathing , **blowing** ,
呼吸 , 吹 ,

呼吸，吹气，

[feə(r)] ['blesɪŋz] [bi'stəu] ,
Fair **blessings** **bestowing** ,
公平的 祝福 授予 ,

赐予美好的祝福，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒft] [græs]
Among **the** **soft** **grasses**
之中 这 柔软的 草

在柔软的草丛中

[ænd; ənd] [triː] - [tɒps] [ə'bʌv] ,
And **tree** - **tops** **above** ,
和 树 - 最高额 多于 ,

还有头顶上的树梢，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [lændz] ['sɪlvəri] [ʃiːn] ,
High **in** **the** **cloud** - **land's** **silvery** **sheen** ,
高的 在 这 云 - 土地的 银色 光泽 ,

在云层高处银色的光泽中，

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væliz] [bɪ'twiːn] , [-]
Low **in** **the** **winding** **valleys** **between** , **[** **111** **]**
低的 在 这 绕线 山谷 之间 , [-]

在蜿蜒山谷间的低洼处，[111]

[siːk] [maɪ] [wiː] ['gɜːli]
Seek **my** **wee** **girlie**
寻找 我的 哇 女孩

寻找我的小宝贝

[huz] [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] ,
Who's **just** **thirteen** ,
谁是 只是 十三 ,

她才十三岁，

[wɪð] [heə(r)][səʊ] ['kɜːli] , —
With **hair** **so** **curly** , **—**
和 头发 所以 卷曲 , —

头发卷曲得厉害，——

[ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [heə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] ，

The	**curliest**	**hair**	**you**	**ever**	**have**	**seen**	**，**
这	最卷曲的	头发	你	曾经	有	已见	，

你见过的最卷的头发，

[ðə; ði] [braʊn] [heə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] ， —

The	**brownest**	**hair**	**you**	**ever**	**have**	**seen**	**，**	**—**
这	最棕色	头发	你	曾经	有	已见	，	—

你见过的最棕的头发，——

[wɪð] [aɪz] [səʊ] [bluː] ，

With	**eyes**	**so**	**blue**	**，**
和	眼睛	所以	蓝色的	，

拥有一双湛蓝的眼睛，

[laɪk] [skaɪz] [səʊ] [bluː] ，

Like	**skies**	**so**	**blue**	**，**
喜欢	天空	所以	蓝色的	，

就像湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ] [gɪfts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [truː] ，

And	**hide**	**thy**	**gifts**	**in**	**her**	**heart**	**so**	**true**	**，**
和	隐藏	你的	礼物	在	她	心	所以	真的	，

将你的礼物藏在她真挚的心中，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] ，

For	**to**	**-**	**day**	**she's**	**just**	**thirteen**	**，**
为了	到	-	天	她是	只是	十三	，

她今天才十三岁。

[ˌθɜː'tiːn] .

Thirteen	**.**
十三	.

十三。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

What	**shall**	**the**	**Fierce**	**Wind**	**do**	**for**	**thee**	**?**
什么	将	这	凶猛的	风	做	为了	你	?

狂风将为你做什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] , [wɪð] [maɪ]['terəb(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] ,
What shall I do , with my terrible roaring ,
什么 将 我 做 , 和 我的 糟糕的 咆哮 ,

我该如何应对我这可怕的咆哮?

['reɪvɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ,
Raving , roaring ,
狂言 , 咆哮 ,

狂怒，咆哮，

['aɪsi][drɒps] ['pɔ:rɪŋ] ?
Icy drops pouring ?
冰 滴 浇注 ?

冰冷的雨滴倾泻而下?

[ai] [preɪ] [ði:] , [fɪəs] [wɪnd] ,
I pray thee , Fierce Wind ,
我 祈祷 你 , 凶猛的 风 ,

我祈求你，狂风，

[du:; də] [ðaʊ] [rɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Do thou roar , for me !
做 你 吼 , 为了 我 !

为我怒吼吧!

['ʃætə(r)] [ðə; ði][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['maʊntən] ,
Shatter the crags of the desolate mountain ,
破碎 这 峭壁 的 这 荒凉 山 ,

粉碎荒凉山峰的峭壁，

['skætə(r)][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Scatter the drops of the trembling fountain ,
分散 这 滴 的 这 发抖 喷泉 ,

洒落颤抖喷泉的水滴，

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [si:] ,
Ride on the waves of the tossing sea ,
骑 在 这 波浪 的 这 抛掷 海 ,

乘着波涛汹涌的大海而行，

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ,
Tossing and spouting ,
抛掷 和 喷水 ,

翻来覆去，

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ; [-]
Roaring and shouting ; [112]
咆哮 和 喊叫 ; [-]

咆哮和呐喊；[112]

[snætʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [brɪŋk] ,
Snatch a bright leaf from the burnie's brink ,
抢夺 一个 明亮的 叶子 从 这 - 边缘 ,

从燃烧的边缘摘下一片鲜亮的叶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] [drɪŋk] ,

And	a	drop	from	the	pool	where	the	white	lambs	drink	,
和	一个	降低	从	这	水池	在哪里	这	白色的	羔羊	喝	,

还有一滴来自白羊饮水池的水，

[ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdn] [fɜːn] ,

A	wisp	of	hair	from	the	maiden	fern	,
一个	烟雾	的	头发	从	这	少女	蕨类	,

一缕来自少女蕨的毛发，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [bɜːn] ;

Bending	over	the	laughing	burn	;
弯曲	超过	这	笑	烧伤	;

弯腰捂住因笑而灼伤的伤口;

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

The	health	of	the	seas	,
这	健康	的	这	海域	,

海洋的健康状况

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	life	of	the	trees	,
这	生活	的	这	树木	,

树木的生命，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - ,

The	beauty	of	fernies	,
这	美丽	的	-	,

蕨类植物之美

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [braɪt] ['bɜːnɪ] ,

The	faith	of	bright	burnies	,
这	信仰	的	明亮的	烧伤	,

明亮燃烧者的信仰，

[laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Life	and	beauty	and	health	and	faith	,
生活	和	美丽	和	健康	和	信仰	,

生命、美丽、健康和信仰

['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [lʌv] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

Whiteness	and	sunshine	,	love	stronger	than	death	,
白人	和	阳光	,	爱	更强	比	死亡	,

洁白如雪，阳光灿烂，爱比死亡更强大。

[ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdi] [ðæts] [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn]

These	to	the	maidie	that's	just	thirteen
这些	到	这	女仆	那就是	只是	十三

送给那位年仅十三岁的少女

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [wiːn] , —

Shall	all	be	given	to	-	day	,	I	ween	,	—
将	全部	是	给定	到	-	天	,	我	温	,	—

我想，今天都会全部交付——

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Shall	all	be	given	,
将	全部	是	给定	,

一切都将被给予，

[ɪn] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , —

In	blessing	from	Heaven	,	—
在	祝福	从	天堂	,	—

蒙受上天的祝福，——

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜːˈtiːn] ,
For **now** **she's** **just** **thirteen** **,**
为了 现在 她是 只是 十三 ,

她现在才十三岁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bluː] ,
And **her** **eyes** **are** **so** **blue** **,**
和 她 眼睛 是 所以 蓝色的 ,

她的眼睛好蓝啊，

[swiːt] [skaɪz] [səʊ] [bluː] ,
Sweet **skies** **so** **blue** **,**
甜的 天空 所以 蓝色的 ,

天空湛蓝甜美，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [truː] ,
And **her** **heart** **so** **true** **,**
和 她 心 所以 真的 ,

她心地善良，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˌθɜːˈtiːn] ,
And **to** **-** **day** **she's** **just** **thirteen** **,**
和 到 - 天 她是 只是 十三 ,

而今天她才十三岁。

[ˌθɜːˈtiːn] .
Thirteen **.**
十三 .

十三。

['fʊtnəʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTE **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

[sə'dʒestid] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɑːnəldz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . [-]
Suggested **by** **George** **MacDonald's** **little** **book** **of** **that** **name** **.** **[** **113** **]**
建议 经过 乔治 麦当劳 小的 书 的 那 姓名 . [-]

乔治·麦克唐纳在其同名小册子中提出了这一观点。[113]

[træns'leʃən] .
TRANSLATIONS **.**
翻译 .

译文。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['haɪnə] .
SONGS **FROM** **HEINE** **.**
歌曲 从 海涅 .

海涅之歌。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] ['stændɪθ] [ə; eɪ][paɪn] - [triː]
In **the** **north** **-** **land** **standeth** **a** **pine** **-** **tree**
在 这 北 - 土地 站立 一个 松树 - 树

北方耸立着一棵松树

[ə'ləʊn] , [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp][beə(r)] .
Alone **,** **on** **a** **hill** **-** **top** **bare** **.**
独自的 , 在 一个 爬坡道 - 顶部 裸 .

独自一人，赤身裸体地站在山顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [sliːpɪθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
It **sleepeth** **beneath** **a** **mantle**
它 睡着了 下面 一个 地幔

它沉睡在斗篷下

[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] - [wɜːk] [reə(r)] .

Of	snow	and	frost	-	work	rare	.
的	雪	和	霜	-	工作	稀有的	.

雪和霜冻很少见。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː]

It	dreameth	long	of	a	palm	-	tree
它	梦	长的	的	一个	棕榈	-	树

它梦见一棵棕榈树

[wɪtʃ] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

Which	,	silent	as	a	star	,
哪个	,	沉默的	作为	一个	星星	,

它，像星星一样沉默，

[ɒn] [ðə; ðiː] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈdezət] [mɔrnɪθ]

On	the	burning	desert	mourneth
在	这	燃烧	沙漠	哀悼

在燃烧的沙漠中哀悼

[ɪn] [ˈɔːrient] [lændz][əˈfɑː(r)] .

In	Orient	lands	afar	.
在	东方	土地	远方	.

在遥远的东方。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊə(r)] [ðaʊ] [siːməst] ,

A	lovely	flower	thou	seemest	,
一个	迷人的	花	你	似乎	,

你就像一朵美丽的花，

[səʊ][ˈtendə(r)] , [swiːt] , [ænd; ənd] [truː] ;

So	tender	,	sweet	,	and	true	;
所以	投标	,	甜的	,	和	真的	;

如此温柔、甜蜜、真挚;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [geɪz] , [stiːlz] [ˈor] [ˌem ˈiː]

And	,	as	I	gaze	,	steals	o'er	me
和	,	作为	我	目光	,	偷窃	超过	我

当我凝视时，它悄悄地爬过我的身体。

[ə; eɪ] [ˈsædnəs] [streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] . [-]

A	sadness	strange	and	new	.	[	114	]
一个	悲伤	奇怪的	和	新的	.	[	-	]

一种陌生而新的悲伤。[114]

[əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]

Upon	thy	peaceful	forehead
之上	你的	和平	前额

在你宁静的额头上

[aɪˈd] [leɪ] [maɪ][hændz] , [ɪn] [preə(r)]

I'd	lay	my	hands	,	in	prayer
ID	躺	我的	双手	,	在	祷告

我会把手放在地上，祈祷。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [ˈevə(r)] [kiːp] [ðiː]

That	God	may	ever	keep	thee
那	上帝	可能	曾经	保持	你

愿上帝永远保佑你

[æz; əz]['tendə(r)] , [truː] , [ænd; ənd][feə(r)] .

As	tender	,	true	,	and	fair	.
作为	投标	,	真的	,	和	公平的	.

温柔、真诚、公正。

['i:gəli] [ai][kraɪ] , [ə'weɪkɪŋ] ,
Eagerly I cry , awaking ,
急切地 我 哭 , 觉醒 ,

我急切地哭着醒来，

“ ['kʌmɪθ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ Cometh she to - day ?
“ 到来 她 到 - 天 ?

她今天来了吗?

” ['i:vntaɪd] — [maɪ][sæd] [hɑ:t] , ['breɪkɪŋ] ,
” Eventide — my sad heart , breaking ,
” 黄昏 — 我的 伤心 心 , 打破 ,

”暮色——我悲伤的心，破碎了，

[spi:ks] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [neɪ] !
Speaks the answer , Nay !
说话 这 回答 , 不 !

答案是：不!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ]
In the night I know but sorrow
在 这 夜晚 我 知道 但 悲哀

夜里我只知道悲伤

[tɪl] [ðə; ði] [dɔ:nz] [feɪnt] [bi:m] ;
Till the dawn's faint beam ;
直到 这 黎明 头晕的 光束 ;

直到黎明的微光;

[mɪst] - [ɪn'ræp] , [ɪn] [i:tʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Mist - enwrapped , in each to - morrow ,
薄雾 - 包裹 , 在 每个 到 - 明天 ,

在每个充满迷雾的明天，

['ægəni] [ɒv; əv] [dri:m] .
Agony of dream .
痛苦 的 梦 .

梦的痛苦。

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['lʌvθ] ,
He who for the first time loveth ,
他 WHO 为了 这 第一的 时间 爱 ,

初恋之人，

['gɒdlaɪk] , [wɜ:ld] [ɒv; əv] [blɪs] [dʌθ] [ru:l] ;
Godlike , worlds of bliss doth rule ;
神一般的 , 世界 的 极乐 确实 规则 ;

神一般的极乐世界统治着;

[hi:; hi] [hu:] [twaɪs] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
He who twice that joy essayeth ,
他 WHO 两次 那 喜悦 尝试 ,

尝试两次这种快乐的人，

['lʌkləs] [waɪt] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
Luckless wight — he is a fool .
倒霉的 怀特岛 — 他 是 一个 傻子 .

倒霉的家伙——他是个傻瓜。

['lʌvɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [lʌv] [rɪ'tɜ:rnɪθ] ,
Loving where no love returneth ,
爱 在哪里 不 爱 返回 ,

爱到没有回报的地方，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə'læs] ! — [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Such a fool , alas ! — am I ;
这样的 一个 傻子 , 唉 ! 一 是 我 ;

唉，我真是个傻瓜!

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
Sun and moon and stars are laughing ,
太阳 和 月亮 和 明星 是 笑 ,

太阳、月亮和星星都在笑，

[aɪ] [lɑːf] , [tuː] , — [ænd; ənd][daɪ] . [-]
I laugh , too , — and die . [115]
我 笑 , 也 , 一 和 死 . [-]

我也笑了，——然后死了。[115]

['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪð] [lɪps][səʊ]['rəʊzi] ,
Little maid , with lips so rosy ,
小的 女佣 , 和 嘴唇 所以 红润 ,

小姑娘，嘴唇红润，

[wɪð] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
With thy blue eyes , sweet and clear ,
和 你的 蓝色的 眼睛 , 甜的 和 清除 ,

你那双湛蓝的眼睛，甜美而清澈，

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
All my thoughts to thee are flying ,
全部 我的 想法 到 你 是 飞行 ,

我所有的思念都飞向你，

[ɔːl][maɪ][laɪf][ɪz] [wɪð] [ðiː] , [dɪə(r)] !
All my life is with thee , dear !
全部 我的 生活 是 和 你 , 亲爱的 !

亲爱的，我的一生都与你同在!

['sləʊli] [peɪs] [ðə; ði] ['ledn] - ['fʊtɪd]
Slowly pace the leaden - footed
缓慢地 步伐 这 铅灰色 - 有脚的

缓慢地踱步，脚步沉重

['aʊəz] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['wɪntərz] [naɪt] ;
Hours that mark the winter's night ;
小时 那 标记 这 冬天的 夜晚 ;

标志着冬夜的时辰;

[ɑː] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,
Ah , that I were now beside thee ,
啊 , 那 我 是 现在 旁 你 ,

啊，但愿我现在就在你身边。

['geɪzɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] !
Gazing , murmuring my delight !
凝视 , 淙淙 我的 喜 !

凝视着，低声诉说着我的喜悦!

['kɪsɪz] [wʊd] [ai] [pres] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
Kisses would I press , my darling ,
吻 会 我 按 , 我的 亲爱的 ,

我会给你送上吻，我的爱人，

[ɒn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] - [naɪt] ;
On thy little hand to - night ;
在 你的 小的 手 到 - 夜晚 ;

今晚，就在你的小手上;

[neɪ] — [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [ʌn'bɪdn] ,
Nay — a tear should fall , unbidden ,
不 — 一个 撕 应该 落下 , 未邀请的 ,

不——一滴眼泪应该不由自主地落下。

[ɒn] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][hænd][səʊ] [waɪt] .
On thy little hand so white .
在 你的 小的 手 所以 白色的 .

在你那白皙的小手上。

(['aɪkənˌdɔːrf] .)
(Eichendorff .)
(艾兴多夫 .)

（艾兴多夫。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz]
It was as if the heavens
它 曾是 作为 如果 这 天

仿佛天际……

[hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][rest] ,
Had kissed the earth to rest ,
有 亲吻 这 地球 到 休息 ,

亲吻大地后安息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And she lay dreaming of them
和 她 躺 做梦 的 他们

她躺在床上，梦见了他们。

[wɪð] ['flaʊəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] . [-]
With flowers upon her breast . [116]
和 花朵 之上 她 胸部 . [-]

胸前放着鲜花。[116]

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['wʊdlənd]
The fields and murmuring woodland
这 字段 和 淙淙 林地

田野和潺潺的林地

[wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn][f'eəɹəst] [laɪt] ,
Were bathed in fairest light ,
是 洗澡 在 最公平 光 ,

沐浴在最美好的光芒中，

[səʊ] [spft] [ðə; ði] [briːzɪz] ['wɪspə(r)] ,
So soft the breeze's whisper ,
所以 柔软的 这 微风 耳语 ,

微风轻柔地低语，

[səʊ] ['stɑːri] - [klɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] !
So starry - clear the night !
所以 繁星 - 清除 这 夜晚 !

夜空繁星满天！

[ɒn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ˌʌp'lɪftɪd]
On outspread wings uplifted
在 扩张 翅膀 提升

展开双翼，向上抬起

[maɪ]['spɪrɪt][feɪn] [wʊd] [rəʊm]
My spirit fain would roam
我的 精神 欣然 会 漫游

我的灵魂渴望游荡

[θruː] ['klaʊdlænd] [relmz] [ʌn'baʊndɪd] ,
Through **cloudland** **realms** **unbounded** **,**
通过 云之国 领域 无界 ,

穿过无垠的云之国度，

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [lɑːst] — [æt; ət] [həʊm] . [-]
To **rest** **at** **last** **—** **at** **home** **.** **[** **117** **]**
到 休息 在 最后的 — 在 家 . [-]

终于可以回家休息了。[117]

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] .
IN **MORNING** **-** **LAND** **.**
在 早晨 - 土地 .

在晨曦之地。

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] , ['rəʊzi] [skaɪz]
In **morning** **-** **land** **the** **radiant** **,** **rosy** **skies**
在 早晨 - 土地 这 辐射状 , 红润 天空

晨曦之境，天空一片明媚，泛着玫瑰色的光芒。

[iːtʃ] ['məʊmənt] [gliːm] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] - [bɔːn] [sə'praɪz] ,
Each **moment** **gleam** **with** **some** **new** **-** **born** **surprise** **,**
每个 片刻 闪耀 和 一些 新的 - 出生 惊喜 ,

每一刻都闪耀着新生般的惊喜，

[ɔː(r)] [flʌʃ] [wɪð] ['dɔːnɪŋ] [həʊp] ; [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)]
Or **flush** **with** **dawning** **hope** **;** **the** **balmy** **air**
或者 冲洗 和 黎明 希望 ; 这 芳香 空气

或满怀希望地升腾；温暖的空气

[ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pəːfjuːmz] [reə(r)]
Is **laden** **with** **a** **thousand** **perfumes** **rare**
是 满载 和 一个 千 香水 稀有的

盛装着上千种稀有香水

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , [swiːt] ['melədiz] .
And **thrilled** **with** **chords** **of** **strange** **,** **sweet** **melodies** **.**
和 激动不已 和 和弦 的 奇怪的 , 甜的 旋律 .

并被那些奇特而甜美的旋律所深深吸引。

[ɒn] [ðæt] [blest] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,
On **that** **blest** **shore** **,** **which** **all** **around** **us** **lies** **,**
在 那 祝福 支撑 , 哪个 全部 大约 我们 谎言 ,

在那片环绕着我们的福地上，

[piːs] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kærəlz] [raɪz]
Peace **reigns** **supreme** **,** **and** **joyous** **carols** **rise**
和平 统治 最高 , 和 欢乐 圣诞颂歌 上升

和平至高无上，欢快的颂歌响起

[frɒm; frəm] ['evri] ['ʃeɪdɪd] [kɒps] [ænd; ənd] ['plezəns] [feə(r)]
From **every** **shaded** **copse** **and** **pleasaunce** **fair**
从 每一个 阴影 矮林 和 愉悦 公平的

从每一片树荫蔽日的小树林和游乐场

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] .
In **Morning** **-** **land** **.**
在 早晨 - 土地 .

在晨曦之地。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] ?
Knowst **thou** **the** **land** **?**
诺斯特 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[weər'evə(r)] ['frendli] [aɪz]
Wherever friendly eyes
无论 友好的 眼睛

无论哪里有友善的目光

[biːm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ; [weə(r)] [truː] [lʌv] [flaɪz] , [-]
Beam faith and constancy ; where true love flies , [118]
光束 信仰 和 恒常 ; 在哪里 真的 爱 苍蝇 , [-]

坚定信念和忠贞；真爱飞翔的地方，[118]

[glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][beə(r)] ;
Glad tidings of good - will and peace to bear ;
高兴的 消息 的 好的 - 将要 和 和平 到 熊 ;

带来友好与和平的喜讯；

[weə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz][dɪ'vaɪn] , [gɒd] ['evriweə(r)] , —
Where service is divine , God everywhere , —
在哪里 服务 是 神圣的 , 上帝 到处 , —

服务即神圣，上帝无处不在——

[ðeə(r)] [dɔːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz]
There dawns the perfect day that never dies
那里 黎明 这 完美的 天 那 绝不 死亡

完美的一天到来了，它永不消逝

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lænd] . [-]
In Morning - land . [119]
在 早晨 - 土地 . [-]

在晨曦之地。[119]

[sɪk] - [æd]['æs.trə] .
SIC ITUR AD ASTRA .
工业公司 - 广告 阿斯特拉 .

SIC ITUR AD ASTRA.

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['vælɪ] ; [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
I stood in a valley ; above me
我 站立 在 一个 谷 ; 多于 我

我站在山谷中；在我上方

[ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [hɪl] ;
Uprose a mighty hill ;
玫瑰 一个 强大的 爬坡道 ;

一座巍峨的小山拔地而起；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] ['mjuːzɪk]
The air was vibrant with music
这 空气 曾是 充满活力 和 音乐

空气中弥漫着欢快的音乐。

[ɒv; əv]['ɪnsekt] , [bɜːd] , [ænd; ənd] [rɪl] .
Of insect , bird , and rill .
的 昆虫 , 鸟 , 和 溪流 .

昆虫、鸟类和小溪。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs]
The flowers among the grasses
这 花朵 之中 这 草

草丛中的花朵

[ə'baʊt] [maɪ] ['wɪəri] [fiːt]
About my weary feet
关于 我的 厌倦 脚

我疲惫的双脚

[swʌŋ] [ɔːl][ðeə(r)]['taɪnɪ]['sensə(r)] ,
Swung all their tiny censers ,
摇摆 全部 他们的 微小的 香炉 ,

他们挥舞着所有的小香炉，

[tɪl] ['pɜːfjuːm] , ['hevɪ] - [swiːt] ,
Till perfume , heavy - sweet ,
直到 香水 , 重的 - 甜的 ,

蒂尔香水，浓郁甜美，

[wɒz; wəz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Was shed abroad in the sunlight
曾是 棚 国外 在 这 阳光

被阳光照射在国外

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And wafted to and fro ,
和 飘散 到 和 弗 ,

飘来飘去，

[waɪl] ['drəʊnɪŋ] ['biːz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
While droning bees at the altar
尽管 无人机 蜜蜂 在 这 坛

在祭坛上嗡嗡作响的蜜蜂

[ðeə(r)]['eɪviːz] ['tʃɑːntɪd] [ləʊ] .
Their Aves chanted low .
他们的 鸟类 吟诵 低的 .

他们低声吟唱着《圣母颂》。

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [tʌtʃt] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A soft breeze touched my forehead ,
一个 柔软的 微风 感动 我的 前额 ,

一阵微风拂过我的额头，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [piːs] , [biː; bi] [stɪl] !
And whispered , “ Peace , be still !
和 低声说道 , “ 和平 , 是 仍然 !

然后低声说道：“平静吧，安静下来！”

” [bʌt; bət]['evə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['taʊəd]
” But ever above me towered
” 但 曾经 多于 我 高耸

但始终高耸在我之上的是

[ðæt] ['saɪlənt] , ['ɔːf(ə)l] [hɪl] , [-]
That silent , awful hill , [120]
那 沉默的 , 可怕 爬坡道 , [-]

那座寂静可怕的山丘[120]

[huːz] [piːks] [ɪn] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ,
Whose peaks in mists were hidden ,
谁 高峰 在 薄雾 是 隐 ,

它的山峰隐没在迷雾之中，

[huːz] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] ;
Whose slopes were brown and bare ;
谁 连续下坡 是 棕色的 和 裸 ;

山坡呈棕色，光秃秃的；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [aɪ] [m'ɜːməd] ,
And yet , as I gazed , I murmured ,
和 然而 , 作为 我 凝视 , 我 低声说道 ,

然而，当我凝视着它时，我喃喃自语道：

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
If I were there !
如果 我 是 那里 !

如果我在场就好了!

” [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli]
” For I knew that the peace of the valley
” 为了 我 知道 那 这 和平 的 这 谷

因为我知道山谷的平安

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Was never meant for me ;
曾是 绝不 意思是 为了 我 ;

它原本就不是为我准备的;

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['sʌmɪt] , —
And I longed for the mountain summit , —
和 我 渴望 为了 这 山 首脑 , —

我渴望登上山顶，——

[ɪts][pjʊə(r)][wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [friː] ,
Its pure winds blowing free ,
它是 纯的 风 吹 自由的 ,

纯净的风自由吹拂，

[ɪts][laɪf][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,
Its life of strength and vigor ,
它是 生活 的 力量 和 活力 ,

它充满活力和力量的生命，

[ɪts] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
Its thoughts of the good and true ,
它是 想法 的 这 好的 和 真的 ,

它对善与真理的思考，

[ɪts] ['stedfɑːst] [krægz][ɒv; əv] ['grænɪt]
Its steadfast crags of granite
它是 坚定不移 峭壁 的 花岗岩

它那巍峨的花岗岩峭壁

[ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] , ['hev(ə)nli] [bluː] .
In the far - off , heavenly blue .
在 这 远的 - 离开 , 天上 蓝色的 .

在遥远的、蔚蓝的天空中。

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd]['evə(r)]
I stand in the valley , and ever
我 站立 在 这 谷 , 和 曾经

我站在山谷里，永远

[aɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [beə(r)] ,
I gaze at the mountain bare ,
我 目光 在 这 山 裸 ,

我凝视着光秃秃的山峰，

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] —
And I long for a hand to help me —
和 我 长的 为了 一个 手 到 帮助 我 —

我渴望有人伸出援手——

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ! [-]
That I were there ! [121]
那 我 是 那里 ! [-]

我当时就在那里![121]

[ðə; ðɪ] ['kɒmɪt] ; [nəʊ'vembə(r)] , - .
THE COMET ; NOVEMBER , 1882 .
这 彗星 ; 十一月 , - .

彗星；1882 年 11 月。

['wʌndrəs] ['pɔːtent] , [set][ɒn] [haɪ] ,
Wondrous portent , set on high ,
奇妙的 预兆 , 放 在 高的 ,

高悬的奇妙预兆

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪlənt][skaɪ] ,
Moving through the silent sky ,
移动 通过 这 沉默的 天空 ,

穿过寂静的天空，

[kləʊðd] [ɪn] ['fɔːmləs] ['mædʒəsti] , —
Clothed in formless majesty , —
穿着衣服 在 无形 威严 , —

披着无形的威严，——

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪt]
Who can read those words of light
WHO 能 读 那些 字 的 光

谁能解读那些光之文字

[ɒn][ðə; ðɪ][stɑː(r)] - [lɪt] [wɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ?
On the star - lit wall of night ?
在 这 星星 - 点燃 墙 的 夜晚 ?

在星光璀璨的夜幕之墙上?

“ [m'iːn] , ['tɛkəl] , ” [dʌst] [ðaʊ] [raɪt] ?
“ Mene , Tekel , ” dost thou write ?
“ 美尼 , 提克勒 , ” 朋友 你 写 ?

“梅内，泰克尔”，你写吗?

[neɪ] , [ðaʊ] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
Nay , thou bright Star in the East ,
不 , 你 明亮的 星星 在 这 东方 ,

不，东方之星，你啊!

['ɔr] [nəʊ] ['hɔːti] ['mɑːnərks] [fiːst] ,
O'er no haughty monarch's feast ,
超过 不 傲慢 君主的 盛宴 ,

在任何傲慢君主的宴会上，

['prɒfɪt] [nɔː(r)] [priːst] ,
Prophet nor Chaldæan priest ,
先知 也不 迦勒底 牧师 ,

既非先知，也非迦勒底祭司

[dʌθ] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ʃaɪn] ;
Doth thy gentle radiance shine ;
确实 你的 温和的 辐射 闪耀 ;

你温柔的光辉照耀着；

['nəublə] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [ðaɪn] ,
Nobler resting - place is thine ,
更高贵 休息 - 地方 是 你的 ,

更尊贵的安息之地是你的。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [braʊ] [dɪ'vaɪn] .
' Tis a Baby's brow divine .
- 的 一个 婴儿的 眉头 神圣的 .

这是婴儿神圣的额头。

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
With the waning of the year
和 这 减弱 的 这 年

随着一年即将结束

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪə(r)] ,
From afar thou dost appear ,
从 远方 你 朋友 出现 ,

你从远处显现，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][nɪə(r)] . [-]
Telling us that Christ is near . [122]
讲述 我们 那 基督 是 靠近 . [-]

告诉我们基督就在我们身边。[122]

“ [hɪz; ɪz][stɑː(r)] .
“ HIS STAR .
“ 他的 星星 .

“他的明星。

” ['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt]
” Christmas Eve — and the mellow light
” 圣诞节 前夕 — 和 这 醇厚 光

圣诞前夜——以及柔和的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

['ɔr] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , ['heisən] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
O'er the Magi , hastening through the night ,
超过 这 魔笛MAGI , 加速 通过 这 夜晚 ,

在三博士之上，他们匆匆穿过夜空。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In the desert , long ago .
在 这 沙漠 , 长的 前 .

很久以前，在沙漠里。

['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪt]
Christmas Eve — and the gentle light
圣诞节 前夕 — 和 这 温和的 光

圣诞前夜——以及那柔和的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

['ɔr] [ðə; ði] [læmz] , [ə'sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃepədz] [baɪ] [naɪt] ,
O'er the lambs , asleep with their shepherds by night ,
超过 这 羔羊 , 睡着了 和 他们的 牧羊人 经过 夜晚 ,

夜里，羔羊们和牧羊人一起安睡。

[ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
On the hillside , long ago .
在 这 山坡 , 长的 前 .

很久以前，在山坡上。

['krɪsməs] [i:v] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt]
Christmas Eve — and the golden light
圣诞节 前夕 — 和 这 金的 光

圣诞前夜——以及那金色的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ]
Of the Star in the East was aglow
的 这 星星 在 这 东方 曾是 闪耀

东方之星闪耀着光芒

['or] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [naɪt] ,
O'er a Baby's brow , in the holy night ,
超过 一个 婴儿的 眉头 , 在 这 圣 夜晚 ,

在圣洁的夜晚，轻抚婴儿的额头

[ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]
In a manger , long ago . [123]
在 一个 马槽 , 长的 前 . [-]

很久以前，在马槽里。[123]

['krɪsməs] [i:v] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
Christmas Eve — and the blessèd light
圣诞节 前夕 — 和 这 受祝福的 光

圣诞前夜——以及那神圣的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ə'gləʊ] ,
Of the Star in the East is aglow ,
的 这 星星 在 这 东方 是 闪耀 ,

东方之星闪耀光芒，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɒv; əv][əʊld] , [θru:] [ðə; ði] [swi:t] , [stɪl] [naɪt] ,
As it shone of old , through the sweet , still night ,
作为 它 闪耀 的 老的 , 通过 这 甜的 , 仍然 夜晚 ,

如同往昔，在静谧甜美的夜色中闪耀着光芒

['or] ['beθlɪhem] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]
O'er Bethlehem , long ago . [124]
超过 伯利恒 , 长的 前 . [-]

O'er Bethlehem，很久以前。[124]

“ [lɪkt] , [meiə] [lɪkt] !
“ LICHT , MEHR LICHT !
“ 光 , 更多 光 !

“光，更多光！”

” [ˌes əʊ 'bi:] , [kəʊld][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
” Sob , cold wind of the sky ,
” 哭泣 , 寒冷的 风 的 这 天空 ,

“呜咽，凛冽的寒风，来自天空。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
For the rest that never shall come !
为了 这 休息 那 绝不 将 来 !

至于那些永远不会到来的其他人！

[ðə; ði] [stɑ:z] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɒn] [haɪ] ,
The stars have gathered on high ,
这 明星 有 聚集 在 高的 ,

群星聚集于天际，

[ðə; ði] [muːnz] [waɪt] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,

The	moon's	white	lips	are	dumb	,
这	月亮的	白色的	嘴唇	是	哑的	,

月亮的白色嘴唇是哑的，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd]

And	over	her	face	like	a	shroud
和	超过	她	脸	喜欢	一个	裹尸布

她的脸上像蒙了一层裹尸布。

[laɪz] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] .

Lies	the	wrack	of	the	drifting	cloud	.
谎言	这	残骸	的	这	漂流	云	.

那是飘浮云朵留下的残骸。

[məʊn] , [dɑːk] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

Moan	,	dark	sea	of	the	night	!
呻吟	,	黑暗的	海	的	这	夜晚	!

哀号吧，黑暗的夜海!

[flɪŋ] [ʌp] [ðaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)]

Fling	up	thine	arms	and	implore
一扔	向上	你的	武器	和	恳求

举起双臂，恳求

[ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [swiːt] [laɪt] , —

The	heavens	for	light	,	sweet	light	,	—
这	天	为了	光	,	甜的	光	,	—

天赐光明，甜美的光明，——

[wʌn]['spɑːk(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

One	sparkle	along	the	shore
一	火花	沿着	这	支撑

岸边闪烁着光芒

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [left] [ðiː] [tuː; tə][məʊn]

From	the	sun	that	left	thee	to	moan
从	这	太阳	那	左边	你	到	呻吟

从那让你独自哀叹的太阳

[ɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [ə'ləʊn] .

In	the	horror	of	darkness	—	alone	.
在	这	恐怖	的	黑暗	—	独自的	.

在黑暗的恐怖中——孤身一人。

['ʃʌdə(r)] , [ðaʊ] [wʌn]['hjuːmən][səʊl] ,

Shudder	,	thou	one	human	soul	,
不寒而栗	,	你	一	人类	灵魂	,

颤抖吧，你这渺小的人类灵魂!

[fər'evə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [-]

Forever	alone	in	the	night	;	[	125	]
永远	独自的	在	这	夜晚	;	[	-	]

永远独自在夜里；[125]

[huːz] ['biləu] [ʌn'siːsɪŋli] [rəʊl]

Whose	billows	unceasingly	roll
谁	波澜	不停地	卷

波涛永不停息地翻滚

[ɪn] ['desələt] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] !

In	desolate	seeking	for	light	!
在	荒凉	寻求	为了	光	!

在荒凉中寻找光明!

[ðə; ði] [muːnz] [waɪt] [feɪs] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] ,
The moon's white face is thine own ,
这 月亮的 白色的 脸 是 你的 自己的 ,

月亮洁白的脸庞，正是你自己的。

[ðaɪn] , [ðaɪn] [ðə; ði] [wɪndz] ['mɒnətəʊn] .
Thine , thine the wind's monotone .
瘦 , 你的 这 风的 单调 .

属于你，属于你，风的单调旋律。

[ðaɪ'self] [ɑːt] [ðə; ði] [naɪt] —
Thyself art the night —
你自己 艺术 这 夜晚 —

你自己就是黑夜——

[əʊ] [gɒd] , [lait] , [lait] ! [-]
O God , light , light ! [126]
哦 上帝 , 光 , 光 ! [-]

上帝啊，光明，光明！[126]

[sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
PSALM LXXX .
诗篇 lxxx .

诗篇第八十篇

“ [tɜːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [kɔːz]
“ Turn us again , O God of Hosts , and cause
“ 转动 我们 再次 , 哦 上帝 的 主持人 , 和 原因

万军之神啊，求你使我们回转，使我们归向神。

[ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Thy face to shine .
你的 脸 到 闪耀 .

让你的脸容光焕发。

” [wen] [feɪdz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
” When fades the light of day ,
” 什么时候 淡出 这 光 的 天 ,

“当白昼的光芒消逝时，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] [stiːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And night in silence steals across the sky ,
和 夜晚 在 沉默 偷窃 穿过 这 天空 ,

夜幕悄然降临，笼罩着大地。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn]
We know it is not that the glorious sun
我们 知道 它 是 不是 那 这 辉煌 太阳

我们知道，那并非是灿烂的太阳。

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [θrəʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Has left his steadfast throne amid the heavens ,
有 左边 他的 坚定不移 王座 之中 这 天 ,

他已离开天庭上那稳固的宝座，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ]
But that our little earth has turned away
但 那 我们的 小的 地球 有 转向 离开

但我们这颗小小的地球却背弃了我们

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪts] [feɪs] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] .
And hid its face till morning shall appear .
和 隐藏 它是 脸 直到 早晨 将 出现 .

它掩面不露，直到晨光到来。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] ['blækɪst] [naɪt] [ɒv; əv] [daʊt]

So	may	we	,	in	our	blackest	night	of	doubt
所以	可能	我们	,	在	我们的	最黑的	夜晚	的	怀疑

愿我们在最黑暗、最迷茫的夜晚，也能如此。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [θɔːt] , [rɪ'tɜːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] ,

And	troubled	thought	,	return	once	more	to	Thee	,
和	麻烦	想法	,	返回	一次	更多的	到	汝	,

忧虑的思绪，再次回归于你吧。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst]['rɪz(ə)n] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

Till	Thou	hast	risen	,	O	Sun	of	Righteousness	,
直到	你	哈斯特	升起	,	哦	太阳	的	义	,

直到你升起，公义的太阳啊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɔːn]

And	all	the	evil	things	of	darkness	born
和	全部	这	邪恶的	事物	的	黑暗	出生

以及所有黑暗中诞生的邪恶之物

[hæv; həv][fled][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] . [-]

Have	fled	before	the	shining	of	Thy	face	.	[	127	]
有	逃亡	前	这	灼灼	的	你的	脸	.	[	-	]

逃到你荣光的面前。[127]

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

UNTO	THE	PERFECT	DAY	.
到	这	完美的	天	.

祝您拥有完美的一天。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [bʌd] , [ɪn'tæŋgld] [fɑːst]

A	morning	-	glory	bud	,	entangled	fast
一个	早晨	-	荣耀	芽	,	纠缠	快速地

牵牛花的花苞，缠绕在一起

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['waɪndɪŋ] [stem] ,

Amid	the	meshes	of	its	winding	stem	,
之中	这	网格	的	它是	绕线	干	,

在它蜿蜒树干的网状枝叶间，

[strəʊv] ['veɪnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst] ,

Strove	vainly	with	the	coils	about	it	cast	,
努力	徒劳地	和	这	线圈	关于	它	投掷	,

徒劳地挣扎着，试图摆脱缠绕在它周围的绳索，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Until	the	gardener	came	and	loosened	them	.
直到	这	园丁	来了	和	松动	他们	.

直到园丁来把它们松开。

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] [ɪn'tæŋgld] [leɪ]

A	suffering	human	life	entangled	lay
一个	痛苦	人类	生活	纠缠	躺

一个饱受折磨的人类生命纠缠不清

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪtnɪŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [pɑːst] ;

Among	the	tightening	coils	of	its	own	past	;
之中	这	收紧	线圈	的	它是	自己的	过去的	;

在自身历史的重重束缚下;

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['fetəz] [fel] [ə'weɪ] ,

The	Gardener	came	,	the	fetters	fell	away	,
这	园丁	来了	,	这	镣铐	跌倒	离开	,

园丁来了，镣铐脱落了。

[ðə; ði][laɪf][ʌn'foʊldɪd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][æt; ət][lɑ:st] . [-]

The	life	unfolded	to	the	sun	at	last	.	[	128	]
这	生活	展开	到	这	太阳	在	最后的	.	[	-	]

生命最终在阳光下展开。[128]

[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [i:v] .

HYMN	FOR	CHRISTMAS	EVE	.
圣歌	为了	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜赞美诗。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:ld] [ɪz] [hʌʃt] [tu:; tə] - [naɪt]

A	mighty	world	is	hushed	to	-	night
一个	强大的	世界	是	静静地	到	-	夜晚

今夜，整个世界都安静了下来。

[ɪn] [swi:t] [ɪk'spektənsi] ;

In	sweet	expectancy	;
在	甜的	预期	;

满怀甜蜜的期待;

['or] ['snəʊi] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['steɪnləs] [laɪt]

O'er	snowy	field	and	wood	the	stainless	light
超过	下雪的	场地	和	木头	这	防锈的	光

越过雪地和树林，不锈钢的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [mu:n]

Of	the	clear	moon
的	这	清除	月亮

皎洁的月光

[ʃaɪnz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fri:] ;

Shines	broad	and	free	;
闪耀	广阔	和	自由的	;

光芒四射，自由自在;

[waɪl] ['pi:sfəli] [ðə; ði] [ɜ:θ] —

While	peacefully	the	earth	—
尽管	和平地	这	地球	—

当地球平静安宁之时——

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn]

A	great	white	throne
一个	伟大的	白色的	王座

一个巨大的白色宝座

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [su:n]

Prepared	for	One	who	soon
准备	为了	一	WHO	很快

为一位即将到来的人做好准备

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] —

Shall	rise	and	claim	it	for	His	own	—
将	上升	和	宣称	它	为了	他的	自己的	—

祂必兴起，将它据为己有——

[ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

Awaits	His	birth	.
等待	他的	出生	.

等待他的降生。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd]

The	hearts	of	all	mankind	are	turned
这	心	的	全部	人类	是	转向

全人类的心都已转向

[tə'wɔːd] ['ləʊli] ['beθlɪhem] ;
Toward lowly Bethlehem ;
朝向 卑微的 伯利恒 ;

前往卑微的伯利恒;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [stɑː(r)] , [ðæt] [bɜːnd]
For in the east the wondrous Star , that burned
为了 在 这 东方 这 奇妙的 星星 , 那 烧伤

因为在东方，有一颗奇妙的星，燃烧着

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
In days of old ,
在 天 的 老的 ,

在古代，

[stɪl] ['bekən] [ðem; ðəm] . [-]
Still beckons them . [129]
仍然 招手 他们 . [-]

仍然召唤着他们。[129]

[bæk] ['or] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Back o'er the centuries ,
后退 超过 这 几个世纪 ,

追溯到几个世纪以前，

[stɔːm] - [swept] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Storm - swept and bare ,
风暴 - 扫荡 和 裸 ,

暴风雨过后，光秃秃的

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'həʊld] !
It moves , until , behold !
它 移动 , 直到 , 看哪 !

它动了，直到，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [weə(r)]
It stands above the manger where
它 站立 多于 这 马槽 在哪里

它矗立在马槽上方

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [laɪz] .
The Young Child lies .
这 年轻的 孩子 谎言 .

幼童会说谎。

[əʊ] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] , [raɪt] ['dʒɔɪfəli]
O Christmas chimes , right joyfully
哦 圣诞节 编钟 , 正确的 欣喜地

哦，圣诞钟声，欢快地响起

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [glæd]
Ring out the tidings glad
戒指 出去 这 消息 高兴的

欢欣雀跃地宣告佳音

[tuː; tə] [stɑːz] [ænd; ənd] ['frɒsti] [eə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [skaɪ] , —
To stars and frosty air and listening sky , —
到 明星 和 霜冻 空气 和 聆听 天空 , —

致星辰、凛冽的空气和聆听的天空，——

“ [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
“ Good - will to men !
“ 好的 - 将要 到 男人 !

“对人类抱有善意！”

" [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ,
" Till all the sad ,
" 直到 全部 这 伤心 ,

"直到所有悲伤的人，

[ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
The weary and oppressed ,
这 厌倦 和 受压迫者 ,

疲惫不堪、饱受压迫的人们，

[ðeə(r)][gɪfts][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Their gifts shall bring
他们的 礼物 将 带来

他们的礼物将带来

[tuː; tə][hɪm] [huːz] [bɜːθ] [ə'gen]
To Him whose birth again
到 他 谁 出生 再次

致那重生者

[ʃedz] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [wˈɜːʃɪpɪŋ] ,
Sheds peace on earth , and , worshipping ,
棚屋 和平 在 地球 , 和 , 崇拜 ,

为大地带来和平，并且，敬拜，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][rest] . [-]
Shall be at rest . [130]
将 是 在 休息 . [-]

将会安息。[130]

[blaɪnd] .
BLIND .
瞎的 .

瞎的。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [æn; ən] ['iːstən] [sʌn]
Throughout the weary day an Eastern sun
自始至终 这 厌倦 天 一个 东 太阳

疲惫的一天中，东方的太阳高悬。

[hæd; həd] [pɔː] [hɪz; ɪz] [biːmz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['hwaitən] [wɔːlz]
Had poured his beams upon the whitened walls
有 倾倒 他的 光束 之上 这 漂白 墙壁

他将光束倾泻在洁白的墙壁上。

[ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] , [tɪl] [iːn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pɑːmz]
Of Jericho , till e'en the drooping palms
的 耶利哥 , 直到 e'en 这 下垂 棕榈树

从耶利哥，直到垂落的棕榈树

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [wɪð] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [ʃeɪd]
Refused to comfort with their wonted shade
拒绝 到 舒适 和 他们的 惯常 阴影

他们拒绝用惯常的阴凉处来安慰人。

[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
The passer - by .
这 过路人 - 经过 .

路人。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [blɑːst] —
As in a furnace blast —
作为 在 一个 炉 爆炸 —

就像炉膛爆破一样——

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['peɪvmənt] [spred] [bɪ'niːθ] ,
The glaring pavement spread beneath , o'erhead
这 刺眼 路面 传播 下面 , 头顶

刺眼的路面在头顶下方蔓延开来

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] , ['klaʊdləs] [skaɪ] — [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
A brazen , cloudless sky — all living things
一个 厚颜无耻 , 无云 天空 — 全部 活的 事物

一片晴朗无云的天空——万物皆如此

[hæd; həd] [gɑːspt] , [wɪð] ['pɑːtʃɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [preɪd]
Had gasped , with parching lips , and feebly prayed
有 倒吸一口气 , 和 干旱 嘴唇 , 和 虚弱地 祈祷

他喘着粗气，嘴唇干裂，微弱地祈祷着。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
For night .
为了 夜晚 .

晚上用。

- [twɒz] ['iːvntaɪd] ; [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz]
' Twas eventide ; the northern hills
- 那是 黄昏 ; 这 北方 丘陵

时值黄昏；北面的山丘

[briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
Breathed forth a blessing on the multitude
呼吸 前进 一个 祝福 在 这 民众

向众人吹出祝福

[ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] . [-]
That thronged incessant through the city gates . [131]
那 熙熙攘攘 不停歇 通过 这 城市 大门 . [-]

熙熙攘攘的人群络绎不绝地涌入城门。[131]

['sɒftli] [ðə; ði] [mɪst] [krept] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] [hedz]
Softly the mist crept forth , and o'er their heads
轻轻 这 薄雾 悄悄地爬 前进 , 和 超过 他们的 头部

薄雾轻轻地涌出，笼罩了他们的头顶。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [wɪŋz] [ʌn'foʊldɪd] .
Her dewy wings unfolded .
她 露水 翅膀 展开 .

她展开了沾满露水的翅膀。

[ɪn] [ðə; ði] [west]
In the west
在 这 西方

在西部

[ðə; ði] ['məʊltən] [brɑːs] [ɒv; əv] ['nuːntaɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊld] ,
The molten brass of noontide turned to gold ,
这 熔融的 黄铜 的 正午 转向 到 金子 ,

正午的熔化黄铜变成了黄金。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [sʌm; səm] [feə(r)] - [peɪdʒ] , [wɪð] [hɪmz]
And shone like some fair missal's page , with hymns
和 闪耀 喜欢 一些 公平的 - 页 , 和 赞美诗

闪耀着光芒，如同精美弥撒书的一页，上面写满了赞美诗。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɪ'luːmɪnd] .
And promises illumined .
和 承诺 照明 .

承诺得以实现。

[wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
One there was
一 那里 曾是

那里有一个

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs] [səʊlz] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [gləʊ] ,
Among the restless souls beneath its glow ,
之中 这 不安 灵魂 下面 它是 辉光 ,

在它光芒照耀下那些躁动不安的灵魂中,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪt] ;
For whom the heavenly message was not writ ;
为了 谁 这 天上 信息 曾是 不是 写 ;

天上的信息没有写给他们;

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [nəʊ] ['sʌnset] [gli:m] , [nɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] .
For whom no sunset gleamed , nor morning dawned .
为了 谁 不 日落 闪闪发光 , 也不 早晨 黎明 .

对他而言，既没有日落的余晖，也没有黎明的曙光。

[ɒft] [hæd; həd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meri] [ʃaʊt]
Oft had he listened to the merry shout
经常 有 他 听着 到 这 欢乐 喊

他常常聆听那欢快的呼喊声

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [spɔ:ts] ,
And laughter of the children at their sports ,
和 笑声 的 这 孩子们 在 他们的 运动的 ,

孩子们在运动中发出的笑声,

[bʌt; bət] [nɛə] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
But ne'er had looked upon their sparkling eyes .
但 从未 有 看起来 之上 他们的 闪闪发光 眼睛 .

但他从未见过他们闪亮的眼睛。

[ə'ləʊn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] ['dɑ:knəs] [θru:] [ə; eɪ] [laɪf]
Alone , he walked in darkness through a life
独自的 , 他 步行 在 黑暗 通过 一个 生活

他独自一人，在黑暗中走过一生。

[ɒv; əv] [naɪts] , [wɪð] ['nevə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [deɪ] .
Of nights , with never hope of day .
的 夜晚 , 和 绝不 希望 的 天 .

漫漫长夜，不见黎明的希望。

[bʌt; bət] [hɑ:k] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:ls] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Upon his ear there falls a gentle voice ,
之上 他的 耳朵 那里 瀑布 一个 温和的 嗓音 ,

他耳边传来一个温柔的声音,

[hu:z] [təʊnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['swi:tnəs] [θrɪl]
Whose tones of strange and heavenly sweetness thrill
谁 音调 的 奇怪的 和 天上 甜味 刺激

那些奇异而甜美的音调令人心醉神迷

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] . “
His very heart . “
他的 非常 心 . “

他的内心深处。

- [tɪz]['dʒiːzəs] , - [tɪz][ðə; ði] [kraɪst]
' Tis Jesus , ' tis the Christ
- 的 耶稣 , - 的 这 基督

是耶稣，是基督

[ɒv; əv] ['næzərəθ] !
Of Nazareth !
的 拿撒勒 !

来自拿撒勒！

" [ðə; ði][wəu][ɒv; əv] ['hevi] [j'iəz] , [-]
" The woes of heavy years , [132]
" 这 烦恼 的 重的 年 , [-]

"沉重岁月的苦难[132]

[ðə; ði] [kwɪk] - [bɔːn] [həʊp] , [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] , [dʌl] [dɪ'speə(r)] ,
The quick - born hope , the old - time , dull despair ,
这 快的 - 出生 希望 , 这 老的 - 时间 , 乏味的 绝望 ,

迅速萌生的希望，以及久远而沉闷的绝望，

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][help][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
The agony of help so near at hand ,
这 痛苦 的 帮助 所以 靠近 在 手 ,

近在咫尺却得不到帮助的煎熬

[jet] ['pɑːsɪŋ] , [blend][ɪn][wʌn][waɪld] , ['bɪtə(r)][kraɪ] :
Yet passing , blend in one wild , bitter cry :
然而 通过 , 混合 在 一 荒野 , 苦的 哭 :

然而，转瞬之间，却汇成一声狂野而苦涩的呐喊：

" ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
" Jesus , thou Son of David , I am blind !
" 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 , 我 是 瞎的 !

"耶稣，大卫的子孙，我瞎了眼！"

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [h'iəz] .
Have mercy on me ! " — and the Saviour hears .
有 怜悯 在 我 ! " 一 和 这 救主 听到 .

求主怜悯我！——救主垂听了。

[blaɪnd] - [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] [weɪts]
Blind Bartimeus by the road - side waits
瞎的 - 经过 这 路 - 边 等待

盲人巴蒂梅乌斯在路边等待

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [mjuːt][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wen] , [əʊ][dʒɔɪ] !
In anguish mute and trembling , when , O joy !
在 痛苦 沉默的 和 发抖 , 什么时候 , 哦 喜悦 !

痛苦、沉默、颤抖，何时，哦，喜悦！

[ðə; ði]['brɪŋə(r)][ɒv; əv][glæd]['taɪdɪŋz][ɪz][æt; ət][hænd] :
The bringer of glad tidings is at hand :
这 使者 的 高兴的 消息 是 在 手 :

带来喜讯的人来了：

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [raɪz] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] !
" Be of good comfort , rise , he calleth thee !
" 是 的 好的 舒适 , 上升 , 他 呼唤 你 !

"放心吧，起来，他在呼唤你！"

" [əʊ] ['wɪəri] , ['hevi] - ['leɪdn] [wʌn] , [huːz] [aɪz]
" O weary , heavy - laden one , whose eyes
" 哦 厌倦 , 重的 - 满载 一 , 谁 眼睛

"哦，疲惫不堪、肩负重担的人，你的眼睛

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['saɪtləs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [truːθ] , —
Have long been sightless to behold the truth , —
有 长的 到过 失明 到 看哪 这 真相 , —

长久以来，我一直对真相视而不见。

[pə'tʃɑːns] [ɪn] ['dɑːknəs] ['wɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Perchance in darkness walking even now ,
或许 在 黑暗 步行 甚至 现在 ,

或许此刻仍在黑暗中行走，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , —
And longing with an aching heart for light , —
和 渴望 和 一个 疼痛 心 为了 光 , —

心中充满对光明的渴望，——

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ['mesɪdʒ] ['ekəʊz] ['swiːtlɪ] [stɪl] :
The Master's message echoes sweetly still :
这 硕士学位 信息 回声 甜蜜地 仍然 :

大师的教诲至今仍回荡在耳畔：

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [raɪz] , [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] .
“ Be of good comfort , rise , He calleth thee .
“ 是 的 好的 舒适 , 上升 , 他 呼唤 你 .

“请放心，起来吧，祂在呼唤你。”

” [ænd; ənd] ['hʌmblɪ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [wɜːdz]
” And humbly kneeling at His feet , the words
” 和 谦卑地 跪着 在 他的 脚 , 这 字

“谦卑地跪在祂脚前，这些话语

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm]
Of healing , spoken in the olden time
的 康复 , 说 在 这 古老的 时间

关于治愈，古老的话语

[tuː; tə][hɪm] [huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ðaʊ] [tuː] [ʃælt] [hɪə(r)] :
To him who prayed for help , thou too shalt hear :
到 他 WHO 祈祷 为了 帮助 , 你 也 应 听到 :

凡祈求帮助的人，你也必听见：

“ [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː]
“ Receive thy sight , thy faith hath made thee
“ 收到 你的 视线 , 你的 信仰 有 制成 你

“重见光明吧，你的信仰成就了你。”

[həʊl] . ” [-]
whole . ” [133]
所有的 . ” [-]

整体。”[133]

['refjuːdʒ] .
REFUGE .
避难所 .

避难所。

[haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] ,
How bad I am , O Lord , Thou knowest ,
如何 坏的 我 是 , 哦 主 , 你 最了解 ,

主啊，你知道我有多坏。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'stəʊ] ,
Deserving naught that Thou bestowest ,
值得 零 那 你 最棒的 ,

不配得到祢所赐予的一切，

[bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]
But **wandering** **each** **day**
但 漫游 每个 天

但每天都在游荡

[ə'streɪ] .
Astray **.**
误入歧途 .

误入歧途。

[ðaɪ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,
Thy **gifts** **are** **perfect** **,** **never** **ceasing** **,**
你的 礼物 是 完美的 , 绝不 停止 ,

你的恩赐完美无缺，永不止息。

[ðə; ði] [det] [ə'genst] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
The **debt** **against** **me** **still** **increasing** **,**
这 债务 反对 我 仍然 增加 ,

我的债务仍在增加，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [fliː]
And **yet** **I** **turn** **to** **flee**
和 然而 我 转动 到 逃跑

然而，我却转身逃离

[frɒm; frəm] [ðiː] !
From **Thee** **!**
从 汝 !

来自你!

[ɒft] [wen] [maɪ] [pɑːθ] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
Oft **when** **my** **path** **is** **dark** **and** **narrow**
经常 什么时候 我的 小路 是 黑暗的 和 狭窄的

常常当我的道路黑暗而狭窄时

[ðeə(r)] ['flʌtə] [daʊn] [sʌm; səm] ['taɪni] ['spærəʊ]
There **flutters** **down** **some** **tiny** **sparrow**
那里 颤动 向下 一些 微小的 麻雀

一只小麻雀扑扇着翅膀落了下来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv]
To **tell** **me** **of** **that** **love**
到 告诉 我 的 那 爱

告诉我那份爱

[ə'bʌv] . [-]
Above **.** **[** **134** **]**
多于 . [-]

上文。[134]

[wen] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] , [aɪm] [ɛə] [fər'get]
When **daylight** **comes** **,** **I'm** **e'er** **forgetting**
什么时候 日光 来 , 我是 曾经 遗忘

当天亮时，我总是忘记

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [swiːt] ; [maɪ] [sɪnz] [bɪ'setɪŋ]
The **message** **sweet** **;** **my** **sins** **besetting**
这 信息 甜的 ; 我的 罪孽 被包围

信息甜蜜；我的罪孽缠身

[rɪ'tɜːn] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [steɪn]
Return **,** **my** **soul** **to** **stain**
返回 , 我的 灵魂 到 弄脏

归来吧，我的灵魂，去玷污它。

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['seɪvjə(r)] ,
And so I cling to Thee , my Saviour ,
和 所以 我 黏着 到 汝 , 我的 救主 ,

所以我紧紧抓住你，我的救主，

[dɪ'speərɪŋ] [baɪ][maɪ] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)]
Despairing by my own behavior
绝望 经过 我的 自己的 行为

因自己的行为而感到绝望

[tuː; tə] [klenz] [maɪ'self][frɒm; frəm][sɪn]
To cleanse myself from sin
到 洁净 我 从 罪

为了洗净我的罪孽

[wɪ'ðɪn] .
Within .
之内 .

之内。

[maɪ] [k'eəz] [ai] [jiːld] — [fɔː(r); fə(r)]
My cares I yield — for
我的 关心 我 屈服 — 为了

我将我的忧虑卸下——因为

[ˌem 'iː] [ðaʊ] [kɛrst] ;
me Thou carest ;
我 你 卡斯特 ;

你关心我；

[ai] [teɪk] [maɪ] [krɒs] — [ɪts] [weɪt] [ðaʊ]
I take my cross — its weight Thou sharest
我 拿 我的 叉 — 它是 重量 你 分享

我背起我的十字架——它的重量，你与我同担

[ˌhens'fɔːθ] [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Henceforth my will be Thine ,
今后 我的 将要 是 瘦 ,

从此以后，我的意志将归于你。

[nɒt] [maɪn] . [-]
Not mine . [135]
不是 矿 . [-]

不是我的。[135]

['gaidəu] [riːniːs] “ ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
GUIDO RENI'S “ ECCE HOMO .
圭多 雷尼的 “ ECCE HOMO .

圭多·雷尼的“ECCE HOMO”。

” [əʊ] [θɔːn] - [kraʊnd] [hed] , [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
” O thorn - crowned head , the sins of all the world
” 哦 刺 - 加冕 头 , 这 罪孽 的 全部 这 世界

“哦，荆棘冠冕之首，世间一切罪孽的根源。”

[hæv; həv] [pɪəst] [ðaɪ] [braʊ] ;
Have pierced thy brow ;
有 穿孔 你的 眉头 ;

刺穿了你的额头；

[əʊ]['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][wəu][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
O gentle face , the woes of all the world
哦 温和的 脸 , 这 烦恼 的 全部 这 世界

哦，温柔的脸庞，承载着世间所有的苦难

[ðaʊ] [bɛə] [naʊ] !
Thou bearest now !
你 熊 现在 !

你现在承受着!

[əʊ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [tu:; tə]['hev(ə)n][ɪn] ['mi:knəs] [tɜ:nd] ,
O patient eyes , to heaven in meekness turned ,
哦 病人 眼睛 , 到 天堂 在 谦逊 转向 ,

哦，耐心而温柔的目光，转向天堂，

['mi:knəs] [dɪ'vaɪn] ,
Meekness divine ,
谦逊 神圣的 ,

谦卑是神圣的，

[wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [depθs] [wɒt] ['wʌndrəs] [laɪt]
Within your suffering depths what wondrous light
之内 你的 痛苦 深度 什么 奇妙的 光

在你苦难的深处，蕴藏着何等奇妙的光芒

[ɒv; əv] [lʌv] [dʌθ] [ʃaɪn] !
Of love doth shine !
的 爱 确实 闪耀 !

爱之光闪耀!

[əʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] , ['pɑ:tɪd] [lɪps] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] ,
O faltering , parted lips , with anguish wrung ,
哦 摇摇欲坠 , 分手了 嘴唇 , 和 痛苦 拧干 ,

哦，颤抖的、微张的嘴唇，充满了痛苦的呻吟，

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [stɪl] [lɪv; laɪv]
Your words still live
你的 字 仍然 居住

你的话语依然鲜活。

[ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , — " [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] —
And plead for us , — " They know not what they do —
和 恳求 为了 我们 , — " 他们 知道 不是 什么 他们 做 —

请为我们求情——"他们不知道自己在做什么——"

['fɑ:ðə(r)] , [fə'gɪv] ! " [-]
Father , forgive ! " [136]
父亲 , 原谅 ! " [-]

父亲，请原谅我！[136]

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .
ON CHRISTMAS EVE .
在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

[ðə; ði] [deɪz] [laʊd] ['fʊtfɔ:l] [daɪ] [ə'weɪ] ,
The day's loud footfalls die away ,
这 天 大声 脚步声 死 离开 ,

白日里喧闹的脚步声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t]
And stealing forth from her retreat
和 偷窃 前进 从 她 撤退

她悄悄地从隐蔽处走了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [nʌn] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
Like a hooded nun , the twilight gray
喜欢 一个 连帽的 尼姑 , 这 暮 灰色的

如同身披斗篷的修女，暮色灰蒙蒙。

[glaɪdz] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .
Glides softly down the busy street .
滑翔 轻轻 向下 这 忙碌的 街道 .

轻柔地滑过熙熙攘攘的街道。

[wɪð] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd]
With healing touch her gentle hand
和 康复 触碰 她 温和的 手

她温柔的手带着治愈的抚触

[rests] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['fiːvəd] [braʊ] ;
Rests on the city's fevered brow ;
休息 在 这 城市的 发烧 眉头 ;

栖息在城市躁动不安的额头上;

[ɪts] [θrɒbɪŋ] [pʌls] [ɪz]['kwaɪət] [naʊ] ,
Its throbbing pulse is quiet now ,
它是 悸动 脉冲 是 安静的 现在 ,

它跳动的脉搏现在平静了下来。

[ænd; ənd] [piːs] [dɪ'sendz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [lænd] .
And peace descends on the weary land .
和 和平 下降 在 这 厌倦 土地 .

和平降临到这片饱经风霜的土地上。

[sɪns] [mɔːn] [ðə; ði] [dʌl] [dɪ'sembə(r)] [skaɪ]
Since morn the dull December sky
自从 早晨 这 乏味的 十二月 天空

自清晨起，十二月的天空就阴沉沉的。

[hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
Has wept and moaned incessantly ;
有 哭泣 和 呻吟 不已 ;

哭喊不止;

[ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [triːz]
The tall , gaunt forms of shivering trees
这 高的 , 瘦削 表格 的 瑟瑟发抖 树木

高大而瘦削的树木在寒风中瑟瑟发抖。

[hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] ['rætld] [ðeə(r)]['bəʊni] [ɑːmz] ,
Have groaned and rattled their bony arms ,
有 呻吟 和 摇晃 他们的 骨质 武器 ,

他们呻吟着，扭动着骨瘦如柴的手臂，

[tɪl] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [briːz] ,
Till , startled by the restless breeze ,
直到 , 惊慌 经过 这 不安 微风 ,

直到被躁动的微风惊醒，

[ðə; ði] ['wɪðəd] [spraɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [liːvz]
The withered sprites of summer leaves
这 干枯 精灵 的 夏天 树叶

夏日枯叶的精灵

[hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] [veɪg] [ə'lɑːmz] ,
Have gathered to whisper their vague alarms ,
有 聚集 到 耳语 他们的 模糊的 警报 ,

他们聚集在一起，低声发出含糊不清的警报。

[naʊ] [hwɜːrl] [əˈlɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [iːvz] , [-]
Now whirling aloft to the dripping eaves , [137]
现在 旋转 高空 到 这 滴落 檐 , [-]

现在，它旋转着升到滴水的屋檐下，[137]

[naʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [sləʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] [əˈgen] ,
Now wavering slow to earth again ,
现在 摇摆不定 慢的 到 地球 再次 ,

现在又缓缓地飘落回地面，

[bɔːn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɪtiləs] , [ˈhəʊpləs] [reɪn] .
Borne down by the pitiless , hopeless rain .
出生 向下 经过 这 无情 , 绝望 雨 .

被无情无情的暴雨倾盆而下。

[əˈpɒn] [maɪ] [hɑːθ] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt]
Upon my hearth the ruddy light
之上 我的 炉 这 红润 光

炉火旁，泛着红光

[ˈdɑːnsɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [dɒgz] - [fiːt]
Dances and plays at the fire - dogs ' feet
舞蹈 和 演出 在 这 火 - 狗 - 脚

在消防犬脚边跳舞玩耍

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
Chasing the shadows out of sight ;
追逐 这 阴影 出去 的 视线 ;

追逐着消失在视线之外的阴影；

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðem; ðəm] [fɑːst] ,
Around the walls it follows them fast ,
大约 这 墙壁 它 跟随 他们 快速地 ,

它沿着墙壁快速地跟随它们，

[hʌnts] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
Hunts them into a corner at last ,
狩猎 他们 进入 一个 角落 在 最后的 ,

最终将他们逼入绝境。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Up the chimney , out into the night .
向上 这 烟囱 , 出去 进入 这 夜晚 .

顺着烟囱爬上去，消失在夜色中。

[ðə; ði] [bleɪz] [lɑːfs] [laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [swiːt] ,
The blaze laughs loud with a music sweet ,
这 火焰 笑声 大声 和 一个 音乐 甜的 ,

火焰发出响亮的笑声，伴随着甜美的音乐，

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [wɔːm] [ɪn] [ɪts] [ˈtʃɪəri] [gləʊ] ,
My heart grows warm in its cheery glow ,
我的 心 生长 温暖的 在 它是 欢快的 辉光 ,

我的心在它明媚的光芒中变得温暖起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfænsiz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
And a thousand fancies come and go .
和 一个 千 幻想 来 和 去 .

无数的幻想来来去去。

[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmd] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːtʃən] [brænd] ,
The perfumed breath of the birchen brand ,
这 香 气息 的 这 桦树 品牌 ,

白桦树品牌的芬芳气息，

[rɪtʃ] [wɪð] ['fɒrɪst] [s'paɪsɪz][reə(r)] ,

Rich	**with**	**forest**	**spices**	**rare**	**,**
富有的	和	森林	香料	稀有的	,

富含珍稀森林香料，

[beəz] ['hevnwəd] ['meni] [ə; eɪ][həʊp][ænd; ənd][preə(r)]

Bears	**heavenward**	**many**	**a**	**hope**	**and**	**prayer**
熊	向天	许多	一个	希望	和	祷告

怀揣着许多希望和祈祷，向苍天祈祷。

[ðæt] ['əʊnli][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

That	**only**	**One**	**can**	**understand**	**.**
那	仅有的	一	能	理解	.

只有一人才能理解。

[əʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)]

Oh	**that**	**my**	**life**	**were**	**sweet**	**and**	**pure**
哦	那	我的	生活	是	甜的	和	纯的

但愿我的生活甜蜜而纯洁

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] !

As	**the**	**incense**	**of**	**this**	**burning**	**wood**	**!**
作为	这	香	的	这	燃烧	木头	!

如同这燃烧的木头散发出的香气!

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

Oh	**that**	**my**	**faith**	**were**	**strong**	**and**	**sure**
哦	那	我的	信仰	是	强的	和	当然

但愿我的信仰坚定不移。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['evə(r)] [straɪvz] [tə'wɔːd] [gɒd] !

As	**the**	**flame**	**that**	**ever**	**strives**	**toward**	**God**	**!**
作为	这	火焰	那	曾经	努力	朝向	上帝	!

如同永不熄灭、向神奋进的火焰!

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn]

I	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sleet**	**and**	**rain**
我	听到	这	声音	的	这	霰	和	雨

我听到了雨夹雪和雨滴的声音

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;

Brushing	**against**	**my**	**window**	**-**	**pane**	**;**
刷牙	反对	我的	窗户	-	窗格	;

擦过我的窗玻璃;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][sæd][ænd; ənd] [ləʊ] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**wind**	**is**	**sad**	**and**	**low**	**,**
这	嗓音	的	这	风	是	伤心	和	低的	,

风的声音低沉而悲伤。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

The	**shadows**	**return**	**,**	**and**	**to**	**and**	**fro**
这	阴影	返回	,	和	到	和	弗

阴影再次出现，来回往复

[ðeɪ] [flɪt][ænd; ənd]['hɒvə(r)] [ʌn'iːzɪli] ,

They	**flit**	**and**	**hover**	**uneasily**	**,**
他们	掠过	和	徘徊	不安地	,

它们不安地飞来飞去，盘旋不定。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rest][ɒn][ˌem 'iː] . [-]

Until	**at**	**last**	**they**	**rest**	**on**	**me**	**.**	**[**	**138**	**]**
直到	在	最后的	他们	休息	在	我	.	[	-	]

直到最后它们都落在了我身上。[138]

[hiːp] [haɪ] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['faɪə(r)] - [dɒgz] - [bæks]
Heap high the sturdy fire - dogs ' backs
堆 高的 这 结实的 火 - 狗 - 背部

把强壮的消防犬的背堆得高高的

[wɪð] [bau] [ɒv; əv] ['hemlɒk] , [bɜːtʃ] , [ænd; ənd][paɪn] .
With boughs of hemlock , birch , and pine .
和 树枝 的 铁杉 , 桦木 , 和 松树 .

用铁杉、桦树和松树的枝条。

[ðə; ði][krɪsp] [bɑːk] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [sməʊks] , [ænd; ənd] [kræks] ;
The crisp bark curls , and smokes , and cracks ;
这 脆 吠 卷发 , 和 烟雾 , 和 裂缝 ;

脆嫩的树皮卷曲、冒烟、开裂;

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [spɑːk] [dɪ'vaɪn] ,
It comes at last , the spark divine ,
它 来 在 最后的 , 这 火花 神圣的 ,

神圣的火花终于到来了。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [brɔːd] , [friː] ['lɑːftə(r)] ,
And bursting forth in broad , free laughter ,
和 爆发 前进 在 广阔 , 自由的 笑声 ,

然后爆发出爽朗、自由的笑声,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [bleɪz] ['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
The glorious blaze comes hurrying after ,
这 辉煌 火焰 来 匆忙 后 ,

耀眼的火焰紧随其后,

[sprɪŋz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
Springs up the chimney with a roar ,
斯普林斯 向上 这 烟囱 和 一个 吼 ,

猛地窜上烟囱，发出轰鸣声。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,
Chasing the shadows away once more ,
追逐 这 阴影 离开 一次 更多的 ,

再次驱散阴影,

['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Shining far out upon the floor ,
灼灼 远的 出去 之上 这 地面 ,

光芒远远地照耀在地板上,

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ɪts] ['glædsəm] [taɪd]
And sweeping away on its gladsome tide
和 扫荡 离开 在 它是 高兴 潮

乘着欢快的潮水席卷而去

[ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] , ['or] [wɪtʃ] [ai] [saɪd] ,
The fears and doubts , o'er which I sighed ,
这 恐惧 和 疑虑 , 超过 哪个 我 叹了口气 ,

我曾为之叹息的恐惧和疑虑,

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , —
To the depths of the sea , to the depths of the sea , —
到 这 深度 的 这 海 , 到 这 深度 的 这 海 , —

到深海，到深海，——

[ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd][sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] !
The cares and sins that have haunted me !
这 关心 和 罪孽 那 有 闹鬼的 我 !

那些一直困扰着我的忧虑和罪孽!

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [help] , [swiːt] ['aʊə(r)] ,
I thank thee for thy help , sweet hour ,
我 感谢 你 为了 你的 帮助 , 甜的 小时 ,

感谢你的帮助，美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [helpt] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd] [wel] ;
For thou hast helped me true and well ;
为了 你 哈斯特 帮助 我 真的 和 出色地 ;

你曾真诚地帮助过我;

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [spel]
I thank thee for the gentle spell
我 感谢 你 为了 这 温和的 拼写

我感谢你赐予的温柔咒语

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wiːld] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,
Beneath which thou dost wield thy power ,
下面 哪个 你 朋友 挥 你的 力量 ,

你在此行使你的权力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːk] [æt; ət] [mɔːn]
And when the twilight seeks at morn
和 什么时候 这 暮 寻找 在 早晨

当暮色在晨曦中消逝

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [west] ,
Her convent walls within the west ,
她 修道院 墙壁 之内 这 西方 ,

她的修道院围墙位于西侧，

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] [truːist] [rest] ,
My soul shall know its truest rest ,
我的 灵魂 将 知道 它是 最真实的 休息 ,

我的灵魂将获得真正的安息，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] . [-]
And bless the day when Christ was born . [139]
和 保佑 这 天 什么时候 基督 曾是 出生 . [-]

并祝福基督诞生的日子。[139]

[baɪ] [naɪt] .
BY NIGHT .
经过 夜晚 .

夜幕降临。

['ɔr] ['dʒuːdəz] [dɑːk] [hɪl] - [tɒps] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ;
O'er Judah's dark hill - tops the starlight is shining ;
超过 犹大的 黑暗的 爬坡道 - 最高额 这 星光 是 灼灼 ;

星光照耀着犹大幽暗的山顶;

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [lait]
In silence the silvery light
在 沉默 这 银色 光

寂静中，银光闪烁

[fɔːls] [sɒft] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] , ['sliːpɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃepədz] ,
Falls soft on the white , sleeping lambs and their shepherds ,
瀑布 柔软的 在 这 白色的 , 睡眠 羔羊 和 他们的 牧羊人 ,

雨点轻柔地落在熟睡的白色羔羊和牧羊人身上。

[baɪ] [naɪt] .
By night .
经过 夜晚 .

夜幕降临。

[sliːp] [ɒn] , ['trʌstfʊl] [flˈɒks] , [waɪl] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ;
Sleep on , trustful flocks , while shepherds are watching ;
睡觉 在 , 值得信赖的 羊群 , 尽管 牧羊人 是 观看 ;

安睡吧，信赖的羊群，牧羊人正在守护着你们;

[fɪə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn]
Fear not , for soon shall be born
害怕 不是 , 为了 很快 将 是 出生

不必担心，因为不久就会诞生。

[ðə; ði][dɪə(r)] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['beθlɪhem] ['meɪndʒə(r)] ,
The dear Lamb of God , in a Bethlehem manger ,
这 亲爱的 羊肉 的 上帝 , 在 一个 伯利恒 马槽 ,

上帝的羔羊，在伯利恒的马槽里，

[ðɪs] [mɔːn] .
This morn .
这 早晨 .

今天早上。

[kiːp] [wɒtʃ] , ['feɪθf(ə)l] ['ʃepədz] , [θruː] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
Keep watch , faithful shepherds , through gathering shadows ,
保持 手表 , 忠实 牧羊人 , 通过 采集 阴影 ,

忠实的牧羊人啊，要警醒，穿过渐浓的阴影。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
Though the hillside be lonely and drear ;
尽管 这 山坡 是 孤独 和 凄凉 ;

虽然山坡荒凉凄凉;

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ʃepədz]
For lo , in the darkness the Shepherd of shepherds
为了 洛 , 在 这 黑暗 这 牧羊人 的 牧羊人

看哪，在黑暗中，牧羊人的牧羊人

[ɪz][nɪə(r)] ! [-]
Is near ! [140]
是 靠近 ! [-]

快到了！[140]

[sɪŋ] [ɒn] , [jiː; ji] [braɪt] ['eɪndʒəls] , [rɪˈpiːt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , —
Sing on , ye bright angels , repeat the glad tidings , —
唱歌 在 , 是的 明亮的 天使 , 重复 这 高兴的 消息 , —

歌唱吧，明亮的天使们，重复这喜讯，——

[dʒɔɪ] , [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Joy , peace , and good - will on the earth ;
喜悦 , 和平 , 和 好的 - 将要 在 这 地球 ;

愿喜乐、和平、善意遍及大地;

[prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] , [ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Proclaim to the weary , the sad , and the suffering ,
宣布 到 这 厌倦 , 这 伤心 , 和 这 痛苦 ,

向疲惫的、悲伤的、受苦的人们宣告，

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
His birth .
他的 出生 .

他的出生。

[ʃaɪn] , ['reɪdiənt][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [tɪl] [ðaɪ] ['glɔːri]
Shine , radiant Star in the East , till thy glory
闪耀 , 辐射状 星星 在 这 东方 , 直到 你的 荣耀

闪耀吧，东方的璀璨之星，直到你的荣耀降临

['or] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['meɪndʒə(r)] [ɪz] [pɔ:] ,
O'er Wise Men and manger is poured ,
超过 明智的 男人 和 马槽 是 倾倒 ,

三位智者，马槽倾泻而下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɛriz] [dɪə(r)] [beɪb] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
For Mary's dear babe is the blessèd Christ Jesus ,
为了 玛丽的 亲爱的 宝贝 是 这 受祝福的 基督 耶稣 ,

因为玛利亚的爱子就是蒙福的基督耶稣。

['aʊə(r)] [lɔ:d] . [-]
Our Lord . [141]
我们的 主 . [-]

我们的主。[141]

“ [stɑ:(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
“ STAR OF BETHLEHEM .
“ 星星 的 伯利恒 .

“伯利恒之星。”

” ['dʒent(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] - ['flaʊə(r)] —
” Gentle - Faced child - flower —
” 温和的 - 面对 孩子 - 花 —

“温柔的孩童之花——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] —
One of the least —
一 的 这 至少 —

最不重要的一个——

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)]
Dost thou remember
多斯特 你 记住

你还记得吗?

[ðə; ði] [stɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
The Star in the East ,
这 星星 在 这 东方 ,

东方之星

['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪl] - [tɒps]
Bethlehem's hill - tops
伯利恒的 爬坡道 - 最高额

伯利恒的山顶

['flʌʃɪŋ] [wɪð] [mɔ:n] ,
Flushing with morn ,
法拉盛 和 早晨 ,

晨曦初露，

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)]
When in a manger
什么时候 在 一个 马槽

在马槽里

[ðə; ði] [dɪə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ?
The dear Christ was born ?
这 亲爱的 基督 曾是 出生 ?

亲爱的基督降生了吗?

[læmz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
Lambs on the hillside
羔羊 在 这 山坡

山坡上的羔羊

['piːsfəli] [slept] ;
Peacefully slept ;
和平地 睡着了 ;

安然入睡;

['ʃepədz] , [ə'baɪdɪŋ] [nɪə(r)] ,
Shepherds , abiding near ,
牧羊人 , 遵守 靠近 ,

牧羊人，守候在附近，

['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [kept] .
Faithful watch kept .
忠实 手表 保留 .

忠实守望。

[braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]
Bright in the heavens
明亮的 在 这 天

天空明亮

[ʃɒn] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] ,
Shone a new star ,
肖恩 一个 新的 星星 ,

一颗新星闪耀登场，

['gaɪdɪŋ] ['or] [dɪ'zɜːts]
Guiding o'er deserts
指导 超过 沙漠

沙漠向导

[waɪz] [men] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] . [-]
Wise Men from afar . [142]
明智的 男人 从 远方 . [-]

远方的智者。[142]

[waɪt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
White Flower of Bethlehem ,
白色的 花 的 伯利恒 ,

伯利恒白花

[ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːn] !
Lo , it is morn !
洛 , 它 是 早晨 !

瞧，天亮了!

[ʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)]
Shine on the manger
闪耀 在 这 马槽

照耀马槽

[weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Where Jesus was born .
在哪里 耶稣 曾是 出生 .

耶稣的出生地。

[wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] ,
We , too , shall find Him ,
我们 , 也 , 将 寻找 他 ,

我们终将找到他。

[ðəʊ] ['hʌmbl] [ænd; ənd] [liːst] ,
Though humblest and least ,
尽管 最谦逊的 和 至少 ,

尽管是最卑微、最不起眼的，

[led] [baɪ] [ðaɪ] ['reɪdiəns] ,
Led **by** **thy** **radiance** **,**
引领 经过 你的 辐射 ,

在你的光辉指引下，

[braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] . [-]
Bright **Star** **in** **the** **East** **.** **[** **143** **]**
明亮的 星星 在 这 东方 . [-]

东方的明亮之星。[143]

“ ['blesɪd; blest] . ”
“ **BLESSED** **.** **”**
“ 蒙福 . ”

“蒙福。”

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] .
“ **Blessed** **are** **they** **that** **mourn** **.**
“ 蒙福 是 他们 那 哀悼 .

哀恸的人有福了。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊnz] ,
” **The** **gentle** **tones** **,**
” 这 温和的 音调 ,

“柔和的语调，

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɔːltərɪŋ] , [ðen] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A **moment** **faltering** **,** **then** **strong** **and** **sweet** **,**
一个 片刻 摇摇欲坠 , 然后 强的 和 甜的 ,

一时犹豫，然后变得坚定而甜蜜。

[rɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
Ring **out** **upon** **the** **morning** **air** **.**
戒指 出去 之上 这 早晨 空气 .

清晨的空气中回荡着铃声。

[ðə; ði] [θrɒŋ]
The **throng**
这 人群

人群

[weɪt] ['saɪləntli] , [lest] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [saɪ]
Wait **silently** **,** **lest** **by** **a** **whispered** **sigh**
等待 默默 , 免得 经过 一个 低声说道 叹

静静等待，以免被一声低语的叹息惊醒

[ɔː(r)] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʌn'hɜːd]
Or **quick** **-** **drawn** **breath** **a** **word** **should** **fall** **unheard**
或者 快的 - 绘制 气息 一个 单词 应该 落下 闻所未闻

或者，急促的呼吸，一个字也可能不会被听到。

[frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
From **Him** **,** **the** **wonderful** **,** **the** **Prince** **of** **Peace** **.**
从 他 , 这 精彩的 , 这 王子 的 和平 .

出于祂，奇妙的和平之君。

“ ['blesɪd; blest] ” — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['ʃʌdərɪŋ] , [drɔːz] [mɔː(r)][kləʊz]
“ **Blessed** **”** **—** **the** **widow** **,** **shuddering** **,** **draws** **more** **close**
“ 蒙福 ” — 这 寡妇 , 颤抖 , 平局 更多的 关闭

“有福了”——寡妇颤抖着，走近了些。

[hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] ['dreɪpərɪz] , [ænd; ənd] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Her **sombre** **draperies** **,** **and** **bows** **her** **head**
她 阴沉 窗帘 , 和 弓 她 头

她身披阴沉的帷幔，低下了头。

[ɪn]['ægəni][ɒv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [griːf] .

In	agony	of	dumb	and	hopeless	grief	.
在	痛苦	的	哑的	和	绝望	悲伤	.

在无助和绝望的悲痛中。

— “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] !

—	“	Are	they	that	mourn	!
—	“	是	他们	那	哀悼	!

—“是那些哀悼的人吗!

” [ə; eɪ][draɪ] , [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː]

”	A	dry	,	half	-	stifled	sob
”	一个	干燥	,	一半	-	窒息	哭泣

一声干涩、压抑的抽泣

[bəːsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] ; - [twɒz] ['jestədeɪ] [-]

Bursts	from	a	gray	-	haired	man	;	'	twas	yesterday	[	144	]
爆发	从	一个	灰色的	-	头发	男人	;	-	那是	昨天	[	-	]

一位白发老人突然说道：那是昨天[144]

[ðeɪ] ['berid] [ɔːl][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ɜːθ] ,

They	buried	all	most	dear	to	him	on	earth	,
他们	埋葬	全部	最多	亲爱的	到	他	在	地球	,

他们埋葬了他生前最亲近的人。

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

And	sun	and	stars	were	blotted	out	.
和	太阳	和	明星	是	印迹	出去	.

太阳和星星都消失了。

[hɒt] [tɪəz]

Hot	tears
热的	眼泪

热泪

[fɔːl] ['θɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] , ['sʌnbɜːnt] [hændz] ,

Fall	thickly	on	his	knotted	,	sunburnt	hands	,
落下	浓密	在	他的	打结的	,	晒伤	双手	,

厚厚地落在他那双布满皱纹、晒得通红的手上，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] , [swiːt] [vɔɪs] .

And	still	he	listens	to	that	strange	,	sweet	voice	.
和	仍然	他	听着	到	那	奇怪的	,	甜的	嗓音	.

他依然聆听着那个奇特而甜美的声音。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] .

“	Blessed	are	they	that	mourn	.
”	蒙福	是	他们	那	哀悼	.

哀恸的人有福了。

” [wɒt] ['eɪkɪŋ] [hɑːts]

”	What	aching	hearts
”	什么	疼痛	心

多么令人心碎的心啊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['iːgə(r)] , ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd]

Among	the	eager	,	silent	multitude
之中	这	渴望的	,	沉默的	民众

在渴望而沉默的人群中

[kraɪ] [aʊt] [ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

Cry	out	in	bitter	anguish	that	His	words
哭	出去	在	苦的	痛苦	那	他的	字

在极度痛苦中呼喊，祂的话语

[ɑː(r); ə(r)][veɪn][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] !
Are vain and mocking !
是 徒劳 和 嘲讽 !

虚荣又嘲讽!

[ləʊ] , [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] [tɜːnz]
Lo , the Saviour turns
洛 , 这 救主 转弯

看哪，救主转身

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With infinite compassion in His eye ,
和 无限 同情 在 他的 眼睛 ,

祂眼中充满无限的慈悲，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv]
And stretching forth His hands as though to give
和 伸展 前进 他的 双手 作为 尽管 到 给

祂伸出双手，仿佛要给予

[ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hɪ][hæz; həz] ['prɒmɪst] , [spiːks] [ə'gen] :
The blessing He has promised , speaks again :
这 祝福 他 有 承诺 , 说话 再次 :

祂所应许的祝福再次显现:

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfət] !
“ They shall be comforted !
“ 他们 将 是 安慰 !

他们必得安慰!

” [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
” The morning sun
” 这 早晨 太阳

晨曦

[breɪks] [fɔːθ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [klaʊdz]
Breaks forth in triumph from the heavy clouds
休息 前进 在 胜利 从 这 重的 云

从厚重的云层中凯旋而出

[ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
That hid His face .
那 隐藏 他的 脸 .

那遮住了他的脸。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
The waves of Galilee ,
这 波浪 的 加利利 ,

加利利的波浪，

['gliːmɪŋ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [iːst] ,
Gleaming far distant in the misty east ,
闪闪发光 远的 遥远 在 这 蒙蒙 东方 ,

在迷雾笼罩的东方，远处闪耀着光芒。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [naɪt] .
Cast off the shroud of night .
投掷 离开 这 裹尸布 的 夜晚 .

驱散黑夜的阴霾。

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [fʊl]
The air is full
这 空气 是 满的

空气中充满了

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['glɔːri] .
Of **waking** **glory** **.**
的 醒来 荣耀 .

觉醒的荣耀。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [fiːl] [-]
But **of** **all** **who** **feel** **[** **145** **]**
但 的 全部 WHO 感觉 [-]

但所有感受到[145]的人

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
The **gladness** **and** **the** **freshness** **of** **the** **morn** **,**
这 欢乐 和 这 新鲜 的 这 早晨 ,

清晨的喜悦和清新

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [dipɪst] [gluːm]
Those **only** **who** **have** **passed** **through** **deepest** **gloom**
那些 仅有的 WHO 有 通过了 通过 最深处 愁云

只有那些经历过最深沉黑暗的人

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] , [swiːt] [piːs]
Receive **the** **fulness** **of** **that** **new** **,** **sweet** **peace**
收到 这 充满 的 那 新的 , 甜的 和平

接受那份崭新而甜蜜的平安。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] ! [-]
His **words** **have** **given** **,** **—** **and** **they** **are** **comforted** **!** **[** **146** **]**
他的 字 有 给定 , — 和 他们 是 安慰 ! [-]

他的话语给予了他们安慰！[146]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːstərəl] .
A **CHRISTMAS** **PASTORAL** **.**
一个 圣诞节 牧灵 .

圣诞田园诗。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
The **shepherds** **were** **keeping** **their** **watch** **by** **night** **,**
这 牧羊人 是 保持 他们的 手表 经过 夜晚 ,

牧羊人夜间值守。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在早晨(In the Morning)
第5/5页

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðeə(r)] [flɒk] [ə'baɪdɪŋ] ;

In	the	field	with	their	flock	abiding	;
在	这	场地	和	他们的	群	遵守	;

在田野里与羊群一起生活;

[ænd; ənd] [sɒft] [ɒn][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [fel] [ðə; ði] [laɪt]

And	soft	on	the	fleece	of	the	lambs	fell	the	light
和	柔软的	在	这	羊毛	的	这	羔羊	跌倒	这	光

光芒轻柔地落在羔羊的羊毛上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['rɪz(ə)n][stɑː(r)] ,

Of	a	new	-	risen	star	,
的	一个	新的	-	升起	星星	,

一颗冉冉升起的新星,

[frɒm; frəm] [dɪ'zɜːts] [ə'fɑː(r)]

From	deserts	afar
从	沙漠	远方

从遥远的沙漠

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz][tuː; tə] ['beθlɪhem] ['gaɪdɪŋ] .

The	wise	ones	to	Bethlehem	guiding	.
这	明智的	一个	到	伯利恒	指导	.

智者指引前往伯利恒。

[wɒt] ['stɑːtl] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ?

What	startles	the	watchers	?
什么	惊吓	这	观察者	?

什么会让观察者感到震惊?

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [wɪŋz] ,

A	rustle	of	wings	,
一个	沙沙	的	翅膀	,

一阵翅膀拍打的沙沙声

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt]['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

And	a	radiant	figure	above	them	.
和	一个	辐射状	数字	多于	他们	.

他们上方还有一个光芒四射的身影。

[ðə; ði] [læmz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , ['wʊli] [θɪŋz] ,

The	lambs	are	afraid	,	and	the	white	,	woolly	things	,
这	羔羊	是	害怕的	,	和	这	白色的	,	毛茸茸的	事物	,

小羊羔们很害怕,那些白色的、毛茸茸的东西,

[wɪð] ['tremjələs] [bliːt] ,

With	tremulous	bleat	,
和	颤抖的	咩咩叫	,

发出颤抖的咩叫声,

['nes(ə)l] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]

Nestle	close	to	the	feet
雀巢	关闭	到	这	脚

紧贴脚部

[ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʃepədz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] . [-]
Of **the** **faithful** **shepherds** **who** **love** **them** **.** **[** **147** **]**
的 这 忠实 牧羊人 WHO 爱 他们 . [-]

那些忠心耿耿、爱护他们的牧羊人。[147]

“ [fɪə(r)][nɒt] ! ” ['kɒmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪg'zʌltənt][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
“ **Fear** **not** **!** **”** **comes** **the** **message** **,** **exultant** **and** **strong** **,**
“ 害怕 不是 ! ” 来 这 信息 , 眉飞色舞 和 强的 ,

“不要害怕！”信息传来，语气欢快而有力。

“ [gʊd] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] !
“ **Good** **tidings** **of** **joy** **I** **am** **bringing** **!**
“ 好的 消息 的 喜悦 我 是 带来 !

我带来了喜讯！

” [ænd; ənd][ləʊ] !
” **And** **lo** **!**
” 和 洛 !

“瞧！

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θrɒŋ] ,
with **the** **song** **of** **a** **heavenly** **throng** **,**
和 这 歌曲 的 一个 天上 人群 ,

伴着天上众神的歌声，

“ [piːs] [ɒn] [ɜːθ] !
“ **Peace** **on** **earth** **!**
“ 和平 在 地球 !

“人间和平！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɔːn]
For **this** **morn**
为了 这 早晨

今天早上

[ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪz] [bɔːn] !
A **Saviour** **is** **born** **!**
一个 救主 是 出生 !

救世主诞生了！

” [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
” **The** **hillsides** **of** **Judah** **are** **ringing** **.**
” 这 山坡 的 犹大 是 铃声 .

“犹大的山坡上回荡着歌声。”

[ðə; ði] [braɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; ['əʊvə(r)] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stəʊn]
The **bright** **ones** **are** **gone** **;** **over** **thicket** **and** **stone**
这 明亮的 一个 是 已消失 ; 超过 灌木丛 和 石头

明亮的光芒已逝；越过灌木丛和石头

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
The **starlight** **of** **Christmas** **is** **falling** **;**
这 星光 的 圣诞节 是 坠落 ;

圣诞的星光正在落下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə'ləʊn]
But **the** **lambs** **,** **without** **even** **an** **angel** **,** **alone**
但 这 羔羊 , 没有 甚至 一个 天使 , 独自的

但这些羔羊，连天使都没有，孤零零的。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [naɪt] ,
In **the** **great** **silent** **night** **,**
在 这 伟大的 沉默的 夜晚 ,

在寂静的长夜里，

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] ,
With sudden affright ,
和 突然 恐惧 ,

突然惊恐之下，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['ʃepədz] ['veɪnli] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
For their lost shepherds vainly are calling .
为了 他们的 丢失的 牧羊人 徒劳地 是 呼叫 .

迷失的牧羊人徒劳地呼唤着。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt][ə; eɪ]['tendərə(r)] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
They knew not a tenderer Shepherd was near ,
他们 知道 不是 一个 投标人 牧羊人 曾是 靠近 ,

他们知道附近没有比他更温柔的牧羊人了。

[hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,
His flocks to deliver from danger ,
他的 羊群 到 递送 从 危险 ,

他将羊群从危险中解救出来，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɔːl] ['desələt] [læmz] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] , —
And comfort all desolate lambs in their fear , —
和 舒适 全部 荒凉 羔羊 在 他们的 害怕 , —

安慰所有恐惧不安的羔羊，——

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsfəli] [leɪ] ,
For peacefully lay ,
为了 和平地 躺 ,

安详地躺下，

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['krɪsməs] [deɪ] ,
On that first Christmas day ,
在 那 第一的 圣诞节 天 ,

在第一个圣诞节那天，

[lɔːd] [kraɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['beθlɪhem] ['meɪndʒə(r)] . [-]
Lord Christ , in a Bethlehem manger . [148]
主 基督 , 在 一个 伯利恒 马槽 . [-]

主基督在伯利恒的马槽里。[148]

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] .
THE FOURTH WATCH .
这 第四 手表 .

第四守望队。

['mɪdnaɪt] [ə'pɒn] [dʒɛnɪsɛrət] ; [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] ,
Midnight upon Gennesaret ; the restless waves ,
午夜 之上 加尼撒勒 ; 这 不安 波浪 ,

加尼撒勒山的午夜；汹涌的波涛，

[laɪk] ['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Like jewels on the troubled bosom of the sea ,
喜欢 珠宝 在 这 麻烦 怀 的 这 海 ,

如同波涛汹涌的大海上的宝石，

[flæʃ] [fɔːθ] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] , [ɔː(r)][haɪd] [wɪ'ðɪn]
Flash forth in rays of silvery light , or hide within
闪光 前进 在 射线 的 银色 光 , 或者 隐藏 之内

或闪耀着银光，或隐藏其中

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] .
Her dark and flowing tresses .
她 黑暗的 和 流动 头发 .

她乌黑飘逸的长发。

[sɒft] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Soft , as in a dream ,
柔软的 , 作为 在 一个 梦 ,

柔软，如梦境般，

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] [saɪ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['or] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
The night - winds sigh and whisper o'er the little ship ,
这 夜晚 - 风 叹 和 耳语 超过 这 小的 船 ,

夜风轻叹低语，吹拂着小船。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['ʃædəʊi] [hɪlz] [ɒv; əv] ['gæləliː]
While from the far - off , shadowy hills of Galilee
尽管 从 这 远的 - 离开 , 阴暗的 丘陵 的 加利利

从遥远的加利利阴暗的山丘望去

[ðeə(r)] [kuːl] [breθ] ['dʒentli][fænz][ðə; ði] ['wɪəri] [twelv] , [æz; əz] [rests]
Their cool breath gently fans the weary twelve , as rests
他们的 凉爽的 气息 轻轻地 粉丝 这 厌倦 十二 , 作为 休息

他们清凉的呼吸轻轻拂过疲惫的十二人，让他们得以休息。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['fiːvəd] , ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
A loving hand upon a fevered , aching brow .
一个 爱 手 之上 一个 发烧 , 疼痛 眉头 .

一只充满爱意的手抚上发烧疼痛的额头。

[dɪ'zɜːtɪd] [laɪz][ðə; ði]['kwaɪət] , [muːn] - [lɪt] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] [-]
Deserted lies the quiet , moon - lit shore , but all [149]
荒凉的 谎言 这 安静的 , 月亮 - 点燃 支撑 , 但 全部 [-]

寂静的月光下的海岸荒无人烟，但所有[149]

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
The air is heavy with the perfume of the grass ,
这 空气 是 重的 和 这 香水 的 这 草 ,

空气中弥漫着青草的芬芳。

[krʌʃt] ['ɪntuː] ['freɪgrəns] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]
Crushed into fragrance by the waiting multitude
碎 进入 香味 经过 这 等待 民众

被翘首以盼的众人碾碎成芬芳

[huːm] ['dʒiːzəs] [fed] .
Whom Jesus fed .
谁 耶稣 美联储 .

耶稣喂养的那些人。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf]
The Giver of the bread of life
这 赠予者 的 这 面包 的 生活

赐予生命之粮的主

[hæz; həz] [gɒn] [ə'pɑːt][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][tuː; tə] [preɪ] ,
Has gone apart upon the mountain - side to pray ,
有 已消失 除 之上 这 山 - 边 到 祈祷 ,

他独自到山坡上祈祷，

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt] [kʌm] ;
The night is dark , the Master is not come ;
这 夜晚 是 黑暗的 , 这 掌握 是 不是 来 ;

夜色已深，师父尚未到来；

[ðə; ði] [siː] [ə'raɪzɪz] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [weɪvz]
The 这 **sea** 海 **arises** 出现 **,** , **and** 和 **on** 在 **every** 每一个 **side** 边 **the** 这 **waves** 波浪

海浪涌起，四面八方都是波浪。

[dʒaɪ'gæntɪk] , [blæk] , [ænd; ənd] [tˈɒpt] [wɪð] ['lʊərɪd] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
Gigantic 巨大 **,** , **black** 黑色的 **,** , **and** 和 **topped** 顶峰 **with** 和 **lurid** 骇人的 **crests** 冠状物 **of** 的 **foam** 泡沫 **,** ,

巨大、漆黑，顶部耸立着艳丽的泡沫，

[liːp] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Leap 飞跃 **madly** 疯狂地 **through** 通过 **the** 这 **gloom** 愁云 **.** .

在黑暗中疯狂跳跃。

['leibə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
Labors 劳动 **the** 这 **little** 小的 **ship** 船 **,** ,

小船辛勤劳作，

[həːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd]['biːt(ə)n] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
Hurled 投掷 **to** 到 **and** 和 **fro** 弗 **and** 和 **beaten** 被打败 **back** 后退 **upon** 之上 **her** 她 **course** 课程 **.** .

被抛来抛去，又被击退回正轨。

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [strəʊk] [ðə; ði] [rəuə] ['wɪərəli]
With 和 **slow** 慢的 **and** 和 **stubborn** 固执的 **stroke** 中风 **the** 这 **rowers** 划船者 **wearily** 疲劳

划桨者们疲惫地缓慢而顽强地划着桨。

[ɑː(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [ɔːz] .
Are 是 **straining** 紧张 **at** 在 **the** 这 **heavy** 重的 **oars** 桨 **.** .

正在奋力划动沉重的船桨。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But 但 **hark** 听着 **!** !

但是，听！

[ə'bʌv]
above 多于

多于

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [vɔɪs] , [-]
The 这 **sullen** 忧郁 **roar** 吼 **of** 的 **wind** 风 **and** 和 **sea** 海 **,** , **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **loved** 喜爱 **voice** 嗓音 **,** , **[** [**150** [**]**]

风和海的低沉咆哮，一个深受喜爱的声音，[150]

['vaɪbrənt][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] , [spiːks] ,
Vibrant 充满活力 **and** 和 **sweet** 甜的 **with** 和 **chords** 和弦 **of** 的 **heavenly** 天上 **music** 音乐 **,** , **speaks** 说话 **,** ,

充满活力，甜美动人，宛如天籁之音，诉说着：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
And 和 **they** 他们 **were** 是 **sore** 疮 **afraid** 害怕的 **;** ; **but** 但 **He** 他 **saith** 赛斯说 **unto** 到 **them** 他们 **,** ,

他们非常害怕；但耶稣对他们说：

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , - [tɪz][aɪ] , [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] .
“ “ **Be** 是 **of** 的 **good** 好的 **cheer** 欢呼 **,** , **'** - **tis** 的 **I** 我 **,** , **be** 是 **not** 不是 **afraid** 害怕的 **.** .

“放心吧，是我，不要害怕。”

" [ænd; ənd][ləʊ] ,
" And lo ,
" 和 洛 ,

"瞧,

[ðə; ði] ['tempɪst] [siːst] !
The tempest ceased !
这 暴风雨 停止 !

暴风雨停了!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [lɔːd] ,
and when they had received their Lord ,
和 什么时候 他们 有 已收到 他们的 主 ,

当他们领受了他们的主之后,

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] . [-]
The ship had come unto the haven they desired . [151]
这 船 有 来 到 这 避风港 他们 想要的 . [-]

船已抵达他们所渴望的港湾。[151]

" [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] .
" WITH YOU ALWAY .
" 和 你 总是 .

"永远与你同在。"

" [waɪ] [siːk] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][dʒə'həʊvə]
" Why seek ye for Jehovah
" 为什么 寻找 是的 为了 耶和华

你们为何寻求耶和华?

[mɪd]['saɪˌnaɪz]['ɔːf(ə)l] [sməʊk] ?
Mid Sinai's awful smoke ?
中 西奈山 可怕 抽烟 ?

西奈半岛中部可怕的烟雾?

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [naʊ] ['ʃeltəz]
The burning bush now shelters
这 燃烧 衬套 现在 避难所

燃烧的灌木丛如今成了庇护所

[ə; eɪ] ['spæroʊz] ['hʌmb(ə)l][fəʊk] ;
A sparrow's humble folk ;
一个 麻雀的 谦逊的 民间 ;

麻雀的卑微族群;

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][gɑːdz] [swiːt] ['hev(ə)n]
The curve of God's sweet heaven
这 曲线 的 神的 甜的 天堂

上帝甜蜜天堂的曲线

[ɪz][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][əʊk] ;
Is the curve of the leaf of oak ;
是 这 曲线 的 这 叶子 的 橡木 ;

是橡树叶的弧度;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [stˈɪld] [ðə; ði] ['tempɪst]
The Voice that stilled the tempest
这 嗓音 那 静止 这 暴风雨

平息风暴的声音

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [spəʊk] , —
To little children spoke , —
到 小的 孩子们 辐 , —

对小孩子们说——

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l]
The bread of life eternal
这 面包 的 生活 永恒

永生之粮

[ɪz][ðə; ði] [bred] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd][brəʊk] . [-]
Is the bread He blessed and broke . [152]
是 这 面包 他 蒙福 和 打破 . [-]

祂祝福并掰开的饼。[152]

[dɪ'sembə(r)] - .
DECEMBER 31 .
十二月 - .

12月31日

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] !
Another year !
其他 年 !

又一年过去了!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ] [təʊld] ?
What is the story by the twelve - month told ?
什么 是 这 故事 经过 这 十二 - 月 讲述 ?

这十二个月讲述了怎样的故事?

[wɒt] ['treʒə(r)] [dʌθ] [ɪts] ['meməri] [ɪn'fəʊld] , —
What treasure doth its memory enfold , —
什么 宝藏 确实 它是 记忆 拥抱 , —

它的记忆中蕴藏着怎样的宝藏?

[beɪs] [kɔɪn] , [ɔː(r)][gəʊld] ?
Base coin , or gold ?
根据 硬币 , 或者 金子 ?

基础货币，还是黄金?

['stɜːnli] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['lesnz] [tɔːt] ,
Sternly hath it hard lessons taught ,
严厉地 有 它 难的 课程 教授 ,

严厉地教会了它许多惨痛的教训。

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [k'eəz] , [njuː] [dʒɔɪz] , [njuː] ['bəːdən] [brɔːt] ?
Hath it new cares , new joys , new burdens brought ?
有 它 新的 关心 , 新的 喜悦 , 新的 负担 带来 ?

它是否带来了新的忧虑、新的快乐和新的负担?

[fjuː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
Few smiles , and many a tear ?
很少 微笑 , 和 许多 一个 撕 ?

笑容寥寥，泪水却不少?

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] !
Another year !
其他 年 !

又一年过去了!

[wɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪfts] [hæv; həv]['dʒentli] [kʌm] —
What good and perfect gifts have gently come —
什么 好的 和 完美的 礼物 有 轻轻地 来 —

多么美好完美的礼物悄然而至——

['nəʊɪŋ] [nɒt] [wens] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] !
Knowing not whence , we have been blind and dumb !
会心 不是 何处 , 我们 有 到过 瞎的 和 哑的 !

由于不知从何而来，我们一直盲目而愚钝!

[wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [krʌm]
We **ate** **the** **crumb**
我们 吃 这 屑

我们吃了面包屑

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspæroʊz] [feɪθ] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
Without **the** **sparrow's** **faith** **,** **but** **still** **,**
没有 这 麻雀的 信仰 , 但 仍然 ,

即使没有麻雀的信仰，但仍然

[ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] , [ðaʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Father **of** **Lights** **,** **Thou** **shinest** **on** **,** **and** **will** **,**
父亲 的 灯 , 你 最闪亮的 在 , 和 将要 ,

光明之父，祢的光辉照耀着，并且将继续照耀着。

[ðaɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːdz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] . [-]
Thy **frightened** **birds** **to** **cheer** **.** **[** **153** **]**
你的 害怕 鸟类 到 欢呼 . [-]

让你的受惊鸟儿欢呼。[153]

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] !
Another **year** **!**
其他 年 !

又一年过去了!

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pɔːrz] [ɪts] [ˈblesɪŋz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
The **sunlight** **pours** **its** **blessings** **as** **of** **old** **,**
这 阳光 倾倒 它是 祝福 作为 的 老的 ,

阳光依旧如往昔般洒下恩泽。

[ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪə(r)] [deɪ] , — [ɪts][gəʊld] ,
Into **the** **lap** **of** **each** **dear** **day** **,** **—** **its** **gold** **,**
进入 这 膝 的 每个 亲爱的 天 , — 它是 金子 ,

投入每一天的怀抱，——它的黄金，

[ɪts] [welθ] [ˌʌnˈtəʊld] .
Its **wealth** **untold** **.**
它是 财富 不明 .

它的财富难以估量。

[æz; əz] [ˈlesnz] [njuː][ænd; ənd] [swiːt] [wiː; wi][geɪn] ,
As **lessons** **new** **and** **sweet** **we** **gain** **,**
作为 课程 新的 和 甜的 我们 获得 ,

我们从中获得新的、美好的教训

[stɪl] [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə] [əˈteɪn] ,
Still **hoping** **to** **the** **highest** **to** **attain** **,**
仍然 希望 到 这 最高 到 达到 ,

依然怀揣着达到最高目标的希望，

[wiː; wi] [trʌst] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][fɪə(r)] .
We **trust** **,** **and** **never** **fear** **.**
我们 相信 , 和 绝不 害怕 .

我们彼此信任，从不恐惧。

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] !
Another **year** **!**
其他 年 !

又一年过去了!

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [ləʊ] , [taɪm][ɪz][nɒt] !
But **to** **the** **brave** **and** **true** **,** **lo** **,** **time** **is** **not** **!**
但 到 这 勇敢的 和 真的 , 洛 , 时间 是 不是 !

但对于勇敢真诚的人来说，时间并不存在!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ][deɪ] , [fə'gɒt]
A thousand years are as a day , forgot
一个 千 年 是 作为 一个 天 , 忘了

千年如一日，皆被遗忘

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [lɒt] ,
The hardest lot ,
这 最难 很多 ,

最难搞定的那批人，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [bɪ'saɪd][ðeə(r)][gɒd] ,
To those who walk beside their God ,
到 那些 WHO 走 旁 他们的 上帝 ,

致那些与神同行的人，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] ,
Loving the path His patient feet have trod ,
爱 这 小路 他的 病人 脚 有 践踏 ,

喜爱他耐心走过的路，

['nəʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] . [-]
Knowing that He is near . [154]
会心 那 他 是 靠近 . [-]

知道祂就在附近。[154]

[ɪn][maɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
IN MY ARM - CHAIR .
在 我的 手臂 - 椅子 .

在我的扶手椅里。

['flɪkəz] [ðə; ði] ['rʌdi] ['faɪəlaɪt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ;
Flickers the ruddy firelight on the wall ;
闪烁 这 红润 火光 在 这 墙 ;

火光在墙上闪烁，泛着红光；

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['restləsli]
Now here , now there , the shadows restlessly
现在 这里 , 现在 那里 , 这 阴影 躁动不安

忽而在此处，忽而彼处，阴影躁动不安

[dɑːns] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bɑːrz]
Dance in and out among the gleaming bars
舞蹈 在 和 出去 之中 这 闪闪发光 酒吧

在闪闪发光的酒吧间翩翩起舞

[ðæt] ['prɪz(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]
That prison many a glimpse of sea and sky
那 监狱 许多 一个 一瞥 的 海 和 天空

那座监狱曾多次让人瞥见大海和天空。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['piktʃəd] ['kænvəs] .
Upon the pictured canvas .
之上 这 如图所示 帆布 .

在图中所示的画布上。

['braɪtli] [fɔːls]
Brightly falls
明亮地 瀑布

明亮的瀑布

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn][fə'mɪliə(r)] [fɔːmz]
The cheerful light upon familiar forms
这 快乐 光 之上 熟悉的 表格

熟悉的身影沐浴在明媚的阳光下

[ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [kləʊðd] [ɪn]['səʊbə(r)] [gɑ:b] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Of	**volumes**	**clothed**	**in**	**sober**	**garb**	**and**	**gay**	**,**
的	卷	穿着衣服	在	清醒	外衣	和	同性恋	,

那些装束朴素而欢快的书籍，

[hu:z] ['veri] [nems] , [ɪn]['gəʊldən] ['kærəktəz] ,

Whose	**very**	**names**	**,**	**in**	**golden**	**characters**	**,**
谁	非常	姓名	,	在	金的	人物	,

他们的名字，以金色字体呈现，

[ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['sɒləs] [swi:t] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

Invite	**to**	**solace**	**sweet**	**,**	**and**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
邀请	到	慰藉	甜的	,	和	和平	的	头脑	.

邀请您体验甜蜜的慰藉和内心的平静。

['fʊtfɔ:l] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [stri:t]

Footfalls	**incessant**	**in**	**the**	**rainy**	**street**
脚步声	不停歇	在	这	下雨	街道

雨夜街道上脚步声不绝于耳。

['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ['drɪəri] ['keɪd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl]

Mingle	**their**	**dreary**	**cadence**	**with**	**the**	**roll**
交融	他们的	凄凉	节奏	和	这	卷

将他们沉闷的节奏与滚动声混合在一起

[ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [wi:l] ,

And	**rhythmic**	**echo**	**of**	**the**	**iron**	**wheel**	**,**
和	节奏	回声	的	这	铁	车轮	,

还有铁轮有节奏的回响，

[hɑ:f] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rmz] [dʌl] ['mɒnətəʊn] .

Half	**muffled**	**by**	**the**	**storm's**	**dull**	**monotone**	**.**
一半	闷音	经过	这	暴风雨	乏味的	单调	.

被暴风雨单调沉闷的声音掩盖了一半。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

Within	**,**	**the**	**gentle**	**presence**	**of**	**the**	**flame**	**,**
之内	,	这	温和的	在场	的	这	火焰	,

内部，火焰温柔地存在着，

[wɪð] [ɪts] [sɒft] ['rʌs(ə)l]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [-]

With	**its**	**soft**	**rustle**	**ever**	**and**	**anon**	**,**	**[**	**155**	**]**
和	它是柔软的	沙沙	曾经		和	匿名	,	[	-	]

它时不时发出轻柔的沙沙声[155]

[sɜ:rvz] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [peɪn]

Serves	**but**	**to**	**take**	**away**	**the**	**very**	**pain**
服务	但	到	拿	离开	这	非常	疼痛

其作用仅在于消除痛苦。

[ɒv; əv] ['saɪləns] ['æbsəlu:t] .

Of	**silence**	**absolute**	**.**
的	沉默	绝对	.

绝对的寂静。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)]

It	**is**	**the**	**hour**
它	是	这	小时

时间到了

[fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [mi:t] .

For	**contemplation**	**meet**	**.**
为了	沉思	见面	.

相聚沉思。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]
The **air** **is** **thronged**
这 空气 是 熙熙攘攘

空气中弥漫着拥挤的气息。

[wɪð] [θɔ:ts] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] , ['fænsiz] [lait] ,
With **thoughts** **innumerable** **,** **fancies** **light** **,**
和 想法 无数 , 幻想 光 ,

思绪万千，光影变幻，

[ðæt] [flɪt] [ə'baʊt] [ɒn] ['eəri] [wɪŋ] , [ɔ:(r)] [pleɪ]
That **flit** **about** **on** **airy** **wing** **,** **or** **play**
那 掠过 关于 在 轻盈的 翼 , 或者 玩

它们乘着轻盈的翅膀飞来飞去，或者玩耍

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ;
Among **the** **fireborn** **shadows** **on** **the** **wall** **;**
之中 这 - 阴影 在 这 墙 ;

墙上火影斑驳的阴影中；

[tɪl] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [prə'mi:θiən] [gləʊ] , [ðeɪ] [teɪk]
Till **,** **touched** **by** **the** **Promethean** **glow** **,** **they** **take**
直到 , 感动 经过 这 普罗米修斯 辉光 , 他们 拿

直到被普罗米修斯的光芒所触动，他们才开始行动。

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [fɔ:m] [səb'stænʃ(ə)l] , ['ænɪmeɪt] .
A **seeming** **form** **substantial** **,** **animate** **.**
一个 似乎 形式 重大的 , 动画 .

看似实体，有生命的。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [θɪn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] [selz] [pɔ:(r)] [fɔ:θ]
From **out** **their** **thin** **octavo** **cells** **pour** **forth**
从 出去 他们的 薄的 八开本 细胞 倒 前进

从它们薄薄的八开本细胞中涌出

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪ'θɪəriəl] [ɒv; əv]['pəʊɪt] , [seɪdʒ] ,
The **shapes** **ethereal** **of** **poet** **,** **sage** **,**
这 形状 空灵的 的 诗人 , 圣人 ,

诗人、智者空灵的形象

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [hu:z] [wɜ:dz]
Philosopher **,** **and** **man** **of** **God** **,** **whose** **words**
哲学家 , 和 男人 的 上帝 , 谁 字

哲学家，也是上帝的仆人，他的话语

[meɪk] ['wɪzdəm] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [waɪz] .
Make **wisdom** **beautiful** **,** **and** **beauty** **wise** **.**
制作 智慧 美丽的 , 和 美丽 明智的 .

让智慧变得美丽，让美丽变得智慧。

['saɪlənt] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Silent **they** **rise** **before** **me** **,** **one** **by** **one** **,**
沉默的 他们 上升 前 我 , 一 经过 一 ,

他们静静地站起身来，一个接一个，

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪbld] ['dʒi:niəs] , [kləʊz] [ɪn'vɒlvd]
E'en **as** **the** **fabled** **genius** **,** **close** **involved**
e'en 作为 这 传说中的 天才 , 关闭 涉及

即使是传说中的天才，也密切参与其中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taɪni]['kɑ:skɪt] , [geɪnd] [æt; ət][lɑ:st]
Within **the** **tiny** **casket** **,** **gained** **at** **last**
之内 这 微小的 棺材 , 获得 在 最后的

在最终获得的那个小小的棺材里

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][self] , [ænd; ənd] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv]
His **proper** **self** **,** **and** **towered** **high** **above**
他的 恰当的 自己 , 和 高耸 高的 多于

他本性高大，巍然屹立。

[hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtə(r)] .
His **liberator** **.**
他的 救星 .

他的解放者。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [miːn]
But **of** **other** **mien**
但 的 其他 面容

但从其他方面来看

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ə'raʊnd][maɪ] [hɑːθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Are **these** **strange** **forms** **around** **my** **hearth** **to** **-** **night** **.**
是 这些 奇怪的 表格 大约 我的 炉 到 - 夜晚 .

今晚，我壁炉周围出现了这些奇怪的形状。

[wɪð] ['æspekt] [greɪv] , [jet] [kaɪnd] , [ðeɪ] [geɪz] [ɒn][ˌem 'iː]
With **aspect** **grave** **,** **yet** **kind** **,** **they** **gaze** **on** **me**
和 方面 严重 , 然而 种类 , 他们 目光 在 我

他们神情庄重而又和善地注视着我。

[æz; əz][əʊld][kəm'pænjənz] [mait] [ɒn][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] ,
As **old** **companions** **might** **on** **one** **they** **loved** **,**
作为 老的 同伴 可能 在 一 他们 喜爱 ,

就像老朋友会对待他们所爱的人那样，

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Who **loved** **them** **in** **return** **.**
WHO 喜爱 他们 在 返回 .

谁又爱他们呢?

[aɪ] [nəʊ] [iːtʃ] [wʌn] , [-]
I **know** **each** **one** **,** **[** **156** **]**
我 知道 每个 一 , [-]

我认识他们每一个人[156]

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And **recognize** **the** **habit** **of** **his** **life** **.**
和 认出 这 习惯 的 他的 生活 .

并认清他的生活习惯。

[əʊld] ['gɪlbət] [waɪt] — [huːz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] , [ænd; ənd] [dres]
Old **Gilbert** **White** **—** **whose** **flowing** **locks** **,** **and** **dress**
老的 吉尔伯特 白色的 — 谁 流动 锁 , 和 裙子

老吉尔伯特·怀特——他飘逸的长发和衣着

[ɒv; əv] [kweɪnt] [æn'tɪkwəti] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [niːt] ,
Of **quaint** **antiquity** **,** **precise** **and** **neat** **,**
的 古雅 古代 , 精确的 和 整洁的 ,

古色古香，精致整洁，

[rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wɔːks] [ɪn] ['sɛlˌbɔːrn] [wʊd] —
Recall **his** **quiet** **walks** **in** **Selborne** **wood** **—**
记起 他的 安静的 散步 在 塞尔伯恩 木头 —

回想起他在塞尔伯恩森林中静静漫步的情景——

[hæz; həz] [pɔːzd] [wɪð] ['kjʊəriəs] , ['medɪtətɪv] [aɪ] ,
Has **paused** **with** **curious** **,** **meditative** **eye** **,**
有 暂停 和 好奇的 , 冥想 眼睛 ,

停下脚步，带着好奇和沉思的目光，

[bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [aʊl] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈmænt(ə)l] [ʃelf] ,

Before	an	owl	upon	my	mantle	shelf	,
前	一个	猫头鹰	之上	我的	地幔	架子	,

在我壁炉架上的猫头鹰之前，

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] , [ɪn] [ˈʃædəʊi] [skrɪpt] , [ˈrekɔːdz]

And	rapidly	,	in	shadowy	script	,	records
和	快速	,	在	阴暗的	脚本	,	记录

很快，在模糊的文字中，记录下来

[ðə; ði] [ˈseɪpiənt] [ˈbɜːrdz] [prɪˈzentmənt] .

The	sapient	bird's	presentment	.
这	有智慧的	鸟类	呈报	.

智慧鸟的呈现。

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

Near	at	hand	,
靠近	在	手	,

就在手边，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndli] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [maɪld] ,

A	man	of	kindly	countenance	and	mild	,
一个	男人	的	亲切地	面容	和	温和的	,

一位面容和蔼、性情温和的男子

[ɪmˈprest] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [θɔːt] ,

Impressed	with	lines	of	pure	and	noble	thought	,
印象深刻	和	线条	的	纯的	和	高贵	想法	,

被纯粹高尚的思想所打动，

[bendz] [ləʊ] [ɪn] [preə(r)] ; [eə(r)] [lɒŋ] [ˈrezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] [pen] ,

Bends	low	in	prayer	;	ere	long	resumes	his	pen	,
弯曲	低的	在	祷告	;	埃雷	长的	简历	他的	笔	,

他低下头祈祷；不久便重新拿起笔，

[ænd; ənd] [ædz] [wʌn] [mɔː(r)] [swiːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [beə(r)]

And	adds	one	more	sweet	hymn	to	those	that	bear
和	添加	一	更多的	甜的	圣歌	到	那些	那	熊

并为那些承受苦难的人们增添了一首甜美的赞歌。

[dʒɔːdʒ] [ˈhɜːrbərts] [neɪm] .

George	Herbert's	name	.
乔治	赫伯特的	姓名	.

乔治·赫伯特的名字。

[əˈnɒn] [əˈpɪəz] [ə; eɪ] [feɪs]

Anon	appears	a	face
匿名	出现	一个	脸

匿名者出现了一张脸

[mɔː(r)] [ˈdʒent(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [wɪð] [aɪz]

More	gentle	than	the	rest	,	it	seems	,	with	eyes
更多的	温和的	比	这	休息	,	它	似乎	,	和	眼睛

似乎比其他人更温柔，眼睛

[ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [ˈjɜːnɪŋ] .

Of	deep	and	tender	yearning	.
的	深的	和	投标	渴望	.

深沉而温柔的渴望。

[ˈsaɪləntli]

Silently
默默

默默

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [tɜ:nz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ]
The figure turns aside , and by the hearth
这 数字 转弯 旁边 , 和 经过 这 炉

那人转过身，来到壁炉旁。

[rɪ'meɪnz] [ə'lu:f] , [wɪð] ['dri:mi] [geɪz] [ɪn'tent]
Remains aloof , with dreamy gaze intent
遗迹 超然 , 和 梦幻般的 目光 意图

保持着疏离感，眼神迷离而专注。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
Upon the glowing coals .
之上 这 发光 煤炭 .

在炽热的煤炭上。

[wɒt] ['fæntəsɪz]
What fantasies
什么 幻想

什么样的幻想

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒd] [ðeə(r)] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [-]
Are imaged there , reflected from his mind , [157]
是 成像 那里 , 反映 从 他的 头脑 , [-]

在那里映照出来，反映了他的思想，[157]

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]
And striving for the elixir of his touch
和 努力 为了 这 灵药 的 他的 触碰

并努力追求他触摸的灵丹妙药

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [pen] , [ðæt] [gɪv] [ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf]
And wondrous pen , that give eternal life
和 奇妙的 笔 , 那 给 永恒 生活

以及那支神奇的笔，赋予永生

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !
To such as they !
到 这样的 作为 他们 !

就像他们一样！

[ləʊ] , [bɪlt] [ɒv; əv]['kændent]['faɪə(r)]
Lo , built of candent fire
洛 , 建造 的 坎登特 火

看哪，由炽热之火建造而成

[ðə; ði][əʊld] [mæns] [drɒps][ɪts] [mɔsɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
The Old Manse drops its Mosses at his feet ;
这 老的 牧师住宅 滴 它是 苔藓 在 他的 脚 ;

老宅的苔藓掉落在他的脚下；

[ɪ'tæliəz] [streɪndʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɪspərz] [naʊ]
Italia's strange physician whispers now
意大利的 奇怪的 医生 低语 现在

意大利那位古怪的医生现在低声说道

[ɒv; əv]['pəʊt(ə)nt] [hɜ:b] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
Of potent herb and flower .
的 强效 草本植物 和 花 .

由强效草药和花卉制成。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] ,
The Puritan ,
这 清教徒 ,

清教徒

[hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['stɜ:nnəs] ['sɔfənd] , [dein] [tu:; tə] [tel]

His	wonted	sternness	softened	,	deigns	to	tell
他的	惯常	严厉	软化	,	设计	到	告诉

他一贯的严厉态度缓和了下来，纡尊降贵地讲述了这件事。

[ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [gɪlt] — [ðə; ði]['skɑ:lət] ['lɛtərz] [brænd] —

Of	old	-	time	guilt	—	the	Scarlet	Letter's	brand	—
的	老的	-	时间	有罪	—	这	猩红	信的	品牌	—

古老的罪恶感——红字烙印——

[tɪl] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

Till	,	glancing	up	,	he	shudders	at	the	approach
直到	,	瞥了一眼	向上	,	他	颤抖	在	这	方法

直到他抬头瞥了一眼，才因那靠近的身影而颤抖了一下。

[ɒv; əv] ['strɪkən] ['hestə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['di:mən] [tʃaɪld] .

Of	stricken	Hester	,	with	her	demon	child	.
的	受打击的	海丝特	,	和	她	恶魔	孩子	.

受难的赫斯特和她的恶魔之子。

[səʊ] [wein] [ðə; ði] [naɪt] .

So	wanes	the	night	.
所以	减弱	这	夜晚	.

夜色渐渐消逝。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [mu:v]

In	quick	succession	move
在	快的	演替	移动

快速连续移动

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] .

Shades	of	the	mighty	dead	before	my	eyes	.
色调	的	这	强大的	死的	前	我的	眼睛	.

昔日伟人的身影浮现在我眼前。

[ə'gen] [ɪz] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [dɪ'vaɪn] ,

Again	is	played	the	Comedy	Divine	,
再次	是	玩	这	喜剧	神圣的	,

再次上演的是喜剧大师，

[ænd; ənd] ['glu:mɪli] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪm]

And	gloomily	the	awful	form	of	him
和	阴郁地	这	可怕	形式	的	他

而他那可怕的身影，令人不寒而栗。

[hu:z] [maɪnd] [sʌtʃ] ['taɪtn] ['ɒfsprɪŋ] [bɔ:(r)] , [ə'tendz]

Whose	mind	such	Titan	offspring	bore	,	attends
谁	头脑	这样的	泰坦	后代	钻孔	,	参加

谁的思想孕育了泰坦的后裔，并关注着他们。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [si:n] .

The	movement	of	each	scene	.
这	移动	的	每个	场景	.

每一幕的移动。

[ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][rəʊb] ,

The	cowl	and	robe	,
这	兜帽	和	长袍	,

兜帽和长袍，

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bɪ'treɪ] [ðæt] ['zeləs] [mʌŋk]

Close	at	his	side	,	betray	that	zealous	monk
关闭	在	他的	边	,	背叛	那	热心	僧

紧随其后，背叛那个狂热的僧侣

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

Whose	life	was	Imitation	of	the	Christ	.
谁	生活	曾是	模仿	的	这	基督	.

他的一生都在效法基督。

[əˈmɪd][ðə; ði] [stɪl] [ɪnˈkriːsɪŋ] [θrɒŋ] , [bɪˈhəʊld]

Amid	the	still	increasing	throng	,	behold
之中	这	仍然	增加	人群	,	看哪

在日益拥挤的人群中，瞧!

[seɪdʒ][ˈaɪzək][ˈwɔːltən] , [kriːl] [ænd; ənd][rɒd][ɪn][hænd] ;

Sage	Izaak	Walton	,	creel	and	rod	in	hand	;
圣人	伊扎克	沃尔顿	,	鱼篓	和	杆	在	手	;

圣贤伊萨克·沃尔顿，手持鱼篓和鱼竿；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [geɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [maɪld] , [-]

But	while	I	gaze	upon	his	visage	mild	,	[	158	]
但	尽管	我	目光	之上	他的	面容	温和的	,	[	-	]

但当我凝视着他温和的面容时，[158]

[ɪkˈspektənt][hɑːf][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [haʊ]

Expectant	half	to	hear	his	counsel	how
怀孕	一半	到	听到	他的	法律顾问	如何

满怀期待地想听听他的建议。

[ðə; ði][ˈwaɪli][kɑːp][tuː; tə][ɪnˈsneə(r)] , [ðə; ði][ˈfaɪəri] [brɪdʒ]

The	wily	carp	to	ensnare	,	the	fiery	bridge
这	狡猾的	鲤鱼	到	诱捕	,	这	火热	桥

狡猾的鲤鱼待诱，炽热的桥梁

[ˈor] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfænsi][ˈbəʊldli][trɒd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

O'er	which	my	fancy	boldly	trod	,	and	found
超过	哪个	我的	想要	大胆地	践踏	,	和	成立

我的想象力大胆地越过它，并发现了

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [relmz] [ˌʌnˈrɪəl] , [ˈtɔpl] [daʊn]

Her	way	to	realms	unreal	,	topples	down
她	方式	到	领域	虚幻	,	倾倒	向下

她通往虚幻境界的道路，轰然倒塌

[wɪð] [ˈmɪmɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][laɪz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæs]

With	mimic	crash	,	and	lies	a	ruined	mass
和	模仿	碰撞	,	和	谎言	一个	毁坏	大量的

伴随着模仿碰撞声，一片废墟横陈。

[əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

Upon	the	hearth	.
之上	这	炉	.

在壁炉旁。

[jet] [baɪ][ɪts] [ˈweɪnɪŋ] [gləʊ]

Yet	by	its	waning	glow
然而	经过	它是	减弱	辉光

然而，随着它逐渐黯淡的光芒

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌrid] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [gests] ,

I	see	the	hurried	parting	of	my	guests	,
我	看	这	慌忙	离别	的	我的	客人	,

我看到客人们匆匆离去，

[rɪˈtriːtɪŋ] [iːtʃ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [sel] ;

Retreating	each	within	his	narrow	cell	;
撤退	每个	之内	他的	狭窄的	细胞	;

各自退回到狭小的牢房里；

[æz; əz] [wen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] [ruːf]
As **when** **beneath** **a** **monastery** **roof**
作为 什么时候 下面 一个 修道院 屋顶

就像在修道院屋顶下一样

[ðə; ði] [ləʊ] , [swiːt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vespəz] [daɪz] [ə'weɪ] , —
The **low** **,** **sweet** **chant** **of** **vespers** **dies** **away** **,** **—**
这 低的 , 甜的 呗 的 晚祷 死亡 离开 , —

晚祷低沉甜美的吟唱声渐渐消失。

[ðə; ði][lɑːst][feɪnt] ['ekəʊz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [wɪ'ðɪn]
The **last** **faint** **echoes** **lingering** **still** **within**
这 最后的 头晕的 回声 挥之不去的 仍然 之内

最后微弱的回声仍在耳边萦绕。

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['klɔistə] , — ['saɪləntli][ðə; ði] [fɔːmz]
The **moonlit** **cloisters** **,** **—** **silently** **the** **forms**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 修道院 , — 默默 这 表格

月光下的修道院回廊，——静静地，形体

[ɒv; əv]['həʊli][men] [glaɪd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ]
Of **holy** **men** **glide** **to** **and** **fro** **among**
的 圣 男人 滑行 到 和 弗 之中

圣人们在……之间来回穿梭

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'sendz]
The **shadows** **,** **till** **the** **hush** **of** **night** **descends**
这 阴影 , 直到 这 嘘 的 夜晚 下降

阴影笼罩，直到夜幕降临，一片寂静

[wɪð] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [ɔːl][tuː; tə] [rest] .
With **brooding** **wings** **,** **and** **gathers** **all** **to** **rest** **.**
和 沉思 翅膀 , 和 聚集 全部 到 休息 .

带着盘旋的翅膀，将万物聚集起来安歇。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɑːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð] [ˈhaɪfənz] , [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪləntli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə]

Some	**words**	**with**	**hyphens**	**,**	**or**	**without**	**them**	**,**	**have**	**been**	**silently**	**adjusted**	**to**
一些	字	和	连字符	,	或者	没有	他们	,	有	到过	默默	调整	到

[biː; bi][mɔː(r)] [kənˈsɪstənt] .

be	**more**	**consistent**	**.**
是	更多的	持续的	.

一些带连字符或不带连字符的单词已被悄悄调整，以使其更加一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神